

For a real human justice ***Por una justicia realmente humana***

***Audience of Pope Francis / Audiencia del Papa Francisco
to / a***

Association Internationale de Droit Pénal

Société Internationale de Criminologie

Société Internationale de Défense Sociale

International Penal and Penitentiary Foundation

World Society of Victimology

Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología



Source/Fuente: Centro Televisivo Vaticano

Vatican City - October 23, 2014 - Ciudad del Vaticano

**For a real human justice
Por una justicia realmente humana**

***Audience of Pope Francis / Audiencia del Santo Padre Francisco
to / a***

Association Internationale de Droit Pénal

Société Internationale de Criminologie

Société Internationale de Défense Sociale

International Penal and Penitentiary Foundation

World Society of Victimology

Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología

Vatican City - October 23, 2014 - Ciudad del Vaticano



Source/Fuente: Servizio fotografico L'Osservatore Romano

CONTENTS / SUMARIO

PREFACE / PREFACIO, José Luis de la Cuesta	9
--	---

DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO ADDRESS OF POPE FRANCIS DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS

<i>DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO. SALA DEI PAPI, GIOVEDÌ 23 OTTOBRE 2014</i>	15
Introduzione	15
a) <i>Incitazione alla vendetta</i>	15
b) <i>Populismo penale</i>	15
I. Sistemi penali fuori controllo e la missione dei giuristi. Il principio guida della <i>cautela in poenam</i>	15
II. Circa il primato della vita e la dignità della persona umana. <i>Primatus principii pro homine</i>	16
a) <i>Circa la pena di morte</i>	16
b) <i>Sulle condizioni della carcerazione, i carcerati senza condanna e i condannati senza giudizio</i>	16
c) <i>Sulla tortura e altre misure e pene crudeli, inumane e degradanti</i>	17
d) <i>Sull'applicazione delle sanzioni penali a bambini e vecchi e nei confronti di altre persone specialmente vulnerabili</i>	17
III. Considerazioni su alcune forme di criminalità che ledono gravemente la dignità della persona e il bene comune	18
a) <i>Sul delitto della tratta delle persone</i>	18
b) <i>Circa il delitto di corruzione</i>	18
Conclusione	19

ADDRESS OF POPE FRANCIS.

HALL OF POPES, THURSDAY, 23 OCTOBER 2014	21
Introduction.....	21
a) <i>Incitement to revenge</i>	21
b) <i>Penal populism</i>	21
I. Criminal justice out of control and the mission of jurists. The guiding principle of <i>cautela in poenam</i>	21
II. Regarding the primacy of life and the dignity of the human person. <i>Primatus principii pro homine</i>	22
a) <i>Regarding the death penalty</i>	22
b) <i>Regarding conditions of detention, un-sentenced prisoners and those sentenced without trial</i>	22
c) <i>Regarding torture and other measures, and cruel, inhuman and degrading punishments</i>	23
d) <i>the application of criminal sanctions on children and the elderly and with regard to other particularly vulnerable people</i>	23
III. Considerations regarding certain forms of criminality that gravely harm human dignity and the common good.....	23
a) <i>Regarding the crime of human trafficking</i>	24
b) <i>Regarding the crime of corruption</i>	24
Conclusion.....	25

DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO.

SALA DE LOS PAPAS, JUEVES 23 DE OCTUBRE DE 2014	27
Introducción.....	27
a) <i>Incitación a la venganza</i>	27
b) <i>Populismo penal</i>	27
I. Sistemas penales fuera de control y la misión de los juristas. El principio guía de la <i>cautela in poenam</i>	27
II. Acerca del primado de la vida y la dignidad de la persona humana. <i>Primatus principii pro homine</i>	28
a) <i>Acerca de la pena de muerte</i>	28
b) <i>Acerca de las condiciones de la prisión, los presos sin condena y los condenados sin juicio</i>	28
c) <i>Acerca de la tortura y otras medidas y penas crueles, inhumanas y degradantes</i>	29
d) <i>Acerca de la aplicación de las sanciones penales a niños y ancianos y respecto a otras personas especialmente vulnerables</i>	29
III. Consideraciones sobre algunas formas de criminalidad que menoscaban gravemente la dignidad de la persona y el bien común.....	30
a) <i>Acerca del delito de la trata de personas</i>	30
b) <i>Acerca del delito de corrupción</i>	30
Conclusión.....	31

DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS

SALLE DES PAPES. JEUDI 23 OCTOBRE 2014	33
Introduction.....	33
a) <i>Incitation à la vengeance</i>	33
b) <i>Populisme pénal</i>	33
I. Des systèmes pénaux hors de contrôle et la mission des juristes. Le principe directeur de la <i>cautela in poenam</i>	33
II. À propos du primat de la vie et de la dignité de la personne humaine. <i>Primatus principii pro homine</i>	34
a) <i>À propos de la peine de mort</i>	34
b) <i>Sur les conditions de l'incarcération, les prisonniers sans condamnation et les condamnés sans jugement</i>	34
c) <i>Sur la torture et d'autres mesures et peines cruelles, inhumaines et dégradantes</i>	35
d) <i>Sur l'application des sanctions pénales à des enfants et des personnes âgées et à l'égard d'autres personnes particulièrement vulnérables</i>	35
III. Considérations sur certaines formes de criminalité qui lèsent gravement la dignité de la personne et le bien commun.....	36
a) <i>Sur le délit de la traite des personnes</i>	36
b) <i>À propos du délit de corruption</i>	36
Conclusion.....	37

**MESSAGES OF THE PRESIDENTS OF THE ASSOCIATIONS
MENSAJES DE LOS PRESIDENTES DE LAS ASOCIACIONES**

Introduction / Introducción, Roberto M. Carlès.....	41
John Vervaele. International Association of Penal Law Asociación Internacional de Derecho Penal (AIDP-IAPL).....	43
Emilio Viano. International Society for Criminology Sociedad Internacional de Criminología (SIC-ISC).....	49
Luis Arroyo Zapatero. International Society of Social Defence Sociedad Internacional de Defensa Social (SIDS/ISSD).....	55
Phillip Rapoza. International Penal and Penitentiary Foundation Fundación Internacional Penal y Penitenciaria (IPPF-FIPP).....	59
Marc Groenhuijsen. World Society of Victimology Sociedad Mundial de Victimología (WSV).....	65
Eugenio Raúl Zaffaroni. Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC).....	71

ANNEXES / ANEXOS

I

PREPARATION OF THE PRIVATE AUDIENCE PREPARACIÓN DE LA AUDIENCIA PRIVADA

Letter of Pope Francis to the Participants in the 19 th International Congress of the International Association of Penal Law and of the 3 rd Congress of the Latin-american Association of Penal Law and Criminology	77
Carta del Santo Padre Francisco a los participantes del XIX Congreso Internacional de la AIDP y del III Congreso de la ALPEC.....	79
Lettre du Pape François aux participants au XIX ^e Congrès International de l'Association Internationale de Droit Pénal et du III ^e Congrès de l'Association Latin-Américaine de Droit Pénal et de Criminologie	81
Respuesta del Presidente de la AIDP-IAPL.....	85
Respuesta del Secretario Ejecutivo de la ALPEC.....	88

II

OTHER POPES' MESSAGES / OTROS MENSAJES PAPALES

Presentation / Presentación, Alfonso Stile.....	91
Discours du Pape Pie XII au VI ^e Congrès International de Droit Pénal. Discurso de Su Santidad Pío XII a los participantes en el VI Congreso Internacional de Derecho Penal.	97
Discours du Pape Paul VI aux organisateurs du X ^e Congrès International de Droit Pénal. Discurso del Papa Pablo VI a los organizadores del X Congreso Internacional de Derecho Penal.....	115

III

PARTICIPATING ASSOCIATIONS / ASOCIACIONES PARTICIPANTES

Association Internationale de Droit Pénal / International Association of Penal Law / Asociación Internacional de Derecho Penal (IAPL / AIDP).....	123
Société Internationale de Criminologie / International Society for Criminology / Sociedad Internacional de Criminología (SIC / ISC).....	123
Société Internationale de Défense Sociale / International Society of Social Defence / Sociedad Internacional de Defensa Social (SIDS / ISSD).....	124
International Penal and Penitentiary Foundation / Fondation Internationale Pénale et Pénitentiaire / Fundacion Internacional Penal y Penitenciaria (IPPF-FIPP).....	125
World Society of Victimology / Sociedad Mundial de Victimología (WSV).....	126
Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC).....	127

PREFACE / PREFACIO

José Luis de la Cuesta

Honorary President, International Association of Penal Law (AIDP-IAPL)

*Member, Board of Directors of the International Society for Criminology
and Board of Directors of the International Society of Social Defense*

When in early June I received Pope Francis' message addressed to participants in the Congress of the International Association of Penal Law and the Congress of the American Association of Penal Law and Criminology, I felt deeply moved by the fact that the Holy Father had paid attention to our activities and especially by the profound importance and far-reaching scope of the message that was addressed to us. At a time when defensist temptations seem to win at all costs ignoring all the results of the most-relevant criminological research on the causes of crime and on the daily reality of those suffering penal justice, and placing all trust in simplistic punitive answers which are increasingly harsh in their length and implementation, reading the reflections of Pope Francis was certainly very comforting. The proposal for this "*necessary asymmetry*" between crime and punishment ("*a broken eye or tooth are not repaired by breaking that of another*") constitutes a decisive change of paradigm, since it breaks away from the traditional discourse - in which retributive punishment is seen as an evil that is added to the criminal wrong allegedly to counteract it) – and it places the victim at the centre of the debate on penal intervention. As the Holy Father states, "*Justice is to be rendered to the victim, not by executing the aggressor*": a justice that recognizes that "*crime is not infrequently rooted in economic and social inequalities, in the web of corruption and in organized crime, which seek accomplices among the most powerful and victims among the most vulnerable*"; a justice, therefore, not focused on the past, but –on the basis of the assessment of what happened-, looking to the future, to the

reconstruction of the broken or harmed interpersonal and social relations; a "*humanizing*" justice, "*genuinely reconciling*" in line with the current tendency of the so-called restorative justice.

As a result of our interest in having the opportunity of exchanging with the Pope our common concerns, the first letters' exchange was followed by an invitation to a Private Audience held at the Hall of Popes, in the Vatican, on Thursday, 23rd October 2014. This invitation was extended to the Coordination Committee of the Five Major Associations active in the fields of penal and penitentiary law, criminology, victimology and criminal policy.

Indeed, in 1963, the International Association of Penal Law, the International Society for Criminology, the International Penal and Penitentiary Foundation and the International Society of Social Defense began meeting every five years in order to celebrate a joint Colloquium in Italy, organized by Adolfo Beria di Argentine, Permanent Secretary General of the *Centro Nazionale di Prevenzione e di Difesa Sociale*, in Milan, with a view to presenting a joint reflection on the agenda of the quinquennial Congresses of the United Nations on Prevention of Crime and the Treatment of Delinquents. The experience of this collaboration led to the establishment, in 1982, on the occasion of the tenth anniversary of the *Istituto Superiore Internazionale di Scienze Criminali* (Siracusa), of an "International Coordinating Committee", integrated by the four presidents and secretary generals. Invited by the Basque Institute of Criminology, in 2006 in San Sebastián the representatives of the aforementioned Associations and of the World Society of Victimology decided

to revive and strengthen the International Coordinating Committee, in order to assure a more important and direct presence of our associations and our joint messages and proposals at an international and regional level.

The present book contains the messages exchanged by Pope Francis and the Presidents of the Five Major Associations, on the occasion of the Private Audience. The letters that prepared the visit are also included in the Annex, together with the Messages of Pope Pius XII and Pope Paul VI to the participants in the previous Congresses of the AIDP held in Rome in 1953 and 1968 that are presented by the President of AIDP's Italian Group, Alfonso Stile.

Since the reflections of Pope Francis fall fully within the frame of concerns shared by the Five Associations, they were particularly welcomed by the Presidents of the Five Associations due to their richness and depth, and to the commitment to construct a penal system at the service of the person, of social justice and of peace, fully based upon the fundamental principle of humanity.

Pope Francis' message is without doubt fundamental in the present times, which are marked by the return of a populist and blind punitivism that is often reflected in the criminal policy lines of so many nations and has even crept into the scientific debates, encouraging new theoretical constructs that legitimate serious intrusions into the fundamental rights and the most basic guarantees of the citizens. In contrast, the scientific and professional compromise of our associations has always been characterized by the struggle in favor of the humanization of the penal system; this requires that penal intervention always respects personal dignity, denying otherwise its legitimacy.

Respecting the dignity of the human being is non-compatible with any cruel, inhuman or degrading treatment. Its proscription, together with the proscription against torture, finds a fundamental place in the international framework, particularly (but not only) in the field of punishment. In this regard, the present international debate is centered on the abandonment of the death penalty owing to its cruelty. Furthermore, it is an

institutionalized cruelty of a final and irremediable nature, which is executed on behalf of all citizens, despite its lack of scientific justification from a preventive prism or a justice perspective, and despite the high risk of judicial mistakes: hence, the Academic Network - in which many of us take part - defended the global demand for abolition.

Moreover, additional problems arise from the perspective of humanity with regard to life imprisonment and long-term prison sentences. As a consequence, there is an international demand for opening the possibility of revision within a reasonable period and its implementation through a humane prison system oriented to the social rehabilitation of convicts, which is incompatible with the practices and prison conditions still prevailing in many places. It is also essential to intensify the efforts in the field of reeducation and reintegration in relation to a penitentiary population in which, as a reflection of the inequalities and structural injustices, the less favored and most forgotten sectors of society are particularly represented. Let me remember among them, together with the children of the imprisoned women and all those suffering arbitrary and unjust detention and arrest, those persons affected by serious addictions and so many inmates with mental disorders: instead of receiving the appropriate treatment in an open prison or in controlled freedom, the lack of means and of social sensibility leads them to receiving a mere incapacitating imprisonment which results in aggravating and/or making irreversible their affection or trouble.

Nevertheless, the consequences of the principle of humanity for the penal system are not restricted to the treatment of delinquents. As Antonio Beristain said, a criminal policy inspired by the principle of humanity must give an answer to the needs of the victims of crimes and strive to give them support and satisfaction. The time has come for victims to shift from oblivion to recognition inside the penal system. Treating victims with humanity requires the full recognition and respect of their condition, to accompany and assist them, and to assure effectively their rights: to information, truth, memory, access to justice and reparation.

Our warmest thanks to Pope Francis for this special opportunity of sharing with him our deepest concerns is accompanied by the wish of every success in his decisive project of mercy, service and renewal.

* * * * *

Quando a comienzos de junio recibí la misiva que nos dirigió a la Asociación Internacional de Derecho Penal y a la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología con motivo de la celebración de nuestros respectivos Congresos, me sentí profundamente conmovido, tanto por el hecho mismo de que el Santo Padre prestara atención a nuestras actividades, como, sobre todo, por el profundo calado y alcance del mensaje que nos dirigía. Y es que cuando parecen vencer las tentaciones defensistas a cualquier precio, ignorando todo lo que los estudios criminológicos más solventes nos enseñan acerca de las verdaderas causas del delito y sobre la realidad cotidiana de quienes sufren la justicia penal, poniendo la confianza en la mera respuesta punitiva, cada vez más dura en su extensión y en su ejecución, la lectura de las reflexiones del Papa Francisco me resultó ciertamente muy reconfortante. La propuesta de esa “asimetría necesaria” entre el delito y la pena (“un ojo o un diente roto no se remedia rompiendo otro”) supone un decisivo cambio de paradigma al romper con el tradicional discurso retributivo –en el que la pena es vista como un mal que se añade al mal del delito (supuestamente, para contrarrestarlo)- y colocar a la víctima en el centro del debate de la intervención penal. Como dice el Santo Padre “se trata de hacer justicia a la víctima. no de ajusticiar al agresor”: una justicia que reconozca cómo “no pocas veces la delincuencia hunde sus raíces en las desigualdades económicas y sociales y en las redes de corrupción y en el crimen organizado que busca cómplices entre los más poderosos y víctimas entre los más vulnerables”; una justicia, por tanto, no concentrada en el pasado, sino, a partir de la valoración de lo sucedido, volcada al futuro, a la reconstrucción de las relaciones interpersonales y sociales rotas o heridas; una justicia “humanizadora”, “genuinamente reconciliadora”, en la línea de las tendencias más actuales de la llamada justicia reparadora o restaurativa.

Como resultado de nuestro interés en comentar con el Papa nuestras inquietudes comunes sobre estas cuestiones, una invitación a una Audiencia Privada en el Salón de los Papas, en el Vaticano, el jueves, 23 de octubre de 2014 siguió al primer intercambio de cartas. Una invitación que hicimos extensiva al Comité de Coordinación de las Cinco Grandes Asociaciones activas en los campos del Derecho penal y penitenciario, criminología, victimología y política criminal.

En efecto, en 1963, la Asociación Internacional de Derecho Penal, la Sociedad Internacional de Criminología, la Fundación Internacional Penal y Penitenciaria y la Sociedad Internacional de Defensa Social, comenzaron a reunirse cada cinco años celebrando un coloquio conjunto, en Italia, organizado por Adolfo Beria di Argentine, Secretario General Permanente del Centro Nazionale di Prevenzione e di Difesa Sociale, de Milán, con el fin de aportar una reflexión conjunta a la agenda de los Congresos quinquenales de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente. La experiencia de esta colaboración llevó en 1982, con ocasión del décimo aniversario del Istituto Superiore Internazionale di Scienze Criminali (Siracusa), a la creación de un “Comité Internacional de Coordinación”, integrado por los cuatro presidentes y secretarios generales. Reunidos en 2006 en San Sebastián, por invitación del Instituto Vasco de Criminología, los representantes de aquellas Asociaciones y de la Sociedad Mundial de Victimología decidimos relanzar y dar más fuerza al Comité Internacional de Coordinación, para asegurar una presencia más importante y directa de nuestras asociaciones y de nuestros mensajes y propuestas comunes en el plano internacional y regional.

El presente libro contiene los mensajes intercambiados por el Papa Francisco y los Presidentes de las Cinco Grandes Asociaciones con ocasión de la Audiencia Privada. También se incluyen en anexo las cartas que prepararon la visita, así como los mensajes de los Papas Pío XII y Pablo VI a los participantes en los Congresos de la AIDP celebrados en Roma, en 1953 y 1968, con una presentación del Presidente del Grupo italiano de la AIDP, Alfonso Stile.

Las reflexiones contenidas en el mensaje de Su Santidad se inscriben plenamente en el marco de preocupaciones de nuestras cinco asociaciones y fueron especialmente bien recibidas por los Presidentes de las Cinco Asociaciones por su riqueza y profundidad, su empeño en pro de un sistema penal al servicio de la persona, de la justicia social y de la paz, plenamente centrado en el postulado fundamental de humanidad.

El mensaje del Papa Francisco es sin duda fundamental, en unos momentos como los que vivimos, marcados por el retorno de un punitivismo populista y ciego que encuentra tantos reflejos en las líneas político-criminales de tantos países y hasta se abre camino en el seno de los debates científicos, animando incluso nuevas construcciones teóricas legitimadoras de graves intrusiones en los derechos fundamentales y garantías más básicas de los ciudadanos. Frente a ello, el compromiso científico y profesional de las asociaciones aquí presentes, se ha caracterizado siempre por la lucha a favor de la humanización del sistema penal: esta impone que la intervención penal respete siempre la dignidad de las personas, negando en otro caso su legitimidad.

Respetar la dignidad del ser humano resulta incompatible con cualquier trato cruel, inhumano o degradante. Su proscripción, junto a la tortura, se coloca por ello en el frontispicio internacional, particularmente (aunque no sólo) en el campo de las penas. En este punto el actual debate internacional se centra en torno al abandono de la pena de muerte, por su crueldad. Estamos además ante una crueldad institucionalizada y de carácter definitivo e irremediable que allí donde se aplica lo es en nombre de todos los ciudadanos, a pesar de su falta de justificación científica desde el prisma preventivo o de la justicia y del alto riesgo de errores judiciales: de aquí la demanda global de abolición que se postula desde la Red Académica en la que tantos nos integramos.

También respecto de la cadena perpetua y las penas de muy larga duración se suscitan problemas desde el prisma de la

humanidad, reclamándose internacionalmente tanto que quede siempre abierta la posibilidad de su revisión en un período razonable, como su ejecución a través de un régimen penitenciario humano y orientado a la reinserción social de los condenados, incompatible con las prácticas y condiciones de encarcelamiento todavía vigentes en no pocos lugares. Esencial es además la intensificación de los esfuerzos reeducadores y reintegradores respecto de una población penitenciaria en la que, reflejo de las propias desigualdades e injusticias estructurales, se encuentran especialmente representados los sectores sociales más desfavorecidos y olvidados; permítaseme recordar entre ellos, junto a los niños de las mujeres presas y cuantos sufren detenciones arbitrarias e injustas, a los afectados por graves dependencias y a tantos y tantos internos con trastornos mentales, para los que, a pesar de que lo indicado sería un tratamiento en medio abierto o en libertad controlada, la falta de medios y de sensibilidad social cierran en la práctica las puertas a todo lo que no sea un encierro meramente inocuizador que acaba agravando y/o haciendo irreversible su propio problema o afección.

Pero las consecuencias del principio de humanidad para el sistema penal no se agotan en el tratamiento de los delincuentes. Como insistía mi maestro, Antonio Beristain, una política criminal inspirada por el principio de humanidad ha de atender a las necesidades de las víctimas de los delitos, y esforzarse por su apoyo y satisfacción. Hora es ya de que las víctimas pasen “del olvido al reconocimiento” en el seno del sistema penal. Tratarlas con humanidad exige el pleno reconocimiento y respeto de su condición, acompañarlas y asistirles, así como el aseguramiento efectivo de sus derechos: a la información, a la verdad, a la memoria, al acceso a la justicia y a la reparación.

Agradecemos de todo corazón al Santo Padre su mensaje y la oportunidad que nos ha dado a través de esta audiencia de compartir nuestras inquietudes más profundas, al tiempo que le deseamos el mayor de los éxitos en su decisivo proyecto de misericordia, servicio y renovación.

DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO
ADDRESS OF POPE FRANCIS
DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO
DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS

DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO

Sala dei Papi. Giovedì, 23 ottobre 2014

Illustri Signori e Signore!

Vi saluto tutti cordialmente e desidero esprimervi il mio ringraziamento personale per il vostro servizio alla società e il prezioso contributo che rendete allo sviluppo di una giustizia che rispetti la dignità e i diritti della persona umana, senza discriminazioni.

Vorrei condividere con voi alcuni spunti su certe questioni che, pur essendo in parte opinabili – in parte! – toccano direttamente la dignità della persona umana e dunque interpellano la Chiesa nella sua missione di evangelizzazione, di promozione umana, di servizio alla giustizia e alla pace. Lo farò in forma riassuntiva e per capitoli, con uno stile piuttosto espositivo e sintetico.

Introduzione

Prima di tutto vorrei porre due premesse di natura sociologica che riguardano l'incitazione alla vendetta e il populismo penale.

a) Incitazione alla vendetta

Nella mitologia, come nelle società primitive, la folla scopre i poteri malefici delle sue vittime sacrificali, accusati delle disgrazie che colpiscono la comunità. Questa dinamica non è assente nemmeno nelle società moderne. La realtà mostra che l'esistenza di strumenti legali e politici necessari ad affrontare e risolvere conflitti non offre garanzie sufficienti ad evitare che alcuni individui vengano incolpati per i problemi di tutti.

La vita in comune, strutturata intorno a comunità organizzate, ha bisogno di regole di convivenza la cui libera violazione richiede una risposta adeguata. Tuttavia, viviamo in tempi nei quali, tanto da alcuni settori della politica come da parte di alcuni mezzi di comunicazione, si incita talvolta alla violenza e alla vendetta, pubblica e privata, non solo contro quanti sono

responsabili di aver commesso delitti, ma anche contro coloro sui quali ricade il sospetto, fondato o meno, di aver infranto la legge.

b) Populismo penale

In questo contesto, negli ultimi decenni si è diffusa la convinzione che attraverso la pena pubblica si possano risolvere i più disparati problemi sociali, come se per le più diverse malattie ci venisse raccomandata la medesima medicina. Non si tratta di fiducia in qualche funzione sociale tradizionalmente attribuita alla pena pubblica, quanto piuttosto della credenza che mediante tale pena si possano ottenere quei benefici che richiederebbero l'implementazione di un altro tipo di politica sociale, economica e di inclusione sociale.

Non si cercano soltanto *capri espiatori* che paghino con la loro libertà e con la loro vita per tutti i mali sociali, come era tipico nelle società primitive, ma oltre a ciò talvolta c'è la tendenza a costruire deliberatamente dei nemici: figure stereotipate, che concentrano in sé stesse tutte le caratteristiche che la società percepisce o interpreta come minacciose. I meccanismi di formazione di queste immagini sono i medesimi che, a suo tempo, permisero l'espansione delle idee razziste.

I. Sistemi penali fuori controllo e la missione dei giuristi. Il principio guida della *cautela in poenam*

Stando così le cose, il sistema penale va oltre la sua funzione propriamente sanzionatoria e si pone sul terreno delle libertà e dei diritti delle persone, soprattutto di quelle più vulnerabili, in nome di una finalità preventiva la cui efficacia, fino ad ora, non si è potuta verificare, neppure per le pene più gravi, come la pena di morte. C'è il rischio di non conservare neppure la proporzionalità delle pene, che storicamente riflette la scala di

valori tutelati dallo Stato. Si è affievolita la concezione del diritto penale come *ultima ratio*, come ultimo ricorso alla sanzione, limitato ai fatti più gravi contro gli interessi individuali e collettivi più degni di protezione. Si è anche affievolito il dibattito sulla sostituzione del carcere con altre sanzioni penali alternative.

In questo contesto, la missione dei giuristi non può essere altra che quella di limitare e di contenere tali tendenze. È un compito difficile, in tempi nei quali molti giudici e operatori del sistema penale devono svolgere la loro mansione sotto la pressione dei mezzi di comunicazione di massa, di alcuni politici senza scrupoli e delle pulsioni di vendetta che serpeggiano nella società. Coloro che hanno una così grande responsabilità sono chiamati a compiere il loro dovere, dal momento che il non farlo pone in pericolo vite umane, che hanno bisogno di essere curate con maggior impegno di quanto a volte non si faccia nell'espletamento delle proprie funzioni.

II. Circa il primato della vita e la dignità della persona umana. *Primatus principii pro homine*

a) Circa la pena di morte

È impossibile immaginare che oggi gli Stati non possano disporre di un altro mezzo che non sia la pena capitale per difendere dall'aggressore ingiusto la vita di altre persone.

San Giovanni Paolo II ha condannato la pena di morte (cfr Lett. enc. *Evangelium vitae*, 56), come fa anche il *Catechismo della Chiesa Cattolica* (N. 2267).

Tuttavia, può verificarsi che gli Stati tolgano la vita non solo con la pena di morte e con le guerre, ma anche quando pubblici ufficiali si rifugiano all'ombra delle potestà statali per giustificare i loro crimini. Le cosiddette esecuzioni extragiudiziali o extralegali sono omicidi deliberati commessi da alcuni Stati e dai loro agenti, spesso fatti passare come scontri con delinquenti o presentati come conseguenze indesiderate dell'uso ragionevole, necessario e proporzionale della forza per far applicare la legge. In questo modo, anche se tra i 60 Paesi che mantengono la pena di morte, 35 non l'hanno applicata negli

ultimi dieci anni, la pena di morte, illegalmente e in diversi gradi, si applica in tutto il pianeta.

Le stesse esecuzioni extragiudiziali vengono perpetrate in forma sistematica non solamente dagli Stati della comunità internazionale, ma anche da entità non riconosciute come tali, e rappresentano autentici crimini.

Gli argomenti contrari alla pena di morte sono molti e ben conosciuti. La Chiesa ne ha opportunamente sottolineato alcuni, come la possibilità dell'esistenza dell'errore giudiziale e l'uso che ne fanno i regimi totalitari e dittatoriali, che la utilizzano come strumento di soppressione della dissidenza politica o di persecuzione delle minoranze religiose e culturali, tutte vittime che per le loro rispettive legislazioni sono "delinquenti".

Tutti i cristiani e gli uomini di buona volontà sono dunque chiamati oggi o a lottare non solo per l'abolizione della pena di morte, legale o illegale che sia, e in tutte le sue forme, ma anche al fine di migliorare le condizioni carcerarie, nel rispetto della dignità umana delle persone private della libertà. E questo, io lo collego con l'ergastolo. In Vaticano, poco tempo fa, nel Codice penale del Vaticano, non c'è più, l'ergastolo. L'ergastolo è una pena di morte nascosta.

b) Sulle condizioni della carcerazione, i carcerati senza condanna e i condannati senza giudizio.

- *Queste non sono favole: voi lo sapete bene* - La carcerazione preventiva – quando in forma abusiva procura un anticipo della pena, previa alla condanna, o come misura che si applica di fronte al sospetto più o meno fondato di un delitto commesso – costituisce un'altra forma contemporanea di pena illecita occulta, al di là di una patina di legalità.

Questa situazione è particolarmente grave in alcuni Paesi e regioni del mondo, dove il numero dei detenuti senza condanna supera il 50% del totale. Questo fenomeno contribuisce al deterioramento ancora maggiore delle condizioni detentive, situazione che la costruzione di nuove carceri non riesce mai a risolvere, dal momento che ogni nuovo carcere esaurisce la sua

capienza già prima di essere inaugurato. Inoltre è causa di un uso indebito di stazioni di polizia e militari come luoghi di detenzione.

Il problema dei detenuti senza condanna va affrontato con la debita cautela, dal momento che si corre il rischio di creare un altro problema tanto grave quanto il primo se non peggiore: quello dei reclusi senza giudizio, condannati senza che si rispettino le regole del processo.

Le deprecabili condizioni detentive che si verificano in diverse parti del pianeta, costituiscono spesso un autentico tratto inumano e degradante, molte volte prodotto delle deficienze del sistema penale, altre volte della carenza di infrastrutture e di pianificazione, mentre in non pochi casi non sono altro che il risultato dell'esercizio arbitrario e spietato del potere sulle persone private della libertà.

c) Sulla tortura e altre misure e pene crudeli, inumane e degradanti.

L'aggettivo "crudele"; sotto queste figure che ho menzionato, c'è sempre quella radice: la capacità umana di crudeltà. Quella è una passione, una vera passione! -

Una forma di tortura è a volte quella che si applica mediante la reclusione in carceri di massima sicurezza. Con il motivo di offrire una maggiore sicurezza alla società o un trattamento speciale per certe categorie di detenuti, la sua principale caratteristica non è altro che l'isolamento esterno. Come dimostrano gli studi realizzati da diversi organismi di difesa dei diritti umani, la mancanza di stimoli sensoriali, la completa impossibilità di comunicazione e la mancanza di contatti con altri esseri umani, provocano sofferenze psichiche e fisiche come la paranoia, l'ansietà, la depressione e la perdita di peso e incrementano sensibilmente la tendenza al suicidio.

Questo fenomeno, caratteristico delle carceri di massima sicurezza, si verifica anche in altri generi di penitenziari, insieme ad altre forme di tortura fisica e psichica la cui pratica si è diffusa. Le torture ormai non sono somministrate solamente come

mezzo per ottenere un determinato fine, come la confessione o la delazione – pratiche caratteristiche della dottrina della sicurezza nazionale – ma costituiscono un autentico *plus* di dolore che si aggiunge ai mali propri della detenzione. In questo modo, si tortura non solo in centri clandestini di detenzione o in moderni campi di concentramento, ma anche in carceri, istituti per minori, ospedali psichiatrici, commissariati e altri centri e istituzioni di detenzione e pena.

La stessa dottrina penale ha un'importante responsabilità in questo, con l'aver consentito in certi casi la legittimazione della tortura a certi presupposti, aprendo la via ad ulteriori e più estesi abusi.

Molti Stati sono anche responsabili per aver praticato o tollerato il sequestro di persona nel proprio territorio, incluso quello di cittadini dei loro rispettivi Paesi, o per aver autorizzato l'uso del loro spazio aereo per un trasporto illegale verso centri di detenzione in cui si pratica la tortura.

Questi abusi si potranno fermare unicamente con il fermo impegno della comunità internazionale a riconoscere il primato del principio *pro homine*, vale a dire della dignità della persona umana sopra ogni cosa.

d) Sull'applicazione delle sanzioni penali a bambini e vecchi e nei confronti di altre persone specialmente vulnerabili

Gli Stati devono astenersi dal castigare penalmente i bambini, che ancora non hanno completato il loro sviluppo verso la maturità e per tale motivo non possono essere imputabili. Essi invece devono essere i destinatari di tutti i privilegi che lo Stato è in grado di offrire, tanto per quanto riguarda politiche di inclusione quanto per pratiche orientate a far crescere in loro il rispetto per la vita e per i diritti degli altri.

Gli anziani, per parte loro, sono coloro che a partire dai propri errori possono offrire insegnamenti al resto della società. Non si apprende unicamente dalle virtù dei santi, ma anche dalle mancanze e dagli errori dei peccatori e, tra di essi, di coloro che, per qualsiasi ragione, siano caduti e abbiano commesso delitti.

Inoltre, ragioni umanitarie impongono che, come si deve escludere o limitare il castigo di chi patisce infermità gravi o terminali, di donne incinte, di persone handicappate, di madri e padri che siano gli unici responsabili di minori o di disabili, così trattamenti particolari meritano gli adulti ormai avanzati in età.

III. Considerazioni su alcune forme di criminalità che ledono gravemente la dignità della persona e il bene comune

Alcune forme di criminalità, perpetrate da privati, ledono gravemente la dignità delle persone e il bene comune. Molte di tali forme di criminalità non potrebbero mai essere commesse senza la complicità, attiva od omissiva, delle pubbliche autorità.

a) Sul delitto della tratta delle persone

La schiavitù, inclusa la tratta delle persone, è riconosciuta come crimine contro l'umanità e come crimine di guerra, tanto dal diritto internazionale quanto da molte legislazioni nazionali. E' un reato di lesa umanità. E, dal momento che non è possibile commettere un delitto tanto complesso come la tratta delle persone senza la complicità, con azione od omissione, degli Stati, è evidente che, quando gli sforzi per prevenire e combattere questo fenomeno non sono sufficienti, siamo di nuovo davanti ad un crimine contro l'umanità. Più ancora, se accade che chi è preposto a proteggere le persone e garantire la loro libertà, invece si rende complice di coloro che praticano il commercio di esseri umani, allora, in tali casi, gli Stati sono responsabili davanti ai loro cittadini e di fronte alla comunità internazionale.

Si può parlare di un miliardo di persone intrappolate nella povertà assoluta. Un miliardo e mezzo non hanno accesso ai servizi igienici, all'acqua potabile, all'elettricità, all'educazione elementare o al sistema sanitario e devono sopportare privazioni economiche incompatibili con una vita degna (*2014 Human Development Report*, UNPD). Anche se il numero totale di persone in questa situazione è diminuito in questi ultimi anni, si è incrementata la loro vulnerabilità, a causa delle accresciute difficoltà che devono affrontare per uscire da tale situazione. Ciò

è dovuto alla sempre crescente quantità di persone che vivono in Paesi in conflitto. Quarantacinque milioni di persone sono state costrette a fuggire a causa di situazioni di violenza o persecuzione solo nel 2012; di queste, quindici milioni sono rifugiati, la cifra più alta in diciotto anni. Il 70% di queste persone sono donne. Inoltre, si stima che nel mondo, sette su dieci tra coloro che muoiono di fame, sono donne e bambine (Fondo delle Nazioni Unite per le Donne, UNIFEM).

b) Circa il delitto di corruzione

La scandalosa concentrazione della ricchezza globale è possibile a causa della connivenza di responsabili della cosa pubblica con i poteri forti. La corruzione è essa stessa anche un processo di morte: quando la vita muore, c'è corruzione.

Ci sono poche cose più difficili che aprire una breccia in un cuore corrotto: «Così è di chi accumula tesori per sé e non si arricchisce presso Dio» (*Lc 12,21*). Quando la situazione personale del corrotto diventa complicata, egli conosce tutte le scappatoie per sfuggirvi come fece l'amministratore disonesto del Vangelo (cfr *Lc 16,1-8*).

Il corrotto attraversa la vita con le scorciatoie dell'opportunismo, con l'aria di chi dice: "Non sono stato io", arrivando a interiorizzare la sua maschera di uomo onesto. E' un processo di interiorizzazione. Il corrotto non può accettare la critica, squalifica chi la fa, cerca di sminuire qualsiasi autorità morale che possa metterlo in discussione, non valorizza gli altri e attacca con l'insulto chiunque pensa in modo diverso. Se i rapporti di forza lo permettono, perseguita chiunque lo contraddica.

La corruzione si esprime in un'atmosfera di trionfalismo perché il corrotto si crede un vincitore. In quell'ambiente si pavoneggia per sminuire gli altri. Il corrotto non conosce la fraternità o l'amicizia, ma la complicità e l'inimicizia. Il corrotto non percepisce la sua corruzione. Accade un po' quello e glielo devono dire. Per tale motivo difficilmente il corrotto potrà uscire dal suo stato per interno rimorso della coscienza.

La corruzione è un male più grande del peccato. Più che perdonato, questo male deve essere curato. La corruzione è diventata naturale, al punto da arrivare a costituire uno stato personale e sociale legato al costume, una pratica abituale nelle transazioni commerciali e finanziarie, negli appalti pubblici, in ogni negoziazione che coinvolga agenti dello Stato. È la vittoria delle apparenze sulla realtà e della sfacciataggine impudica sulla discrezione onorevole.

Tuttavia, il Signore non si stanca di bussare alle porte dei corrotti. La corruzione non può nulla contro la speranza.

Che cosa può fare il diritto penale contro la corruzione? Sono ormai molte le convenzioni e i trattati internazionali in materia e hanno proliferato le ipotesi di reato orientate a proteggere non tanto i cittadini, che in definitiva sono le vittime ultime – in particolare i più vulnerabili – quanto a proteggere gli interessi degli operatori dei mercati economici e finanziari.

La sanzione penale è selettiva. È come una rete che cattura solo i pesci piccoli, mentre lascia i grandi liberi nel mare. Le forme di corruzione che bisogna perseguire con la maggior severità sono quelle che causano gravi danni sociali, sia in materia economica e sociale – come per esempio gravi frodi contro la pubblica amministrazione o l'esercizio sleale dell'amministrazione – come in qualsiasi sorta di ostacolo frapposto al funzionamento della giustizia con l'intenzione di procurare l'impunità per le proprie malefatte o per quelle di terzi.

Conclusione

La cautela nell'applicazione della pena dev'essere il principio che regge i sistemi penali, e la piena vigenza e operatività del principio *pro homine* deve garantire che gli Stati non vengano abilitati, giuridicamente o in via di fatto, a subordinare il rispetto della dignità della persona umana a qualsiasi altra finalità, anche quando si riesca a raggiungere una qualche sorta di utilità sociale. Il rispetto della dignità umana non solo deve operare come limite all'arbitrarietà e agli eccessi degli agenti dello Stato, ma come criterio di orientamento per il perseguimento e la repressione di quelle condotte che rappresentano i più gravi attacchi alla dignità e integrità della persona umana.

Cari amici, vi ringrazio nuovamente per questo incontro, e vi assicuro che continuerò ad essere vicino al vostro impegnativo lavoro al servizio dell'uomo nel campo della giustizia. Non c'è dubbio che, per quanti tra voi sono chiamati a vivere la vocazione cristiana del proprio Battesimo, questo è un campo privilegiato di animazione evangelica del mondo. Per tutti, anche quelli tra voi che non sono cristiani, in ogni caso, c'è bisogno dell'aiuto di Dio, fonte di ogni ragione e giustizia. Invoco pertanto per ciascuno di voi, con l'intercessione della Vergine Madre, la luce e la forza dello Spirito

ADDRESS OF POPE FRANCIS

Hall of Popes Thursday, 23 October 2014

Distinguished Ladies and Gentlemen,

I warmly greet all of you and I would like to express my personal gratitude for your service to society and for your valuable contribution to the development of a legal process that respects the dignity and rights of the human person, without distinction.

I would like to share a few ideas with you on certain issues which, although debatable in part — in part! — touch directly upon the dignity of the human person and therefore concern the Church, in her mission of evangelization, of human advancement, of service to justice and to peace. I shall do so in summary form and under headings, in an expository and concise manner.

Introduction

First of all I should like to make two premises, sociological in nature, regarding incitement to revenge and penal populism.

a) Incitement to revenge

In mythology as in primitive societies, the crowd discovers the evil powers of its sacrificial victims, who are accused of the misfortunes that befall the community. This dynamic is not lacking in modern societies either. Reality shows that the existence of the legal and political instruments necessary to address and resolve conflicts is not a sufficient guarantee to prevent some individuals from being blamed for everyone's problems.

Civic life, structured around an organized community, needs rules of coexistence, the willful violation of which demands appropriate redress. However, we are living in times in which, as much as in some political sectors as by certain media, public and private violence and revenge are incited, not only against those responsible for committing crimes, but also against those suspected, whether proven or not, of breaking the law.

b) Penal populism

In this context, a widespread conviction has taken root in recent decades that public punishment can resolve the most disparate social problems, as if completely different diseases could be treated with the same medicine. This is not so much about trust in some social function traditionally attributed to public punishment, as about the belief that it is possible that such punishment can obtain those benefits that would demand the application of a different type of social and economic policy as well as social inclusion.

Scapegoats are not only sought to pay, with their freedom and with their life, for all social ills such as was typical in primitive societies, but over and beyond this, there is at times a tendency to deliberately fabricate enemies: stereotyped figures who represent all the characteristics that society perceives or interprets as threatening. The mechanisms that form these images are the same that allowed the spread of racist ideas in their time.

I. Criminal justice out of control and the mission of jurists. The guiding principle of *cautela in poenam*

As things stand, the criminal justice system oversteps its proper sanctioned function and places itself on the ground of the freedoms and rights of the people, especially of the most vulnerable, in the name of prevention whose effectiveness it has not yet been possible to ascertain, not even for the most severe punishments, such as the death penalty. There is a risk of failing to preserve even the proportionality of punishment, which historically reflects the scale of values protected by the State.

There has been an abatement of the *ultima ratio* concept of criminal law as the last resort to punishment, limited to the most

serious cases against the individual and collective interests most worthy of protection. The debate over replacing prison with alternative punitive sanctions has also abated.

In this context, the mission of jurists cannot be other than that of limiting and containing these tendencies. It is a difficult task, in times when many judges and employees in the criminal justice system must perform their work under the pressure of the mass media, of certain unscrupulous politicians and of the vengeful trend which permeates society. Those charged with this great responsibility are called to fulfill their duty, since not to do so would endanger human lives, which need to be treated with greater commitment than what is sometimes done in carrying out one's duties.

II. Regarding the primacy of life and the dignity of the human person. *Primatus principii pro homine*

a) *Regarding the death penalty*

It is impossible to imagine that States today fail to employ a means other than capital punishment to protect the lives of other people from the unjust aggressor.

St John Paul II condemned the death penalty (cf. Encyclical Letter *Evangelium Vitae*, n. 56), as does the *Catechism of the Catholic Church* (n. 2267) as well.

It can be established, however, that States take life not only through the death penalty and through war, but also when, in order to justify their crimes, public officials take refuge in the shadow of State prerogatives. So-called extra-judicial or extra-legal executions are homicides deliberately committed by certain States and by their agents, often passed off as clashes with criminals or presented as the unintended consequences of the reasonable, necessary and proportionate use of force in applying the law. In this way, although among the 60 Countries that sanction the death penalty, 35 have not applied it in the last 10 years, the death penalty is applied illegally and in varying degrees throughout the planet.

The same extra-judicial executions are performed in a systematic way not only by States in the international community, but also by entities not recognized as such, and they are genuine crimes.

There are many well known arguments against the death penalty. The Church has duly highlighted several, such as the possibility of judicial error and the use made by totalitarian and dictatorial regimes who use it as a means of suppressing political dissidence or of persecuting religious and cultural minorities, all victims who, in their respective legislation are termed "delinquents".

All Christians and men of good will are thus called today to fight not only for the abolition of the death penalty, whether legal or illegal, and in all its forms, but also in order to improve prison conditions, with respect for the human dignity of the people deprived of their freedom. And I link this to life imprisonment. A short time ago the life sentence was taken out of the Vatican's Criminal Code. A life sentence is just a death penalty in disguise.

b) *Regarding conditions of detention, un-sentenced prisoners and those sentenced without trial*

These are not tall stories: you know it well — pretrial detention — when an early sentence is procured in an abusive manner, without conviction, or as a measure applied in case of a suspicion more or less based on a crime committed — constitutes another contemporaneous form of unlawful and hidden punishment, beyond a veneer of legality.

This situation is particularly serious in certain countries and regions of the world, where the number of un-sentenced detainees surpasses 50 percent of the total. This phenomenon contributes to an even greater deterioration of the conditions of detention, a situation which the building of new prisons can never manage to resolve, since the capacity of every new prison is already exhausted before being opened. In addition it causes the misuse of police stations and military bases as places of detention. The issue of un-sentenced prisoners should

be addressed with due caution since it runs the risk of creating another problem as serious as, if not worse than, the first: that of untried prisoners, convicted without applying the rules.

The deplorable conditions of detention which are observed in various parts of the planet, are often genuinely inhuman and degrading deficiencies, often the result of the penal system, at other times due to the lack of infrastructure and of planning, while in more than a few cases they represent the arbitrary and unscrupulous exercise of power over people deprived of freedom.

c) Regarding torture and other measures, and cruel, inhuman and degrading punishments

The adjective “cruel”; under these headings that I have mentioned, there is always that root: the human capacity for cruelty. This is a passion, a real vice! One form of torture is the one sometimes applied through confinement in high security prisons. With the pretext of offering greater security to society or special treatment for certain categories of prisoners, its main characteristic is none other than external isolation. As shown by studies carried out by various human rights organizations, the lack of sensory stimuli, the total impossibility of communication and the lack of contact with other human beings induce mental and physical suffering such as paranoia, anxiety, depression, weight loss, and significantly increase the suicidal tendency.

This phenomenon, a characteristic of high security prisons, also occurs in other types of penitentiaries, along with other forms of physical and mental torture, the practice of which has spread. Today torture is not inflicted only as a means of obtaining a specific objective, such as a confession or information — practices which are characteristic of national security doctrine — but is a genuine surplus of pain added to the actual suffering of imprisonment. In this way, torture occurs not only in clandestine detention centres or in modern day concentration camps, but also in prisons, institutes for juveniles, psychiatric hospitals, police stations and other centres and institutions of detention and punishment.

The very theory of criminal justice has great responsibility in this sphere, by the fact of having permitted, in certain cases, the legitimization of torture on certain grounds, opening the way to further and more extensive abuses.

Many States are also responsible for having committed or tolerated kidnapping within their territories, including that of citizens of their respective countries, or of having authorized the use of their air space for illegal transportation toward detention centres where torture takes place.

These abuses can only be stopped with the firm commitment of the international community to recognize the primacy of the *pro homine* principle, meaning the dignity of the human person above everything else.

d) Regarding the application of criminal sanctions on children and the elderly and with regard to other particularly vulnerable people

States must abstain from the criminal beating of children, who have not fully developed to maturity and for this reason cannot be held responsible. They must instead benefit from all the privileges that the State is capable of offering, regarding policies of inclusion as much as practices directed at developing in them respect for life and for the rights of others.

The elderly, for their part, are those who, starting from their mistakes, can teach the rest of society. One does not learn solely from the virtues of saints, but also from the shortcomings and mistakes of sinners and, among them, from those who, for whatever reason, have fallen and have committed crimes. Moreover, humanitarian reasons dictate particular treatment for adults now advanced in age, as punishment must be excluded or limited for those who suffer from serious or terminal illness, for pregnant women, for disabled people, for mothers or fathers who are the only person responsible for minors or for disabled people.

III. Considerations regarding certain forms of criminality that gravely harm human dignity and the common good

Certain forms of criminality, perpetrated by private citizens, gravely harm human dignity and the common good. Many of

these forms of criminality could never be committed without the complicity, active or passive, of public authorities.

a) Regarding the crime of human trafficking

Enslaving people, human trafficking and war crimes are recognized as crimes against humanity, both by international law and by many national laws. It is a crime against humanity. And since it is not possible to commit so complex a crime as human trafficking without the complicity, by action or omission, of States, it is evident that, when efforts to prevent and combat this phenomenon are insufficient, we are again facing a crime against humanity. Moreover, should it happen that person who is appointed to protect people and guarantee their freedom, instead becomes an accomplice of those who trade in human beings, then, in such cases, the States are responsible before their citizens and before the International Community.

Figures state that a billion people are trapped in absolute poverty. One-and-a-half billion people do not have access to sanitation services, to potable water, to electricity, to elementary education or to the healthcare system, and must endure economic hardship inconsistent with a dignified life (2014 *Human Development Report*, UNPD). Although the total number of people in this situation has decreased in recent years, their vulnerability has increased, due to the increased difficulties they have to face in order to emerge from that situation. This is the result of the ever growing number of people living in war stricken countries. In 2012 alone, 45 million people were forced to flee due to situations of violence or persecution; of these, 15 million are refugees, the highest figure in 18 years. Seventy percent of these people are women. Additionally, it is estimated that, worldwide, seven out of ten who die of starvation are women and children (*United Nations Fund for Women*, UNIFEM).

b) Regarding the crime of corruption

The scandalous concentration of global wealth is made possible by the connivance of public leaders with the powers that be.

Corruption is in and of itself a death process: when a life is ended, there is corruption.

There are few things more difficult than breaching a corrupt heart: "So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God" (Lk 12:21). When a corrupt person's private situation becomes complicated, he knows all the loopholes to escape, as did the dishonest steward of the Gospel (cf. Lk 16:1-8).

A corrupt person passes through life with shortcuts of opportunism, with an air of one who says: "It wasn't me", managing to internalize his 'honest man' mask. It is a process of internalization. The corrupt person cannot accept criticism; he discredits those who criticize; he seeks to diminish any moral authority that may call him into question; he does not value others and attacks with insults whomsoever may think in a different way. Should opportunity permit, he persecutes anyone who contradicts him.

Corruption is expressed in an atmosphere of triumphalism because the corrupt person considers himself a winner. He struts about in that environment in order to belittle others. The corrupt person knows neither brotherhood nor friendship, but complicity and enmity. The corrupt one does not perceive his corruption. It is somewhat like what happens with bad breath: the person who has it is seldom aware of it; it is the others who notice it and have to tell him about it. For this reason it is unlikely that the corrupt person will be able to recognize his state and change through inner remorse.

Corruption is a greater ill than sin. More than forgiveness, this ill must be treated. Corruption has become natural, to the point of becoming a personal and social statement tied to customs, common practice in commercial and financial transactions, in public contracting, in every negotiation that involves agents of the State. It is the victory of appearances over reality and of brazenness over honourable discretion.

The Lord, however, does not tire of knocking at the doors of the corrupt. Corruption is no match for hope.

What can criminal law do against corruption? There are now many conventions and international treaties on the subject and a proliferation of offenses defined and directed at protecting not so much the citizenry, who are definitively the ultimate victims — especially the most vulnerable — as to protect the interests of those operating the economic and financial markets.

Criminal punishment is selective. It is like a net that catches only the little fish, while it leaves the big fish free in the ocean. The forms of corruption that most need to be addressed are those which cause severe social harm — such as, for example, serious fraud against the public administration or dishonest administrative practices — shown by any type of obstruction of justice intended to gain impunity for one's own misdeeds or for those of third parties.

Conclusion

In the application of punishment, caution must be the underlying principle of criminal law systems, and the full operative force of the *pro homine* principle must guarantee that States are not allowed, juridically or in fact, to subordinate respect for the

dignity of the human person to any other purpose, even should it serve some sort of social utility. Respect for human dignity must serve not only to limit arbitrariness and the excesses of the agents of the State, but act as a guiding criterion for the prosecution and punishment of those actions which represent the most serious attacks against the dignity and integrity of the human person.

Dear friends, I thank you again for this meeting, and I assure you that I will continue to be close to you in your demanding work in serving man in the field of justice. There is no doubt that, for those among you who are called to live the Christian vocation of your Baptism, this is a privileged and dynamic field of world evangelization. For all, even those of you who are not Christian, there is a need in every case for the assistance of God, who is the source of all reason and justice. Hence, I invoke, upon each one of you, through the intercession of the Virgin Mother, the light and the power of the Holy Spirit.

I bless you from my heart and I ask you to please pray for me. Thank you.

DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO

Sala de los Papas, Jueves 23 de octubre de 2014

Ilustres señores y señoras:

Os saludo a todos cordialmente y deseo expresar mi agradecimiento personal por vuestro servicio a la sociedad y la valiosa aportación que dais al desarrollo de una justicia que respete la dignidad y los derechos de la persona humana, sin discriminaciones. Quisiera compartir con vosotros algunos puntos sobre ciertas cuestiones que, incluso siendo en parte opinables —¡en parte!— tocan directamente la dignidad de la persona humana y, por lo tanto, interpelan a la Iglesia en su misión de evangelización, de promoción humana, de servicio a la justicia y a la paz. Lo haré de forma sinóptica y por capítulos, con un estilo más bien expositivo y sintético.

Introducción

Ante todo quisiera plantear dos premisas de naturaleza sociológica que se refieren a la incitación a la venganza y al populismo penal.

a) Incitación a la venganza

En la mitología, como en las sociedades primitivas, la multitud descubre los poderes maléficos de sus víctimas sacrificiales, acusadas de las desgracias que afectan a la comunidad. Esta dinámica tampoco está ausente en las sociedades modernas. La realidad muestra que la existencia de instrumentos legales y políticos necesarios para afrontar y resolver conflictos no ofrece garantías suficientes para evitar que algunos individuos sean culpados por los problemas de todos.

La vida en común, estructurada en torno a comunidades organizadas, necesita normas de convivencia cuya libre violación requiere una respuesta adecuada. Sin embargo, vivimos en tiempos en los que, tanto por parte de algunos sectores de la

política como por parte de algunos medios de comunicación, se incita algunas veces a la violencia y a la venganza, pública y privada, no sólo contra quienes son responsables de haber cometido delitos, sino también contra quienes cae la sospecha, fundada o no, de no haber cumplido la ley.

b) Populismo penal

En este contexto, en las últimas décadas se difundió la convicción de que a través de la pena pública se pueden resolver los más disparatados problemas sociales, como si para las más diversas enfermedades se nos recomendaría la misma medicina. No se trata de confianza en alguna función social tradicionalmente atribuida a la pena pública, sino más bien en la creencia de que mediante tal pena se pueden obtener los beneficios que requerirían la implementación de otro tipo de política social, económica y de inclusión social.

No se buscan sólo chivos expiatorios que paguen con su libertad y con su vida por todos los males sociales, como era típico en las sociedades primitivas, pero además de esto algunas veces existe la tendencia a construir deliberadamente enemigos: figuras estereotipadas, que concentran en sí mismas todas las características que la sociedad percibe o interpreta como peligrosas. Los mecanismos de formación de estas imágenes son los mismos que, en su momento, permitieron la expansión de las ideas racistas.

I. Sistemas penales fuera de control y la misión de los juristas. El principio guía de la cautela *in poenam*

Estando así las cosas, el sistema penal va más allá de su función propiamente sancionatoria y se sitúa en el terreno de las libertades y de los derechos de las personas, sobre todo de las más vulnerables, en nombre de una finalidad preventiva

cuya eficacia, hasta ahora, no se pudo verificar, ni siquiera para las penas más graves, como la pena de muerte. Existe el riesgo de no conservar ni siquiera la proporcionalidad de las penas, que históricamente refleja la escala de valores amparados por el Estado. Se ha debilitado la concepción del derecho penal como ultima ratio, como último recurso a la sanción, limitado a los hechos más graves contra los intereses individuales y colectivos más dignos de protección. Se ha debilitado también el debate sobre la sustitución de la cárcel con otras sanciones penales alternativas. En este contexto, la misión de los juristas no puede ser otra más que la de limitar y contener tales tendencias. Es una tarea difícil, en tiempos en los que muchos jueces y agentes del sistema penal deben desempeñar su cargo bajo la presión de los medios masivos de comunicación, de algunos políticos sin escrúpulos y de los impulsos de venganza que crece en la sociedad. Quienes tienen una responsabilidad tan grande están llamados a cumplir su deber, desde el momento que el no hacerlo pone en peligro vidas humanas, que necesitan ser cuidadas con mayor empeño del que a veces se pone en el cumplimiento de las propias funciones.

II. Acerca del primado de la vida y la dignidad de la persona humana. *Primatus principii pro homine*

a) Acerca de la pena de muerte

Es imposible imaginar que hoy los Estados no puedan disponer de otro medio que no sea la pena capital para defender la vida de otras personas del agresor injusto.

San Juan Pablo II condenó la pena de muerte (cf. Carta enc. Evangelium vitae, 56), como lo hace también el Catecismo de la Iglesia católica (n. 2267).

Sin embargo, puede verificarse que los Estados quitan la vida no sólo con la pena de muerte y con las guerras, sino también cuando oficiales públicos se refugian bajo la sombra de los poderes estatales para justificar sus crímenes. Las así llamadas ejecuciones extrajudiciales o extralegales son homicidios deliberados cometidos por algunos Estados o por

sus agentes, que a menudo se hacen pasar como enfrentamientos con delincuentes o son presentados como consecuencias no deseadas del uso razonable, necesario y proporcional de la fuerza para hacer aplicar la ley. De este modo, incluso si entre los 60 países que mantienen la pena de muerte, 35 no lo aplicaron en los últimos diez años, la pena de muerte, ilegalmente y en diversos grados, se aplica en todo el planeta.

Las ejecuciones extrajudiciales mismas son perpetradas de forma sistemática no sólo por los Estados de la comunidad internacional, sino también por entidades no reconocidas como tales, y representan auténticos crímenes.

Los argumentos contrarios a la pena de muerte son muchos y bien conocidos. La Iglesia ha oportunamente destacado algunos de ellos, como la posibilidad de la existencia del error judicial y el uso que hacen de ello los regímenes totalitarios y dictatoriales, que la utilizan como instrumento de supresión de la disidencia política o de persecución de las minorías religiosas y culturales, todas víctimas que para sus respectivas legislaciones son «delincuentes».

Todos los cristianos y los hombres de buena voluntad están llamados, por lo tanto, a luchar no sólo por la abolición de la pena de muerte, legal o ilegal que sea, y en todas sus formas, sino también con el fin de mejorar las condiciones carcelarias, en el respeto de la dignidad humana de las personas privadas de libertad. Y esto yo lo relaciono con la cadena perpetua. En el Vaticano, desde hace poco tiempo, en el Código penal vaticano, ya no existe la cadena perpetua. La cadena perpetua es una pena de muerte oculta.

b) Acerca de las condiciones de la prisión, los presos sin condena y los condenados sin juicio

Estas no son películas, vosotros lo sabéis bien. La prisión preventiva —cuando de forma abusiva procura un anticipo de la pena, previa a la condena, o como medida que se aplica ante la sospecha más o menos fundada de un delito cometido—

constituye otra forma contemporánea de pena ilícita oculta, más allá de un barniz de legalidad.

Esta situación es particularmente grave en algunos países y regiones del mundo, donde el número de detenidos sin condena supera el 50 por ciento del total. Este fenómeno contribuye al deterioro aún mayor de las condiciones de detención, situaciones que la construcción de nuevas cárceles no logra jamás resolver, desde el momento que cada nueva cárcel completa su capacidad ya antes de ser inaugurada. Además es causa de un uso indebido de destacamentos de policía y militares como lugares de detención.

La cuestión de los detenidos sin condena se debe afrontar con la debida cautela, desde el momento que se corre el riesgo de crear otro problema tan grave como el primero, si no peor: el de los reclusos sin juicio, condenados sin que se respeten las normas del proceso.

Las deplorables condiciones de detención que se verifican en diversas partes del planeta, constituyen a menudo un auténtico rasgo inhumano y degradante, muchas veces producto de las deficiencias del sistema penal, otras veces de la carencia de infraestructuras y de planificación, mientras que en no pocos casos no son más que el resultado del ejercicio arbitrario y despiadado del poder sobre las personas privadas de libertad.

c) Acerca de la tortura y otras medidas y penas crueles, inhumanas y degradantes

El adjetivo «cruel»; bajo estas figuras que he mencionado está siempre esa raíz: la capacidad humana de crueldad. Es una pasión, una verdadera pasión. Una forma de tortura es a veces la que se aplica mediante la reclusión en cárceles de máxima seguridad. Con el motivo de ofrecer una mayor seguridad a la sociedad o un trato especial para ciertas categorías de detenidos, su principal característica no es otra que el aislamiento externo. Como demuestran los estudios realizados por diversos organismos de defensa de los derechos humanos, la falta de estímulos sensoriales, la completa imposibilidad de

comunicación y la falta de contactos con otros seres humanos, provocan sufrimientos psíquicos y físicos como la paranoia, la ansiedad, la depresión y la pérdida de peso, y aumentan sensiblemente la tendencia al suicidio.

Este fenómeno, característico de las cárceles de máxima seguridad, se verifica también en otros tipos de centros penitenciarios, junto a otras formas de tortura física y psíquica cuya práctica se ha extendido. Las torturas ya no son aplicadas solamente como medio para obtener un determinado fin, como la confesión o la delación —prácticas características de la doctrina de seguridad nacional— sino que constituyen un auténtico plus de dolor que se suma a los males propios de la detención. De este modo, se tortura no sólo en centros clandestinos de detención o en modernos campos de concentración, sino también en cárceles, institutos para menores, hospitales psiquiátricos, comisarías y otros centros e instituciones de detención y pena.

La doctrina penal misma tiene una importante responsabilidad en esto al haber consentido en ciertos casos la legitimación de la tortura con ciertas condiciones, abriendo el camino a ulteriores y más amplios abusos.

Muchos Estados son también responsables por haber personalmente practicado o tolerado el secuestro en el propio territorio, incluso el de ciudadanos de sus respectivos países, o por haber autorizado el uso de su espacio aéreo para el transporte ilegal hacia centros de detención en los que se practica la tortura.

Estos abusos se podrán detener únicamente con el firme compromiso de la comunidad internacional en reconocer el primado del principio pro homine, lo que quiere decir de la dignidad de la persona humana sobre todas las cosas.

d) Acerca de la aplicación de las sanciones penales a niños y ancianos y respecto a otras personas especialmente vulnerables

Los Estados deben abstenerse de castigar penalmente a los niños que aún no han completado su desarrollo hacia la

madurez, y por tal motivo no pueden ser imputables. Ellos, en cambio, deben ser los destinatarios de todos los privilegios que el Estado puede ofrecer, tanto en lo que se refiere a políticas de inclusión como a prácticas orientadas a hacer crecer en ellos el respeto por la vida y por los derechos de los demás.

Los ancianos, por su parte, son quienes, a partir de los propios errores, pueden ofrecer enseñanzas al resto de la sociedad. No se aprende únicamente de las virtudes de los santos, sino también de las faltas y de los errores de los pecadores y, entre ellos, de los que, por cualquier razón, hayan caído y cometido delitos. Además, razones humanitarias imponen que, como se debe excluir o limitar el castigo a quien padece enfermedades graves o terminales, a mujeres embarazadas, a personas discapacitadas, a madres y padres que son los únicos responsables de menores o de discapacitados, de igual modo merecen tratamientos especiales los adultos de edad avanzada.

III. Consideraciones sobre algunas formas de criminalidad que menoscaban gravemente la dignidad de la persona y el bien común

Algunas formas de criminalidad, perpetradas por privados, menoscaban gravemente la dignidad de las personas y el bien común. Muchas de tales formas de criminalidad jamás podrían ser cometidas sin la complicidad, activa o de omisión, de las autoridades públicas.

a) Acerca del delito de la trata de personas

La esclavitud, incluida la trata de personas, es reconocida como crimen contra la humanidad y como crimen de guerra, tanto por el derecho internacional como por muchas legislaciones nacionales. Es un delito de lesa humanidad. Y, desde el momento que no es posible cometer un delito tan complejo como la trata de personas sin la complicidad, con acción y omisión, de los Estados, es evidente que, cuando los esfuerzos para prevenir y combatir este fenómeno no son suficientes, estamos nuevamente ante un crimen contra la humanidad. Más aún, si sucede que quien está para proteger a las personas y

garantizar su libertad, en cambio se hace cómplice de quienes practican el comercio de seres humanos, entonces, en tales casos, los Estados son responsables ante sus ciudadanos y ante la comunidad internacional.

Se puede hablar de mil millones de personas atrapadas en la pobreza absoluta. Mil millones y medio no tienen acceso a los servicios higiénicos, al agua potable, a la electricidad, a la educación elemental o al sistema sanitario y deben soportar privaciones económicas incompatibles con una vida digna (2014 Human Development Report, UNPD). Incluso si el número total de personas en esta situación ha disminuido en estos últimos años, ha aumentado su vulnerabilidad, a causa de las crecientes dificultades que deben afrontar para salir de tal situación. Esto se debe a la siempre creciente cantidad de personas que viven en países en conflicto. Cuarenta y cinco millones de personas fueron obligadas a huir a causa de situaciones de violencia o persecuciones sólo en 2012; de estas, quince millones son refugiados, la cifra más alta en dieciocho años. El 70 por ciento de estas personas son mujeres. Además, se estima que en el mundo, siete sobre diez de los que mueren de hambre, son mujeres y niñas (Fondo de las Naciones Unidas para las mujeres, UNIFEM).

b) Acerca del delito de corrupción

La escandalosa concentración de la riqueza global es posible por la connivencia de responsables del ámbito público con los poderes fuertes. La corrupción es ella misma también un proceso de muerte: cuando la vida muere, hay corrupción.

Hay pocas cosas más difíciles que abrir una brecha en un corazón corrupto: «Así es el que atesora para sí y no es rico ante Dios» (Lc 12, 21). Cuando la situación personal del corrupto llega a ser complicada, él conoce todas las salidas para escapar de ello como hizo el administrador deshonesto del Evangelio (cf. Lc 16, 1-8).

El corrupto atraviesa la vida con los atajos del oportunismo, con el aire de quien dice: «No he sido yo», llegando a interiorizar su

máscara de hombre honesto. Es un proceso de interiorización. El corrupto no puede aceptar la crítica, descalifica a quien lo hace, trata de disminuir cualquier autoridad moral que pueda ponerlo en tela de juicio, no valora a los demás y ataca con el insulto a quien piensa de modo diverso. Si las relaciones de fuerza lo permiten, persigue a quien lo contradiga.

La corrupción se expresa en una atmósfera de triunfalismo porque el corrupto se cree un vencedor. En ese ambiente se pavonea para rebajar a los demás. El corrupto no conoce la fraternidad o la amistad, sino la complicidad y la enemistad. El corrupto no percibe su corrupción. Se da en cierto sentido lo que sucede con el mal aliento: difícilmente quien lo tiene se da cuenta de ello; son los demás quienes se dan cuenta y se lo deben decir. Por tal motivo difícilmente el corrupto podrá salir de su estado por remordimiento interior de la conciencia.

La corrupción es un mal más grande que el pecado. Más que perdonado, este mal debe ser curado. La corrupción se ha convertido en algo natural, hasta el punto de llegar a constituir un estado personal y social relacionado con la costumbre, una práctica habitual en las transacciones comerciales y financieras, en los contratos públicos, en toda negociación que implique agentes del Estado. Es la victoria de las apariencias sobre la realidad y de la desfachatez impúdica sobre la discreción respetable.

Sin embargo, el Señor no se cansa de llamar a la puerta de los corruptos. La corrupción nada puede contra la esperanza.

¿Qué puede hacer el derecho penal contra la corrupción? Son ya muchas las convenciones y los tratados internacionales en la materia y han proliferado las hipótesis de delito orientadas a proteger no tanto a los ciudadanos, que en definitiva son las víctimas últimas —en particular los más vulnerables—, sino a proteger los intereses de los agentes de los mercados económicos y financieros.

La sanción penal es selectiva. Es como una red que captura sólo los peces pequeños, mientras que deja a los grandes libres

en el mar. Las formas de corrupción que hay que perseguir con la mayor severidad son las que causan graves daños sociales, tanto en materia económica y social —como por ejemplo graves fraudes contra la administración pública o el ejercicio desleal de la administración— como en cualquier tipo de obstáculo interpuesto en el funcionamiento de la justicia con la intención de procurar la impunidad para las propias malas acciones o para las de terceros.

Conclusión

La cautela en la aplicación de la pena debe ser el principio que rija los sistemas penales, y la plena vigencia y operatividad del principio pro homine debe garantizar que los Estados no sean habilitados, jurídicamente o de hecho, a subordinar el respeto de la dignidad de la persona humana a cualquier otra finalidad, incluso cuando se logre alcanzar una especie de utilidad social. El respeto de la dignidad humana no sólo debe actuar como límite de la arbitrariedad y los excesos de los agentes del Estado, sino como criterio de orientación para perseguir y reprimir las conductas que representan los ataques más graves a la dignidad e integridad de la persona humana.

Queridos amigos, os doy nuevamente las gracias por este encuentro, y os aseguro que seguiré estando cerca de vuestro arduo trabajo al servicio del hombre en el ámbito de la justicia. No cabe duda de que, para quienes entre vosotros están llamados a vivir la vocación cristiana del propio Bautismo, este es un campo privilegiado de animación evangélica del mundo. Para todos, también para quienes entre vosotros no son cristianos, en cualquier caso, se necesita la ayuda de Dios, fuente de toda razón y justicia. Invoco, por lo tanto, para cada uno de vosotros, con la intercesión de la Virgen Madre, la luz y la fuerza del Espíritu Santo.

Os bendigo de corazón y, por favor, os pido que recéis por mí. Gracias.

DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS

Salle des Papes. Jeudi 23 octobre 2014

Mesdames et Messieurs!

Je vous salue tous cordialement et je souhaite vous exprimer mes remerciements personnels pour votre service à la société et la précieuse contribution que vous offrez au développement d'une justice qui respecte la dignité et les droits de la personne humaine, sans discriminations.

Je voudrais partager avec vous quelques réflexions sur certaines questions qui, bien qu'étant en partie discutables — en partie! — touchent directement la dignité de la personne humaine et donc interpellent l'Eglise dans sa mission d'évangélisation, de promotion humaine, de service à la justice et à la paix. Je le ferai sous forme résumée et par chapitre, dans un style assez explicatif et synthétique.

Introduction

Tout d'abord, je voudrais poser deux prémisses de nature sociologique qui concernent l'incitation à la vengeance et le populisme pénal.

a) Incitation à la vengeance

Dans la mythologie, comme dans les sociétés primitives, la foule découvre les pouvoirs maléfiques de ses victimes sacrificielles, accusées des malheurs qui frappent la communauté. Cette dynamique n'est pas non plus absente dans les sociétés modernes. La réalité montre que l'existence d'outils juridiques et politiques nécessaires à affronter et résoudre des conflits n'offre pas de garanties suffisantes pour éviter que certains individus soient accusés pour les problèmes de tous.

La vie en commun, structurée autour de communautés organisées, a besoin de règles de coexistence dont la violation libre exige une réponse adaptée. Toutefois, nous vivons dans des

temps où, aussi bien dans certains secteurs de la politique que dans certains moyens de communication, on incite parfois à la violence et à la vengeance, publique et privée, non seulement contre ceux qui sont responsables d'avoir commis des délits, mais aussi contre ceux sur lesquels retombe le soupçon, fondé ou non, d'avoir violé la loi.

b) Populisme pénal

Dans ce contexte, au cours des dernières décennies, s'est répandue la conviction qu'à travers la peine publique on peut résoudre les problèmes sociaux les plus disparates, comme si pour les maladies les plus diverses nous était recommandé le même médicament. Il ne s'agit pas de confiance dans des fonctions sociales attribuées traditionnellement à la peine publique, mais plutôt de la croyance qu'à travers cette peine on peut obtenir des bénéfices qui exigeraient la mise en place d'un autre type de politique sociale, économique et d'insertion sociale.

On ne cherche pas seulement des *boucs émissaires* qui paient de leur liberté et de leur vie tous les maux de la société, comme cela était typique dans les sociétés primitives, mais au-delà il y a parfois la tendance à construire délibérément des ennemis: des figures stéréotypées, qui concentrent en elles-mêmes toutes les caractéristiques que la société perçoit ou interprète comme menaçantes. Les mécanismes de formation de ces images sont les mêmes qui, en leur temps, permirent l'expansion des idées racistes.

I. Des systèmes pénaux hors de contrôle et la mission des juristes- Le principe directeur de la *cautela in poenam*

Les choses étant ce qu'elles sont, le système pénal va au-delà de sa fonction de sanctionner et se place sur le terrain des libertés et des droits des personnes, surtout des plus vulnérables,

au nom d'une finalité préventive dont l'efficacité, jusqu'à présent, n'a pas pu être vérifiée, pas même pour les peines les plus graves, comme la peine de mort. Le risque est de ne pas même conserver la proportionnalité de la peine, qui reflète historiquement l'échelle des valeurs protégées par l'Etat. On constate un affaiblissement de la conception du droit pénal comme *ultima ratio*, comme ultime recours à la sanction, limité aux faits les plus graves contre les intérêts individuels et collectifs les plus dignes de protection. Et aussi un affaiblissement du débat sur le remplacement de la prison par d'autres sanctions pénales alternatives.

Dans ce contexte, la mission des juristes ne peut être autre que celle de limiter et de contenir de telles tendances. C'est une tâche difficile, dans des temps où beaucoup de juges et de professionnels du système pénal doivent accomplir leur mission sous la pression des moyens de communication de masse, de certains hommes politiques sans scrupules et des pulsions de vengeance qui couvent dans la société. Ceux qui ont une aussi grande responsabilité sont appelés à faire leur devoir, car ne pas le faire met en danger des vies humaines, qui ont besoin de recevoir l'attention qui leur est due avec un engagement plus grand que ce n'est parfois le cas dans le cadre de la fonction de chacun.

II. À propos du primat de la vie et de la dignité de la personne humaine. *Primatus principii pro homine*

a) À propos de la peine de mort

Il est impossible d'imaginer qu'aujourd'hui les Etats ne puissent pas disposer d'un autre moyen que la peine capitale pour défendre la vie d'autres personnes contre un agresseur injuste.

Saint Jean-Paul II a condamné la peine de mort (cf. Lett. enc. *Evangelium vitae*, n. 56), comme le fait aussi le *Catéchisme de l'Eglise catholique* (n. 2267).

Toutefois, il peut arriver que les Etats ôtent la vie non seulement avec la peine de mort et avec les guerres, mais aussi lorsque des fonctionnaires publics se réfugient à l'ombre des pouvoirs

de l'Etat pour justifier leurs crimes. Ce qu'on appelle les exécutions extrajudiciaires ou extrajudiciques sont des meurtres délinquants commis par certains Etats et par leurs agents, souvent maquillés en affrontements avec des délinquants ou présentés comme des conséquences involontaires du recours raisonnable, nécessaire et proportionnel à la force pour faire appliquer la loi. De cette manière, même si parmi les 60 pays qui appliquent la peine de mort, 35 n'y ont pas eu recours au cours des dix dernières années, la peine de mort, illégalement et à différents niveaux, s'applique sur toute la planète.

Les exécutions extrajudiciaires également sont perpétrées sous forme systématique non seulement par les Etats de la communauté internationale, mais aussi par des entités non reconnues comme telles, et constituent de véritables crimes.

Les arguments contraires à la peine de mort sont nombreux et bien connus. L'Eglise en a opportunément souligné quelques-uns, comme la possibilité de l'existence de l'erreur judiciaire et l'usage qu'en font les régimes totalitaires et dictatoriaux, qui l'utilisent comme instrument de suppression de la dissidence politique ou de persécution des minorités religieuses et culturelles, autant de victimes qui, selon leurs législations respectives, sont des «délinquants».

Tous les chrétiens et les hommes de bonne volonté sont donc appelés aujourd'hui à lutter non seulement pour l'abolition de la peine de mort, légale ou illégale, et sous toutes ses formes, mais aussi afin d'améliorer les conditions carcérales, dans le respect de la dignité humaine des personnes privées de la liberté. Et cela, je le relie à la prison à perpétuité. Au Vatican, depuis peu, dans le Code pénal vatican, la détention à perpétuité a disparu. La prison à perpétuité est une peine de mort cachée.

b) Sur les conditions de l'incarcération, les prisonniers sans condamnation et les condamnés sans jugement

Ce ne sont pas là des histoires, vous le savez bien. L'incarcération préventive — quand sous sa forme abusive elle constitue une anticipation de la peine, préalable à la condamnation, ou

comme mesure s'appliquant face au soupçon plus ou moins fondé d'un délit commis — constitue une autre forme contemporaine de peine illicite occulte, sous son vernis de légalité.

Cette situation est particulièrement grave dans certains pays et régions du monde, où le nombre de détenus sans condamnation dépasse les 50% du total. Ce phénomène contribue encore davantage à la détérioration des conditions de détention, une situation que la construction de nouvelles prisons ne parvient jamais à résoudre, du moment que chaque nouvelle prison dépasse sa capacité avant même d'être inaugurée. En outre, c'est la cause d'un usage inapproprié de postes de police et de casernes militaires comme lieux de détention.

Le problème des détenus sans condamnation doit être affronté avec l'attention nécessaire, car on court le risque de créer un autre problème aussi grave que le premier, sinon pire: celui des détenus sans jugement, condamnés sans que soient respectées les règles du procès.

Les conditions de détention déplorables que l'on constate dans diverses régions du monde, constituent souvent une caractéristique authentiquement inhumaine et dégradante, très souvent produite par les dysfonctionnements du système pénal, d'autres fois par la carence en infrastructures et en planification, tandis que dans de très nombreux cas elles ne sont autres que le résultat de l'exercice arbitraire et impitoyable du pouvoir sur les personnes privées de la liberté.

c) Sur la torture et d'autres mesures et peines cruelles, inhumaines et dégradantes

L'adjectif «cruel»; sous ces figures que j'ai évoquées se trouve toujours cette racine: la capacité humaine de cruauté. Elle est une passion, une véritable passion! Une forme de torture est parfois celle que l'on applique au moyen de la réclusion dans des prisons de haute sécurité. Sous prétexte d'offrir une plus grande sécurité à la société ou un traitement spécial pour certaines catégories de détenus, sa principale caractéristique n'est autre que l'isolement de l'extérieur. Comme le démontrent les études réalisées par

divers organismes de défense des droits humains, le manque de stimulations sensorielles, l'impossibilité totale de communiquer et le manque de contact avec d'autres êtres humains provoquent des souffrances psychiques et physiques comme la paranoïa, l'anxiété, la dépression et la perte de poids et augmentent sensiblement la tendance au suicide.

Ce phénomène, caractéristique des prisons de haute sécurité, a lieu également dans d'autres genres de pénitenciers, avec d'autres formes de torture physique et psychique dont la pratique s'est diffusée. Les tortures ne sont désormais plus infligées uniquement comme moyen pour parvenir à un but déterminé, comme la confession ou la délation — des pratiques caractéristiques de la doctrine de la sécurité nationale —, mais constituent un véritable supplément de douleur qui s'ajoute aux maux propres à la détention. De cette manière, on torture non seulement dans des centres clandestins de détention ou dans des camps de concentration modernes, mais aussi dans des prisons, des instituts pour mineurs, des hôpitaux psychiatriques, des commissariats et d'autres centres et institutions de détention et de peine.

La doctrine pénale elle-même possède une responsabilité importante en cela, comme avoir permis dans certains cas la légitimation de la torture à certaines conditions, ouvrant la voie à des abus supplémentaires et plus étendus.

De nombreux Etats sont également responsables d'avoir pratiqué ou toléré l'enlèvement de personnes sur leur territoire, y compris celui de citoyens de leurs pays respectifs, ou d'avoir autorisé l'utilisation de leur espace aérien pour un transport illégal vers des centres de détention où l'on pratique la torture.

Ces abus ne pourront s'arrêter qu'avec le ferme engagement de la communauté internationale à reconnaître le primat du principe *pro homine*, c'est-à-dire de la dignité de la personne humaine au-dessus de toute chose.

d) Sur l'application des sanctions pénales à des enfants et des personnes âgées et à l'égard d'autres personnes particulièrement vulnérables

Les Etats doivent s'abstenir de punir pénalement les enfants, qui n'ont pas achevé leur développement vers la maturité et qui, pour cette raison, ne peuvent faire l'objet d'une imputation. Ils doivent être en revanche les destinataires de tous les privilèges que l'Etat est en mesure d'offrir, aussi bien en ce qui concerne les politiques d'inclusion que les pratiques visant à faire grandir en eux le respect pour la vie et pour les droits des autres.

Les personnes âgées, quant à elles, sont celles qui à partir de leurs propres erreurs peuvent offrir des enseignements au reste de la société. On n'apprend pas uniquement des vertus des saints, mais aussi des manquements et des erreurs des pécheurs et, parmi eux, de ceux qui, quelle qu'en soit la raison, ont chuté et ont commis des délits. En outre, des raisons humanitaires exigent que, de même que l'on doit exclure ou limiter la punition de ceux qui souffrent de maladies graves ou en phase terminale, des femmes enceintes, des porteurs de handicaps, des mères et des pères qui sont les uniques responsables de mineurs et d'invalides, les adultes arrivés à un âge désormais avancé méritent des traitements particuliers.

III. Considérations sur certaines formes de criminalité qui lèsent gravement la dignité de la personne et le bien commun

Certaines formes de criminalité, perpétrées par des personnes privées, lèsent gravement la dignité des personnes et le bien commun. Un grand nombre de ces formes de criminalité ne pourraient jamais être commises sans la complicité, active ou par omission, des autorités publiques.

a) Sur le délit de la traite des personnes

L'esclavage, y compris la traite des personnes, est reconnu comme crime contre l'humanité et comme crime de guerre, aussi bien par le droit international que par de nombreuses législations nationales. C'est un délit qui lèse l'humanité. Et, du moment qu'il n'est pas possible de commettre un délit aussi complexe que la traite des personnes sans la complicité, active ou par omission, des Etats, il est évident que, quand les efforts pour prévenir et combattre ce phénomène ne sont pas suffisants, nous nous trou-

vons à nouveau devant un crime contre l'humanité. Plus encore, s'il arrive que celui qui est préposé à la protection des personnes et à la garantie de leur liberté, se rende en revanche complice de ceux qui pratiquent le commerce d'êtres humains, alors, dans ces cas, les Etats sont responsables devant leurs citoyens et face à la communauté internationale.

On peut parler d'un milliard de personnes prisonnières de la pauvreté absolue. Un milliard et demi n'ont pas accès aux services d'hygiène, à l'eau potable, à l'électricité, à l'éducation de base ou à l'assistance médicale et doivent supporter des privations économiques incompatibles avec une vie digne (2014 *Human Development Report*, Unpd). Même si le nombre total de personnes dans cette situation a diminué au cours de ces dernières années, leur vulnérabilité a augmenté, à cause des difficultés accrues qu'elles doivent affronter pour sortir de cette situation. Cela est dû à la quantité toujours croissante de personnes qui vivent dans des pays en conflit. Quarante cinq millions de personnes ont été obligées de fuir à cause de situations de violence ou de persécution pendant la seule année 2012; sur ce nombre, quinze millions sont réfugiées, le nombre le plus élevé depuis dix-huit ans. Soixante-dix pour cent de ces personnes sont des femmes. En outre, on estime que dans le monde, sept personnes sur dix parmi celles qui meurent de faim sont des femmes et des petites filles (Fonds des nations unies pour les femmes, Unifem).

b) À propos du délit de corruption

La concentration scandaleuse de la richesse globale est possible en raison de la connivence de responsables de la chose publique avec les puissants. La corruption est elle-même un processus de mort: quand la vie meurt, on trouve la corruption.

Peu de choses sont plus difficiles que d'ouvrir une brèche dans un cœur corrompu: «Voilà ce qui arrive à celui qui amasse pour lui-même, au lieu d'être riche en vue de Dieu» (Lc 12, 21). Quand la situation personnelle du corrompu devient compliquée, il connaît toutes les échappatoires pour la fuir comme le fit l'administrateur malhonnête de l'Evangile (cf. Lc 16, 1-8).

Le corrompu traverse la vie en utilisant les échappatoires de l'opportunisme, avec l'air de celui qui dit: «Ce n'est pas moi qui l'ai fait», arrivant à intérioriser son masque d'honnête homme. C'est un processus d'intériorisation. Le corrompu ne peut pas accepter la critique, il met hors jeu celui qui la formule, il cherche à diminuer toute autorité morale qui puisse le mettre en discussion, il ne valorise pas les autres et attaque par l'insulte quiconque pense de manière différente. Si les rapports de force le permettent, il persécute celui qui le contredit.

La corruption s'exprime dans une atmosphère de triomphalisme car le corrompu se croit un vainqueur. Dans ce milieu, il se pavane pour diminuer les autres. Le corrompu ne connaît pas la fraternité ou l'amitié, mais la complicité et l'inimitié. Le corrompu ne perçoit pas sa corruption. Il se produit un peu ce qui se passe avec la mauvaise haleine: celui qui en souffre s'en rend difficilement compte; ce sont les autres qui s'en rendent compte et qui doivent le lui dire. C'est pour cette raison que le corrompu pourra difficilement sortir de son état en ressentant le remords intérieur de sa conscience.

La corruption est un mal plus grand que le péché. Plus que pardonné, ce mal doit être soigné. La corruption est devenue naturelle, au point d'arriver à constituer un état personnel et social lié aux mœurs, une pratique habituelle dans les transactions commerciales et financières, dans les appels d'offre publics, dans chaque négociation à laquelle participent des agents de l'Etat. C'est la victoire des apparences sur la réalité et de l'impudence sur la discrétion honorable.

Toutefois, le Seigneur ne se lasse pas de frapper à la porte des corrompus. La corruption ne peut rien contre l'espérance.

Que peut faire le droit pénal contre la corruption? Les conventions et les traités internationaux en la matière sont désormais nombreux et les hypothèses de délit ont proliféré, ne visant pas tant à protéger les citoyens, qui en définitive sont les dernières victimes — en particulier les plus vulnérables —, qu'à sauvegarder les intérêts des agents des marchés économiques et financiers.

La sanction pénale est sélective. Elle est comme un filet qui ne capture que les petits poissons, alors qu'elle laisse les gros en liberté dans la mer. Les formes de corruption qu'il faut poursuivre avec la plus grande sévérité sont celles qui causent de graves dommages sociaux, aussi bien en matière économique et sociale — comme par exemple les graves fraudes contre l'administration publique ou l'exercice déloyal de l'administration — que dans toute sorte d'obstacle s'opposant au fonctionnement de la justice avec l'intention de procurer l'impunité pour les propres méfaits ou pour ceux de tiers.

Conclusion

La précaution dans l'application de la peine doit être le principe qui oriente les systèmes pénaux, et la pleine validité et opérativité du principe *pro homine* doit garantir que les Etats ne soient pas habilités, juridiquement ou par voie de fait, à subordonner le respect de la dignité de la personne humaine à toute autre finalité, même si l'on réussit à parvenir à une quelconque sorte d'utilité sociale.

Le respect de la dignité humaine doit non seulement agir comme limite à l'arbitraire et aux excès des agents de l'Etat, mais comme critère d'orientation pour la poursuite et la répression de ces conduites qui représentent les plus graves attaques à la dignité et à l'intégrité de la personne humaine.

Chers amis, je vous remercie à nouveau pour cette rencontre, et je vous assure que je continuerai à être proche de votre travail exigeant au service de l'homme dans le domaine de la justice. Il ne fait aucun doute que, pour ceux parmi vous qui sont appelés à vivre la vocation chrétienne de leur baptême, cela représente un domaine privilégié d'animation évangélique du monde. Pour tous, également pour ceux d'entre vous qui ne sont pas chrétiens, dans tous les cas, il y a besoin de Dieu, source de toute raison et justice. J'invoque donc pour chacun de vous, par l'intercession de la Vierge Marie, la lumière et la force de l'Esprit Saint. Je vous bénis de tout cœur et, s'il vous plaît, je vous demande de prier pour moi. Merci.

MESSAGES OF THE PRESIDENTS OF THE ASSOCIATIONS
MENSAJES DE LOS PRESIDENTES DE LAS ASOCIACIONES

Introduction / Introducción

Roberto Manuel Carlés

*President of Young Penalists Committee (AIDP-IAPL)
Deputy Secretary, ALPEC. Member of the International Society for Criminology*

Your Holiness:

I have the honour to introduce the authorities of the five major Associations which study and work on criminal justice. They will say a few words on behalf of the institutions they represent. Thus, I will be very brief. I would simply like to thank you for your invitation on behalf of all the colleagues who are present here as well as those who, through the media and the social networks, accompany us in this meeting from their respective countries.

Particularly, on behalf of the Young Penalists of the International Association of Penal Law, I am very grateful for your ongoing interest in providing participation opportunities to young people, for listening to us and for encouraging us to change the world in which we live, even if we do not entirely understand it. We are expected to question what has been settled: Not only dream about changing reality, but also do our best to transform it. In our disciplines, the aim is to reduce human suffering. Our subject of study is human pain; the pain of the victims of crimes, and the one States impose over the individuals who are responsible for causing it.

The world we live in hurts, and cannot be understood. It constitutes a reality which, in Latin-America, presents even a more inhumane, irrational, scandalous face. As Your Holiness told us in last year's World Youth Day, the fact that Jesus Christ died on a cross, is a scandal. The cross is a scandal, but it is the only safe way. God willing, we will not lose the ability to be moved by horror and the willingness to fight for our values.

Our task is not easy, but if some day in the future it seems easy, that will mean that we have turned aside from the path and that

we have abandoned the people who are suffering. Your Holiness, and colleagues, let me commend this meeting to San Juan de Capistrano, whose saint's day is celebrated today. Lawyer and judge, he fought against corruption and bribery, and when the war between Perugia and Malatesta erupted in 1416, he pursued peace, but he was taken prisoner of war.

Your Holiness: We pray for you and for your help in order to follow Jesus' path, which is the way of the Cross. May God bless us and may the Virgin Mary help us and pray for us, in order not only to study and work on this world to change it, but also to avoid defamations, humiliations, jealousy and attacks from intimidating us, since they are part of the path, and it was already taken. And we shall never stop providing testimony about it.

Thus, let me introduce to you the authorities and representatives of the five major Associations dedicated to the study of criminal justice and of the Latin-American Association of Penal Law and Criminology.

* * * * *

Santidad:

Tengo el honor de presentar a las autoridades de las cinco grandes asociaciones mundiales que estudian y actúan sobre la justicia penal, quienes pronunciarán algunas palabras en nombre de las instituciones que representan. Seré, entonces, muy breve. Simplemente, quiero agradecerle su invitación, en nombre de todos los colegas aquí presentes, así como también de aquellos que, a través de los medios de comunicación y las redes sociales, acompañan este encuentro desde sus respectivos países.

En particular, en nombre de los Jóvenes Penalistas de la Asociación Internacional de Derecho Penal, le agradezco su permanente interés por brindar espacios de participación a las juventudes, por saber escucharnos y por alentarnos a cambiar el mundo en que vivimos, aun cuando no terminamos de comprenderlo. De nosotros se espera que cuestionemos lo establecido, que no solo soñemos con cambiar la realidad, sino que hagamos nuestro mejor esfuerzo por transformarla. En nuestras disciplinas, el objetivo no es otro que procurar reducir el sufrimiento de nuestras hermanas y hermanos. Nuestro objeto de estudio no es otro que el dolor humano, el de las víctimas de delitos, y el que los Estados imponen a quienes responsabilizan por causarlo.

El mundo en que vivimos es un mundo que duele, que no se puede comprender. Una realidad que, en América Latina, presenta un rostro aún más inhumano, irracional, escandaloso. Como nos dijo Ud. en la Jornada Mundial de la Juventud del año pasado, que Jesucristo haya muerto en una cruz, es un escándalo. Que la Cruz es un escándalo, pero es el único camino seguro. Dio s quiera que no perdamos nunca la capacidad de conmovernos ante el horror, y la voluntad de salir a luchar por nuestros valores.

Nuestra tarea no es sencilla, pero si algún día nos parece fácil, querrá decir que nos hemos apartado del camino, y que hemos abandonado a los que sufren. Permítame, Santo Padre, y queridos hermanas y hermanos colegas, que encomiende este encuentro a San Juan de Capistrano, cuya festividad se celebra el día de hoy. Abogado y juez, luchó contra la corrupción y el soborno, y cuando estalló la guerra entre Perugia y Malatesta en 1416, trató de conseguir la paz, pero lo tomaron prisionero de guerra.

Santidad: Rezamos por Ud., y para que nos ayude siempre a seguir el camino de Jesús, que es el camino de la Cruz. Que Dios nos bendiga y que la Virgen Santa nos proteja y ruegue por nosotros, para que además de estudiar y actuar sobre el mundo para transformarlo, no nos acobarden las difamaciones, las humillaciones, la envidia y los ataques, porque son parte del camino, y ya fue tomado antes. Y que nunca dejemos de dar testimonio de ello.

Permítame, entonces, presentarle a las autoridades y representantes de las cinco grandes asociaciones mundiales dedicadas al estudio de la justicia penal, y de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología.

John A.E. Vervaele

International Association of Penal Law Asociación Internacional de Derecho Penal (AIDP-IAPL)

Your Holiness,

As the President of the oldest International Association we are very grateful for your Message of last May to our 19th International Congress in Rio de Janeiro and to the third Congress of the *Asociación Latinoamericana de derecho penal y criminología* (ALPEC), and we are also very grateful for your kind invitation at this private audience to the Five World Associations and to ALPEC, all operating in the penal, penitentiary, criminological, victimological and criminal policy field.

The International Association of Penal Law (AIDP-IAPL) was established in 1924, in Paris, after the First World War as a refoundation of the International Union of Penal Law, created in Wien in 1889 by Franz Von Liszt, Adolphe Prins and Gerard Van Hamel. The International Association of Penal Law reassembles the specialists in penal sciences that, at the global level and in the different countries, consecrate their efforts to the study and application of criminal law, contributing to the progress of legislations and of the institutions with the aim of constructing an increasingly humane and efficient criminal justice systems.. Our main fields of activity are::

- Criminal policy and the codification of Penal Law,
- Comparative penal law,
- Human rights in the penal justice system. and
- International criminal law (particularly, international criminal justice).

Seen the importance of your Message to the scientific world of criminal sciences about crime, culpability and punishment and the function of criminal justice we believed it wise to share your invitation with the platform of scientific world organizations in the

field of criminal justice, represented here today. We are linked by cultural and friendship ties and by a fruitful experience of collaboration, that already resulted in particularly in the establishment of the Centro Nazionale di Prevenzione e di Difesa Sociale in Milan. We are also related to the Quinquennial Colloquia of the United Nations, as there is since 1982 an International Coordination Committee integrated by the presidents and secretary generals of our associations.

Your Holiness, your message addresses the main topics of the mission of our organization, a mission which has not changed since the very beginning. Criminal Justice is the legal-institutional foundation for the investigation and punishment of crime, but it is only real Justice when it fulfils it with respect for human dignity, for the rights of the persons under the rule of law and with due respect for human rights. Criminal justice has a sword, but also a protective shield. States have the power to punish (*ius puniendi*). The use of this power is granted by law, but is also subject to command and control by law. This control restraint is the very essence of the rule of law and human rights, as the State has to guarantee both the liberty and security of citizens. The principles of humanity and human dignity must be at the center of the compensation between crime and punishment. Indeed, conflict situations that foment violence and crime are not solved by excessive punishment, quite to the contrary. Punishment is also very often discriminatory, as prisons are full of the poorest and the weakest, the excluded and the unprotected in society. In his address to our 10th International Congress, His Holiness Pope Paul VIth said in 1969 in eloquent French "A l'égard de tous il faut agir avec *humanité et justice*". He insisted that this especially applies against the suspects of crime, in order to avoid arbitrary

treatment, and against the convicted, in order to assure their reintegration in society.

This is also the reason why the AIDP has paid a lot of attention in its work to the excessive criminalization of the excluded, excessive punishment, punitive populism by the media and politics and the excessive restriction of human rights and individual liberties which pose a danger to human dignity, all of which was addressed in your Message of last May. Criminal justice denying human dignity, converting suspects into non-persons, enemies, *hostis*, is incompatible with the mission of our organization.

On the other hand, the AIDP-IAPL not only rejects the excess in criminalization and punishment. Our compromise is also the defense of fundamental human rights, having contributed in particular to the elaboration of decisive international instruments as the Torture Convention 1984. Impunity is also for us an equal concern: impunity of the crimes of powerful people in contrast to the infraprotection of the victims of serious crimes, including the victims of the organized crime at the international and national field. In his Message on the occasion of our 6th International Congress in 1953, His Holiness PIUS XII addressed this topic in a very explicit way (in the light of two world wars) and insisted upon the necessity of elaborating an international criminal justice system to protect individuals and peoples against injustice and violations of their basic rights and to avoid the impunity of crimes against humanity. The development of a true international criminal justice has been and still is in the AIDP-IAPL a main axis of our activity. The opportunity of the establishment of an international penal jurisdiction was already approved in our First Congress in 1926. Many are since the relevant personalities of our Association that have contributed to its materialization. In the Society of Nations the work of Vespasian V. PELLA, minister representative of Rumania and President of the Association (1938-1952) deserves being particularly underlined. In the most recent past these efforts have resulted in multiple scientific meetings and theoretical and doctrinal studies and publications, and in the

promotion and participation in relevant Committees of Experts. The Drafting Committee of the Rome Statute was chaired by Prof. M. Cherif Bassiouni, at that time the President of the Association, and nowadays Honorary President of the AIDP-IAPL and President of the International Institute of Higher Studies in Criminal Sciences (ISISC, Siracusa, Sicily, Italy), operating under the scientific auspices of the AIDP-IAPL.

Pope PIUS XII saw in the war and in other conflicts such inhuman treatment and behavior as if the adversaries were not human beings or part of mankind. The denial of their humanity and human dignity was unduly justified by the conflict. However, *Su Santidad* PIO XII was also very much aware of the fact that in international criminal justice general principles should apply to the elements of the crimes and to their sanctions and to the construction of criminal liability. He even tackled questions such as the chain of command and criminal liability. The same reasoning can be easily applied to the present efforts in order to face organized crime and terrorism, where the search and assurance of more efficacy in the investigation, prosecution and punishment of serious crimes, are too often accompanied by relaxing the standards of protection of fundamental human rights, in particular in the procedural field, enlarging the delays of detention without an adequate control, facilitating new modalities of "proactive" investigation, with presumptions of culpability, inversion of the burden of proof, anonym witnesses, promoting undue denouncing, etc. And here comes your second Message about confession (confession). How can the punishment of the perpetrators of organized crime be combined with the protection of the vulnerable? Our organization has studied the ways in which criminal liability (and the confession thereof) can be combined with the protection of victims, sometimes individuals, sometimes society as a collective entity.

Hardly a penal system will be considered humane if it does not give an adequate answer to the victims. Heirs of a system where the neutralization of victims was considered a guarantee of objectivity and Independence in the criminal justice, that did not want to be polluted by retaliative demands, the moment has

come to demand, also in the penal process, a full protection of the victims' rights, without at the same time denaturalize the procedural principles and the main guarantees of the accused. Victims, suffering at the first level the consequences of the offences, cannot be relegated to the chapter of civil compensation. They have a particular and legitimate interest in the discovery of truth, fundamental basis for the implementation of justice. They also deserve equally receiving an appropriate assistance and reparation (even by the State if it is necessary), allowing them to face the difficulties generated by the crime and to reinforce the social links preventing any further victimization.

Finally, *Santidad*, if Justice wants to be humanizing and reconciling it has to contribute to solving the origins of violence and conflict and it has to find ways of rehabilitation and reintegration. Criminal Justice that is based on exclusion from society is denying human dignity. Not only the imposition of the death penalty, but also the sanction of life sentences without any real perspective of reintegration into society is based on a model of exclusion that denies human dignity. If there is no space for repentance and penitence the convicted is a priori excluded from his potential will and capacity to reintegrate.

Our heartfelt gratitude, *Santidad*, for your encouraging words to our Association and for guiding us in the work for a better criminal justice system that aims at the inclusion of all human beings.

* * * * *

Santidad,

Como Presidente de la más antigua Asociación le agradezco mucho su mensaje de mayo pasado dirigido a nuestro XIX Congreso Internacional de Río de Janeiro y al tercer Congreso de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC). También le doy las gracias por su amable invitación a esta audiencia privada a las Cinco Grandes Asociaciones mundiales que operamos en el campo penal,

penitenciario, criminológico, victimológico y de política criminal y la ALPEC.

La Asociación Internacional de Derecho Penal (AIDP-IAPL) fue creada en 1924, en París, tras la Primera Guerra Mundial, como refundación de la Unión Internacional de Derecho Penal, que había sido establecida en Viena en 1889 por Franz Von Liszt, Adolphe Prins y Gerard Van Hamel. Plataforma de intercambio a nivel global, la Asociación Internacional de Derecho Penal reúne a los especialistas en ciencias penales que, en los diferentes países, se consagran al estudio y aplicación del derecho penal y se esfuerzan en contribuir al progreso de la legislación y de las instituciones con el fin de lograr una justicia cada vez más humana y eficiente. Nuestros ámbitos principales de actividad son:

- La política criminal y la codificación del Derecho penal,*
 - El Derecho penal comparado,*
 - Los Derechos humanos en la administración de justicia penal.*
- y*
- El Derecho penal internacional (especialmente la justicia penal internacional)*

A la vista de la importancia de su mensaje sobre el delito, la culpabilidad, la pena y la función de la justicia penal para el campo de las ciencias penales, creímos conveniente compartir su invitación con la plataforma de organizaciones científicas mundiales en el ámbito de la justicia penal, aquí hoy representada. Nos unen con ellas importantes lazos culturales y de amistad y una fructífera experiencia de colaboración que se ha traducido en importantes realizaciones en particular, desde la creación del Centro Nazionale di Prevenzione e di Difesa Sociale de Milán, en relación con los Coloquios quinquenales de las Naciones Unidas, contando desde 1982 con un Comité Internacional de Coordinación integrado por los presidentes y secretarios generales de nuestras asociaciones.

Santidad, su mensaje aborda los principales temas de la misión de nuestra organización desde sus inicios. La justicia penal es el fundamento jurídico-institucional de la investigación del

castigo del delito, pero sólo es verdadera justicia cuando respeta la dignidad humana, los derechos de las personas en el Estado de Derecho y los derechos humanos. La justicia penal tiene una espada, pero también un escudo protector. Los Estados tienen el poder de castigar (ius puniendi). La ley concede el uso de este poder, pero también está sujeto a la dirección y control por parte de la ley. Esta moderación a través del control es la esencia misma del Estado de Derecho y de los derechos humanos, ya que el Estado tiene que garantizar la libertad y la seguridad de los ciudadanos. Los principios de humanidad y dignidad humana deben estar en el centro de la satisfacción entre el delito y la pena. De hecho, las situaciones de conflicto que fomentan la violencia y el delito no se resuelven mediante una pena excesiva, sino todo lo contrario. Muchas veces la pena también es discriminatoria, ya que las cárceles están llenas de los más pobres y los más débiles, los excluidos y los desprotegidos de la sociedad. En su discurso de 1969 dirigido a nuestro X Congreso Internacional, Su Santidad el Papa Pablo VI dijo en un francés elocuente: "A l'égard de tous il faut agir avec humanité et justice". Insistió en que ésta se aplica especialmente a los sospechosos de haber cometido delitos, con el fin de evitar un trato arbitrario, y a los condenados, para asegurar su reintegración a la sociedad.

Esta es también la razón por la que el trabajo de la AIDP ha prestado mucha atención a la excesiva criminalización de los excluidos, a las penas excesivas, al populismo punitivo de los medios de comunicación y los políticos y a la restricción excesiva de los derechos humanos y las libertades individuales que ponen en peligro la dignidad humana, todo ello abordado en su mensaje de mayo pasado. Una justicia penal que niega la dignidad humana, convirtiendo a los sospechosos en no-personas, enemigos, hostis, es incompatible con la misión de nuestra organización.

Por otro lado, la AIDP no sólo rechaza el exceso de criminalización y de las penas. También se ocupa de la defensa de los derechos humanos fundamentales, habiendo contribuido de manera especial a la elaboración de decisivos instrumentos

internacionales como el de la Convención de 1984 contra la tortura. Preocupa igualmente a nuestra Asociación la impunidad en la que quedan los delitos de los poderosos y la infraprotección de las víctimas de delitos graves, incluidas las víctimas de la delincuencia organizada, en el ámbito nacional e internacional. En su mensaje de 1953, con motivo de nuestro VI Congreso Internacional, Su Santidad Pío XII abordó este tema de una manera muy explícita (a la luz de las dos guerras mundiales) e insistió en la necesidad de elaborar un sistema de justicia penal internacional para proteger a las personas y a los pueblos de la injusticia y las violaciones de sus derechos básicos y evitar la impunidad de los crímenes contra la humanidad. El desarrollo de una verdadera justicia penal internacional fue y continúa siendo en la AIDP un eje fundamental de nuestra actividad. Aprobada en nuestro primer Congreso de 1926 la conveniencia del establecimiento de una jurisdicción penal internacional, son muchas las personalidades destacadas de nuestra Asociación que han aportado elementos de cara a su materialización. Así ya en el seno de la Sociedad de Naciones destacaron las aportaciones de Vespasiano V. PELLA, ministro representante de Rumanía ante aquella y Presidente de la Asociación (1938-1952). En el pasado más reciente estos esfuerzos se han traducido en múltiples reuniones científicas y en estudios teóricos o doctrinales y publicaciones, así como en la potenciación y participación en relevantes Comités de Expertos. El propio Comité de Redacción del Estatuto de Roma fue presidido por nuestro entonces Presidente, el Prof. M. Cherif Bassiouni, actualmente Presidente honorario de nuestra Asociación y Presidente del Instituto Superior Internacional de Ciencias Criminales (ISISC) de Siracusa (Sicilia, Italia), que opera bajo los auspicios científicos de la AIDP.

El Papa Pío XII vio en la guerra y en otros conflictos un comportamiento y un trato tan inhumano que parecía que los adversarios no fueran seres humanos o parte de la humanidad. La negación de su humanidad y dignidad humana se justificó indebidamente en el conflicto. Sin embargo, Su Santidad Pío XII también era muy consciente del hecho de que los principios generales de la justicia penal internacional deben aplicarse a

los elementos de los delitos, a sus sanciones y a la construcción de la responsabilidad penal. Incluso abordó cuestiones como la cadena de mando y la responsabilidad penal. Está muy claro que el mismo razonamiento puede aplicarse a los esfuerzos actuales dirigidos a hacer frente a la delincuencia organizada y al terrorismo en los que, la búsqueda y aseguramiento de una mayor eficacia en la investigación, persecución y sanción de crímenes tan graves se ven demasiadas veces acompañadas del relajamiento de los estándares de protección de derechos humanos y fundamentales: muy particularmente en el seno del proceso penal, con ampliación de los plazos de detención sin adecuado control, facilitación de nuevas modalidades de investigación “proactiva”, con presunciones de culpabilidad, inversión de la carga de la prueba, testigos anónimos, fomento de la delación.... Y es aquí donde viene su segundo mensaje sobre la confesión. ¿Cómo puede conciliarse el castigo de los autores del crimen organizado con la protección de las personas vulnerables? Nuestra organización ha estudiado las formas en que se puede conciliar la responsabilidad penal (y la confesión de la misma) con la protección de las víctimas, en unas ocasiones personas y en otras la sociedad como ente colectivo.

En todo caso, difícil resultará calificar a un sistema penal de humano, si no se ocupa especialmente de dar respuesta a las necesidades de las víctimas. Herederos de un sistema en el que la neutralización de las víctimas se presentaba como una garantía de objetividad e independencia de la justicia penal, que no quería verse contaminada con demandas revanchistas, parece llegado el momento de reclamar, también

en el proceso penal, la máxima tutela de los derechos de las víctimas, sin que ello haya de suponer la desnaturalización de los principios procesales y garantías fundamentales del encausado. Como primeras perjudicadas por el hecho delictivo las víctimas no pueden quedar relegadas al capítulo de la responsabilidad civil. Tienen un especial y legítimo interés en el esclarecimiento de la verdad, base para la realización de la justicia. Asimismo, merecen recibir la asistencia y reparación apropiadas (si es preciso por parte del Estado), que les permita hacer frente a las dificultades generadas por el hecho delictivo y reforzar los lazos sociales evitando toda ulterior victimización.

Por último, Santidad, si la justicia quiere ser humanizadora y conciliadora tiene que contribuir a resolver los orígenes de la violencia y el conflicto y tiene que encontrar formas de rehabilitación y reinserción. Una justicia penal basada en la exclusión de la sociedad niega la dignidad humana. No sólo la ejecución de la pena de muerte, sino también la imposición de la cadena perpetua sin una perspectiva real de reintegración en la sociedad se basan en un modelo de exclusión que niega la dignidad humana. Si no hay espacio para el arrepentimiento y la penitencia se excluye a priori la voluntad y la capacidad potencial del condenado para reintegrarse.

Muchas gracias, Santo Padre, por sus palabras de aliento dirigidas a nuestra Asociación y por guiarnos en la tarea hacia un sistema de justicia penal mejor que tenga por objeto la inclusión de todos los seres humanos.

Emilio C. Viano*

International Society for Criminology Sociedad Internacional de Criminology (ISC)

Your Holiness,

Many thanks for your invitation to meet with you today. There is no doubt that this is a historic occasion. We are very grateful and honored by it.

This is especially so since the International Society for Criminology was founded in the city of Rome on the 17th of July, 1937. The official report at the time stressed that the founding of the Society took place “with the support of a very large group of governmental bodies and scholarly societies, foreign and Italian.”

The first headquarters of the Society was at Via Giulia 52 in Rome.

Moreover, the first international Congress of the Society was held in Rome from the 3rd to the 8th of October, 1938.

The objective of the Society was described at that time as being: “to ensure that penal laws support crime prevention, the re-education of delinquents, and social defense against criminality.”

The founders stressed that the principal objective of the Society was strengthening the collaboration between the different disciplines related to crime.

In light of this, it was truly moving to read and reflect on the letter that Your Holiness kindly sent us touching upon all the themes dear to the heart of those we might describe as progressives: reparation or compensation for the injury caused; confession, through which man expresses his own internal conversion; and contrition. Your analysis of these themes based on the Gospel reminds us once more of the clarion call and the shining ideals of Christianity in addressing crime and deviance in our society in a positive, supportive, and healing way.

Your Holiness, regardless of all the advances in all fields of which we can be proud, medical, scientific, technological, electronic etc., the world can be a frightening place. We are living under the menace of terrorism, Ebola, organized crime, street crime, electronic surveillance and spying, police violence, trafficking, gangs...

A theme firmly established in the political, academic, social and cultural agenda worldwide, for centuries but especially today, is that of security. It is a concern that is becoming more and more recognized and visible, especially in the media. It forms and transforms the social understanding and representation of what security is in today's world.

In the end, we must connect social problems with what causes violence, with their roots.

We all know that, during the last decade, different continents, Latin America among them, experienced two major developments: the economic one and the criminal one. Latin America, for example, has enjoyed a noticeable economic growth along

* Written and presented by Emilio C. Viano (President; United States/Italy). Members of the Delegation of the International Society for Criminology also present at the private audience with Pope Francis were: Malika Bouziane (Algeria), Hugo Morales Córdova (Peru), Stephan Parmentier (Secretary General; Belgium), and Alfonso Verde Cuenca (Mexico) with his wife Oralia / *Escrito y presentado por Emilio C. Viano (Presidente, Estados Unidos/Italia). Miembros de la Delegación de la Sociedad Internacional de Criminología también presentes en la audiencia privada con el Papa Francisco fueron: Malika Bouziane (Argelia), Hugo Morales Córdova (Perú), Stephan Parmentier (Secretario General; Bélgica), y Alfonso Verde Cuenca (México) con su esposa Oralia.*

with a considerable reduction of poverty and unemployment. Regardless of this, crime and violence grew and continue to grow in the region. The questions that arise refer to what are some of the factors that provoked and supported these high rates of criminality in Latin America? Why is criminality stronger, more intense, in certain countries, regions or sub-regions?

One can say the following:

1. Economic and financial improvements in various parts of the world are necessary, but insufficient, conditions to limit crime.

Poverty, inequality, and unemployment do not explain on their own the intensity and dynamics of crime. Other conditions that play a major negative role are the global growth of consumerism that has become a key for the supposed economic well being of a country (going shopping is now a form of patriotism!), the lack of social mobility, and the growth of social and economic inequality that are taking place even in the United States and the European Union.

2. The noticeable changes in most communities due to the accelerated and disorderly urban growth; the changes in the structure and dynamics of the family; and the neglected and under-funded public school systems generate the conditions that facilitate the growth of criminality.

3. There are also certain practices in society that facilitate crime, like gun ownership, excessive consumption of alcohol, and the traffic of drugs, persons, cultural goods, flora and fauna.

4. States have been unable to effectively confront the challenge of insecurity. The legitimacy and authority of the state have been damaged and degraded by corruption, impunity, and the lack of balance in the sanctions that favor white collar crimes, while they severely punish minor crimes against property.

Your Holiness, the world is thirsty for direction, for ideals, for meaning in life. For this reason your reminding us so well of the message of the Gospel that should guide our approach and

response to crime and criminals is so valuable and positive. We at the International Society for Criminology will help you spread it to reinforce progressive approaches to crime and deviance and appropriate society's responses to them.

We want to propose a closer collaboration between Your Holiness and the International Society for Criminology in the diffusion of this positive and hopeful message. For this reason we stand ready to work, if it meets with your approval, with the appropriate Congregation in Rome and with national Bishops' conferences or local bishops to ensure that the clergy is formed with an understanding of crime, victimization and how to approach them. In all seminaries and theological schools, in our opinion, there should be teaching of criminology, stressing the values you pointed out in your letter and speech to us. Crime, victimization, the aftermath of crime, and criminal policies affect everyone in different degrees and ways. It is essential that the Church exercise a meaningful role to address this complex problem. We are ready to work with you using our network of criminologists worldwide to introduce a suitable curriculum in seminaries and theological faculties and to facilitate finding competent faculty.

Secondly, we stand ready to collaborate with the Holy See developing training for the clergy and the religious on how to address in practical terms criminality and victimization through the development of training programs and related materials. For too long, for example, the response of the clergy and religious to domestic violence, child abuse, the victimization of women, the negative realities of life in many families where one or more parents are imprisoned, has not always been the best or the most sensitive or appropriate. The Church needs to send a clear message that violence and sexual, financial, physical and emotional abuse have no place in a loving relationship and that we cannot simply stand by as observers. We must intervene and support "healthy" families, relationships, cities and nations. For this, we salute and congratulate you and the bishops who participated in the October 2014 Synod on the family and for what appears to be an opening of new

perspectives and approaches towards homosexuals and divorced people who remarry.

Third, we respectfully recommend that seminarians, religious, and priests be encouraged to visit and volunteer in jails, prisons, and other correctional institutions and for nuns to work in shelters or hotlines for abused women and their children. Especially seminarians and novices may greatly benefit from internships in those institutions. It will definitely test their skills and their faith and give them a great opportunity to prepare themselves meaningfully for their apostolate, witnessing the Gospel, and making a difference.

Fourthly, we are open to collaborate with the Holy See and to jointly support mutually agreeable resolutions and interventions at the forthcoming United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice in Doha during April 2015. We will be honored to collaborate and support mutually agreeable positions with the goal of influencing the Congress and its decisions. We are open to coordinating our work with your representatives there.

Finally, some of us are committed to develop further the message expressed in your letter to us and provide a strong theological, Gospel-based foundation and support to strengthen restorative justice, assistance to victims of crime, and the feeling of engagement and mutual responsibility, following the example of the Good Samaritan. Of course, as an international organization, we are firmly committed to make ample room on an equal basis, as it should be, for other faiths and for their message. These synergies will be very beneficial.

The world is hungry for values, Your Holiness. It is demonstrated by the growing crime statistics in the face of increasing wealth and consumerism. It is not enough to have more money. The millions of alcohol and drug addicts in Europe, the United States and elsewhere testify to that. But unfortunately society is not willing to ask itself why so many need drugs, alcohol, violence and pornography to go through their day. But we must and we will ask and confront the tough questions. Let us work together so that this visit is fruitful and truly supports the priorities and

agenda of your Pontificate and contributes on a long term basis to making society safer and more just.

This offer to collaborate closely with you is very much in line with the vision of the Founders of the International Society for Criminology who stressed, most of all, collaboration. Seventy-seven years ago they said: “[C]ollaboration constitutes the distinctive character of the International Society and will energize all the marvelous activities that have arisen or are being introduced in the world in this field. It is the beacon of a new approach that will bring a new and fruitful light into the world”.

We commit to work toward this goal, Your Holiness, with your support and your blessing.

* * * * *

Santidad,

Muchas gracias por la invitación a reunimos con Usted hoy. No hay duda de que esta es una ocasión histórica por la cual nos sentimos muy agradecidos y honrados. Esto es especialmente así porque la Sociedad Internacional de Criminología fue fundada aquí en Roma el 17 de julio de 1937. El informe oficial de aquel momento subraya que la fundación de la Sociedad se hizo “con la adhesión de un grandísimo número de administraciones y sociedades científicas italianas y extranjeras”.

La primera sede oficial estuvo en la Vía Giulio 52 en Roma. También se celebró aquí en Roma el primer congreso internacional de la Sociedad del 3 al 8 de octubre de 1938.

El objetivo de la Sociedad se describió en aquella época del modo siguiente: “para asegurar la adecuación de las leyes penales a las necesidades de prevención de la delincuencia, de la reeducación del delincuente y de la defensa social contra la criminalidad”.

Los fundadores hicieron hincapié en que el objetivo principal de la Sociedad era el fortalecimiento de la colaboración entre las diferentes disciplinas relacionadas con el crimen.

A la luz de lo anterior, fue ciertamente conmovedor leer y reflexionar sobre la carta que Su Santidad nos remitió, tratando todos los temas que llegan al corazón de las personas que podemos describir como progresistas: reparación o compensación del daño causado, confesión, a través de la cual el ser humano expresa su conversión personal y contrición. Su análisis sobre estos temas basado en el Evangelio nos recuerda una vez más la llamada y brillantes ideales de la Cristiandad al hacer frente al crimen y la desviación en nuestra sociedad en forma positiva, de apoyo y curación.

Santidad, a pesar de todos los adelantos en todos los campos médicos, científicos, tecnológicos, electrónicos... de los que podemos estar orgullosos el mundo es un lugar muy aterrador. Vivimos bajo la amenaza del terrorismo, el Abola, el crimen organizado, la delincuencia en la calle, la vigilancia y espionaje electrónico, la violencia policial, los tráfico ilícitos, las bandas...

Si hay un tema firmemente instalado en la agenda política, académica, social y cultural desde hace siglos pero especialmente hoy, es la seguridad; un tema que cada vez es más reconocible y visible, particularmente en el ámbito mediático y, así, va formando y transformando el entendimiento y representaciones sociales de lo que es la seguridad en el mundo de hoy.

Al final, tenemos que re-vincular los problemas sociales con las causas que generan violencias, con sus raíces.

Todos sabemos que en la última década, diferentes continentes, entre ellos América Latina, han sido escenario de dos grandes expansiones: la económica y la delictiva. América Latina, por ejemplo, ha gozado de un crecimiento económico notable, que se ha visto acompañado por una reducción considerable de la desigualdad, pobreza y desempleo. Pese a todo esto, el delito y la violencia han aumentado y continúa haciéndolo en la región. Las preguntas que surgen son: ¿cuáles son los factores provocaron y dieron lugar a estas altas tasas de criminalidad en la región? ¿Por qué la criminalidad es más intensa en ciertos países, ciudades, regiones o hasta subregiones?

Cabe responder lo siguiente:

1. Las mejoras económicas son condiciones necesarias pero no suficientes para limitar el delito en diversas partes del mundo.

La pobreza, la desigualdad, el desempleo no explican por sí mismos la intensidad y dinámica del crimen. Otras condiciones que juegan un papel principal son el crecimiento global de consumismo que se ha transformado en la variable clave del supuesto bienestar económico de un país (jir de compras es ahora una forma de patriotismo!), la falta de movilidad social y el crecimiento de la desigualdad social y económica que afectan incluso a EE.UU. y a la Unión Europea.

2. Los cambios perceptibles en la mayor parte de las comunidades debido al crecimiento urbano acelerado y desordenado; los cambios en la estructura y dinámicas de la familia; y el poco cuidados y sus financiados sistemas escolares generan las condiciones que favorecen el aumento de la criminalidad.

3. También hay prácticas sociales que facilitan el delito, como la posesión de armas, el excesivo consumo de alcohol y el tráfico de drogas, de personas, de bienes culturales, de flora y fauna,

4. Los Estados han sido incapaces de hacer frente de manera efectiva al reto de la inseguridad. Su legitimidad y autoridad se han visto mermadas por la corrupción, la impunidad, y la falta de equilibrio en las sanciones, factores que delitos menores contra la propiedad.

Santidad, el mundo está sediento de dirección, de ideales, de sentido de la vida. Por esta razón es tan valioso y positivo su acertado recordatorio del mensaje del Evangelio que debería guiar nuestro abordaje y respuesta al crimen. Desde la Sociedad Internacional de Criminología le ayudaremos a difundirlo con el fin de reforzar los enfoques progresistas de abordaje del crimen y sobre la respuesta social a los mismos.

También queremos proponer una más estrecha colaboración entre Su Santidad y la Sociedad Internacional de Criminología de cara a la difusión de este mensaje. Por ello estados dispuestos a trabajar, si contamos con su aprobación, con las Congregación apropiada en Roma y con las Conferencias episcopales nacionales para asegurar que se forme a los sacerdotes en cuanto al entendimiento del delito, de la victimización y del modo de abordarlos. En todos los Seminarios y Facultades de Teología debería enseñarse la criminología, subrayando los valores destacados en su carta. El crimen, la victimización las secuelas del crimen, la política criminal afectan a todos en diverso grado. Es esencial que la Iglesia ejerza un rol significativo en el abordaje de este complejo problema. Estamos preparados para colaborar con Su Santidad aprovechando nuestra red mundial de criminólogos para introducir un adecuado curricular en los seminarios y Facultades de Teología y para ayudar en la búsqueda de Profesorado competente.

En segundo lugar, estamos igualmente dispuestos a colaborar en la formación de sacerdotes y religiosos sobre el modo de abordar en términos prácticos la criminalidad y la victimización mediante el desarrollo de programas formativos y los correspondientes materiales. Durante demasiado tiempo, por ejemplo, la respuesta de sacerdotes y religiosos a la violencia doméstica, el abuso de menores, la victimización de la mujer, las realidades de la vida familiar donde uno o los dos padres están en prisión, no ha sido la mayor ni la más apropiada. La Iglesia necesita enviar un mensaje claro de que la violencia, el abuso sexual, económico, físico y psicológico no tienen lugar en una relación amorosa y no cabe permanecer como simples espectadores. Debemos promover y apoyar familias y relaciones saludables. Por ello, le saludamos y felicitamos a usted y a los obispos que participaron en el reciente Sínodo sobre la familia, por lo que parece ser una apertura a nuevas perspectivas y enfoques en cuanto a los homosexuales y los divorciados que han vuelto a contraer matrimonio.

En tercer lugar, respetuosamente recomendamos que se anime a seminaristas, religiosos y sacerdotes a visitar e intervenir como voluntarios en cárceles, prisiones y otras instituciones penitenciarias, y a las religiosas a trabajar en hogares y líneas directas de apoyo a las mujeres maltratadas y sus niños. Particularmente, los seminaristas y novicias pueden beneficiarse mucho de períodos de colaboración en estas instituciones que pondrán a prueba de manera efectiva sus aptitudes y su fe y les darán una gran oportunidad para prepararse de manera significativa para su apostolado, diferente y como testigos del Evangelio.

Cuarto: estamos abiertos a colaborar con la Santa Sede y apoyar de manera conjunta resoluciones e intervenciones comúnmente acordadas en el próximo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Justicia Criminal (Doha, en abril de 2015). Será para nosotros un honor colaborar y apoyar posiciones mutuamente acordadas con el fin de influir en el Congresos y en sus decisiones. Estamos abiertos a coordinar nuestro trabajo con sus representantes en el Congreso.

Finalmente, algunos de nosotros nos comprometemos a desarrollar el mensaje expresado en su carta y ofrecer una fuerte fundamentación teológica, basada en el Evangelio y apoyar y reforzar la justicia restaurativa, la ayuda a las víctimas del delito, y el sentido de compromiso y solidaridad, siguiendo el ejemplo del Buen Samaritano. Obviamente, como organización internacional, estamos firmemente comprometidos para ofrecer un amplio espacio, como es debido, a otras confesiones y sus mensajes. Estas sinergias serán muy beneficiosas.

El mundo está hambriento de valores. Su Santidad. Lo demuestra el incremento en las estadísticas criminales al tiempo que crece la riqueza y el consumismo. No es suficiente tener más dinero. Los millones de adictos al alcohol y a las drogas en Europa, los EE.UU. y otros lugares lo atestiguan. Pero desgraciadamente, la sociedad no está dispuesta a preguntar por qué, por qué tantos necesitan la droga, el alcohol la pornografía para superar cada día. Pero nosotros debemos enfrentarnos a las duras preguntas y lo vamos a hacer.

Permítanos trabajar juntos de modo que esta visita sea fructífera y sirva verdaderamente de apoyo a las prioridades y agenda de su Pontificado.

Esta propuesta de colaboración estrecha se encuentra plenamente en línea con la visión de los fundadores de la Sociedad que destacaron, sobre todo, la colaboración. Dijeron

hace 77 años: “Esta colaboración constituye el signo distintivo de la Sociedad Internacional de Criminología y será con el tiempo la semilla de todas las maravillosas actividades que han o irán surgiendo en el mundo en este campo; el faro de una nueva dirección que traerá luz nueva y fecunda al mundo”.

Que así sea, Santidad, con su apoyo y bendición.

Luis Arroyo Zapatero
International Society of Social Defence
Sociedad Internacional de Defensa Social (SIDS/ISSD)

The International Society of Social Defence (ISSD) was inaugurated, in 1947, amidst the rubble of the II World War, in a Europe in ruins after millions of military and civil deaths, millions of murdered people, millions of people suffering from hunger. Thousands of youths without families went on the rampage. A hundred thousand between Rome and Milan, as many others in Berlin alone and its outskirts. The social upheaval provoked by the War across the world sowed similar effects. Criminality increased in all parts, especially in those countries where the principle of Thou Shalt Not Kill had been violated. More than a problem of justice, criminality represented a social question, and the punishment, if it were to make any sense, would have to be oriented towards what today we call resocialization.

This was the inspiration that filled the minds of Count Gramatica in Geneva and Marc Ancel in Paris. Formalization of its launch took place in Belgium, in 1949. The General Secretary represented by the great founder of scientific societies, Adolfo Beria di Argentine, soon established a headquarters at the Centro Nazionale de Prevenzione e Difesa Sociale in Milan.

Organized as a movement more than as a closed institution, it was based around a minimal programme approved in 1954, wider dissemination of which would take place that same year with the publication of "*La défense sociale nouvelle*" by Marc Ancel. However, the idea of a penal policy oriented around resocialization clashed with international social reality when the five-yearly Congress was for the first time held outside Europe, in Caracas, in 1976. So, the specific proposal of a stable society, without major inequalities, in the Europe of the 1970s, had to face up to serious needs and to social inequality and discrimination, to the intense social marginalisation of Latin America and in other regions of the world. All of it prompted ample reflection and an updated minimal

programme, which led to the inclusion in the scientific programme of social criticism and criticism of the penal and prison system, to the specific proclamation of Human Rights as the principle and the limit of all penal actions, with guarantees and full respect for the rights and dignity of the individual [Vid, Marino Barbero Santos, *La Defensa Social*, treinta años después en *Revista del Ministerio de Justicia*, Madrid 1984, p. 2 and ff and the official document in *Cahiers de Défense Sociale* 1984-85]. So, the decriminalization programme likewise covers numerous infringements and the substitution of a prison sentence by other less serious sanctions. Without rejecting the idea that intervention has to take place for resocialization to happen, it denounces resocialization as a myth.

In 1987, Marc Ancel added a second part to the first volume: *For a Humanist Criminal Policy*. A very significant title for everybody who thought that the modern World should not be only democratic and social, but that it should also carry out its policies under the presidency of the principle of humanity, civil humanism, a penalist translation of which has been developed by Jose Luis de la Cuesta, *El principio de humanidad en el Derecho penal*, in Eguzkilore, *Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología* 2009, p. 209 and ff.]

ISSD conducts its activity in organization of the criminal political movement, fundamentally, through international congresses and their resolutions, of which it has carried forward sixteen, as well as through publications, especially the "*Cahiers de Défense Sociale*", available on-line at www.defensesociale.org.

At its first eight congresses, participants focused special attention on the problems of criminal behaviour, the perpetrators and their relation with society, formulating systems to reduce the punitive nature of punishments and to endow their content with

elements for resocialization. Moreover, it was proposed to divide the penal process into two phases, to determine responsibility in the first, and to agree on the penal consequences afterwards, in accordance with personality studies [Vid Mario Pissani, Les sept premiers congrès de défense sociale, in Cahiers de Défense Sociale, 1973, p.25 and ff.].

However, since the Congress in Caracas, in 1976, the preferential objectives of the study have been the determining social conditions of criminality. Since the events in Buenos Aires in 1986, stress has been laid on the internationalization process of contemporary societies and their effects in the field of criminality. These boundaries were substantially broadened at the last Congress, in Mexico, in 2012, the objective of which was "Criminal Policy in the age of the Millennium Declaration" [Vid Luigi Foffani, Trente ans de Congrès sur la Défense Sociale, de Paris 1971 à Lisbonne 2002, en Cahiers de Défense Sociale 2003, p. 299 and ff.].

In turn, the ISSD has grappled with three groups of complex and new problems, at all times out of special concern for human rights: "The protection of the environment and fundamental rights", in Paris in 1991; "Corruption, protection of public administration and the independence of the Justice system" in 1996, in Lecce, Italy; and, in Toledo, in 2007, the problem of Law somewhere in-between peace and war and criminal justice in international conflicts and peacekeeping operations.

Since 2009, the ISSD in its own right, and another three organizations AIDP [Association Internationale de Droit Pénal], SIC [Société Internationale de Criminologie] and FIPP [Fondation Internationale Pénale et Penitentiaire] have coordinated and driven the International Academic Network against the death penalty. We have been working alongside it, to comply with the 2007 Resolution of the United Nations, which called for the abolition or at least a universal moratorium on the death penalty. A matter that will be reviewed this year, in 2015, as will be done with the Millennium Objectives. It rejects the legitimacy of States where they kill in cold blood, and likewise it

rejects a world in which those who govern let people die from hunger and curable illnesses, a feeling that is echoed in the objectives of the Millennium Declaration that will be reviewed at some point in 2015 [Vid Luis Arroyo Zapatero, El camino hacia la moratoria universal de la pena de muerte, in Contra el espanto. Por la abolición de la pena de muerte, Tirant lo Blanch, Valencia 2012, esp, p. 81 and ff.].

The death penalty represents the cruellest punishment. Its criticism is also criticism of cruel and inhuman punishment, as the Marquis de Beccaria denounced, whose *libriccino* is 250 years old today, and as Francisco de Goya did, whose work in this field we have published with the Real Academica de Bellas Artes de Madrid [Juan Bordes y Luis Arroyo, Francisco de Goya. Contra la crueldad de la pena de muerte/Against the cruelty of capital punishment, Universidad de Castilla-La Mancha and Real Academia de Bellas Artes, Madrid 2013.], and which we respectfully present before His Holiness.

* * * * *

La Société Internationale de Défense Sociale se crea en 1947 sobre los escombros de la II Guerra Mundial, sobre una Europa en ruinas, con millones de muertos militares y civiles, millones de personas asesinadas, millones de personas sufriendo el hambre. Miles de jóvenes sin familia se dedicaban a la rapiña. Cien mil entre Roma y Milán, otros tantos solo en Berlín y sus alrededores. En todo el mundo la desorganización social generada por la Guerra sembraba los mismos efectos. La criminalidad se incrementó en todas partes, en especial en aquellos países en los que se había vulnerado el principio del no matarás. La criminalidad representaba más que un problema de Justicia, una cuestión social, y la pena, de tener sentido, debería estar orientada a lo que hoy llamamos resocialización.

Esta es la inspiración que surge en las mentes del Conde Gramática en Génova y de Marc Ancel en Paris. La formalización del nacimiento se produce en Bélgica en 1949. La sede de la Secretaría General pronto se establece en el

Centro Nazionale de Prevenzione e Difesa Sociale de Milán, representado por el gran impulso de las sociedades científicas, Adolfo Beria di Argentine.

Organizada como un movimiento más que como una institución cerrada, se orienta sobre un programa mínimo aprobado en 1954, cuya difusión mayor tendría lugar con la publicación, ese mismo año por Marc Ancel de “La défense sociale nouvelle”. Pero la idea de una política penal orientada a la resocialización chocaba con la realidad social internacional cuando por vez primera el Congreso quinquenal se realizó fuera de Europa, en Caracas en 1976. Así el planteamiento propio de una sociedad estable y sin grandes desigualdades de la Europa de los años 70 ha de enfrentarse a las graves necesidades y a la desigualdad y discriminación social, a la marginación social intensa de Latinoamérica y de otras regiones del mundo. Todo ello dio lugar a una amplia reflexión y a una puesta al día del programa mínimo, que llevó a incluir en el programa científico a la crítica social y a la del sistema penal y penitenciario, a la expresa proclamación de los Derechos humanos como principio y límite de toda intervención penal y con pleno respeto y garantía de los derechos y dignidad de la persona [V. Marino Barbero Santos, La Defensa Social, treinta años después en Revista del Ministerio de Justicia, Madrid 1984, p. 2 y ss y el documento oficial en Cahiers de Défense Sociale 1984-85]. Abarca así mismo el programa de despenalización de numerosas infracciones y la sustitución de la pena de prisión por otras penas menos gravosas. Sin rechazar que se debe intervenir para resocializar, denuncia la resocialización como un mito.

En el año 1987 añade al nombre originario una segunda parte: Por una Política Criminal Humanista. Un título muy significativo para todos cuantos estiman que el Estado moderno no debe ser solamente democrático y social, sino que también debe realizar sus políticas bajo la presidencia del principio de humanidad, el humanismo cívico cuya traducción penalística ha sido desarrollada por Jose Luis de la Cuesta [El principio de humanidad en el Derecho penal, en Eguzkilore, Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología 2009, p. 209 y ss.].

La SIDS realiza su actividad de organización del movimiento político criminal fundamentalmente mediante congresos internacionales y sus resoluciones, de los que ha realizado dieciséis, así como mediante publicaciones, en especial los “Cahiers de Défense Sociale”, disponibles en línea on line en www.defensesociale.org.

En los ocho primeros congresos se ha puesto la atención de modo especial en la problemática del autor de los comportamientos delincuenciales y de su relación con la sociedad, formulando sistemas para reducir el carácter punitivo de las penas y dotar al contenido de estas de elementos para la resocialización. Además, se propuso dividir el proceso penal en dos fases, para determinar la responsabilidad en la primera y acordar las consecuencias penales después, de acuerdo con estudios de la personalidad [V. Mario Pissani, Les sept premiers congrés de défêense sociale, en Cahiers de Défense Sociale, 1973, p.25 y ss].

Sin embargo, desde el Congreso de Caracas en 1976 los objetivos preferentes de estudio han sido las condiciones sociales determinantes de la criminalidad. Desde el de Buenos Aires en 1986 se ha puesto el acento en el proceso de Internacionalización de las sociedades contemporáneas y sus efectos en el ámbito de la criminalidad. Lo que se amplió sustancialmente en el último Congreso, en México en 2012, en que su objetivo de estudio fue la “Política criminal en el tiempo de la Declaración del Milenio” [V. Luigi Foffani, Trente ans de Congrès sur la Défense Sociale, de Paris 1971 a Lisbonne 2002, en Cahiers de Défense Sociale 2003, p. 299 y ss].

A su vez, la SIDS ha abordado tres grupos de problemas complejos y novedosos, siempre con especial preocupación por los derechos humanos: “La protección del medio ambiente y derechos fundamentales”, en Paris en 1991, “La corrupción, la protección de la administración pública y la independencia de la Justicia en 1996 en Lecce, Italia y en Toledo, en 2007, el problema del Derecho entre la paz y la guerra y la justicia penal en las operaciones internacionales de guerra y de mantenimiento de la paz.

Desde el año 2009 la SIDS, en nombre propio y en el de las otras tres organizaciones AIDP, SIC y FIPP coordina e impulsa la Red Académica Internacional contra la pena de muerte. Con lo que trabajamos por dar cumplimiento a la Resolución de las Naciones Unidas del año 2007, que reclama la abolición o cuando menos la moratoria universal de la pena capital. Asunto que se revisa el próximo año 2015 del mismo modo que se hará con los objetivos del Milenio. Se rechaza la legitimidad de que los Estados maten a sangre fría y rechaza a las vez que los que gobiernan el mundo dejen morir de hambre y enfermedades curables, tal y como reclama la Declaración del Milenio, cuyos objetivos se revisan el próximo 2015 [V. Luis Arroyo Zapatero, El camino hacia la moratoria universal de la pena de muerte,

en Contra el espanto. Por la abolición de la pena de muerte, Tirant lo Blanch, Valencia 2012, esp, p. 81 y ss].

La pena de muerte representa la pena más cruel. Su crítica es también la de las penas crueles e inhumanas, como denunció el Marqués de Beccaria, cuyo libriccino cumple hoy 250 años, o como Francisco de Goya, cuya obra al respecto hemos publicado con la Real Academia de Bellas Artes de Madrid [Juan Bordes y Luis Arroyo, Francisco de Goya. Contra la crueldad de la pena de muerte/Against the cruelty of capital punishment, Universidad de Castilla-La Mancha y Real Academia de Bellas Artes, Madrid 2013] y de la que hacemos entrega a Su Santidad.

Phillip Rapoza *

International Penal and Penitentiary Foundation Fundación Internacional Penal y Penitenciaria (IPPF-FIPP)

Your Holiness,

It is both an honor and a privilege to come before you and to share some reflections that I offer as President of the International Penal and Penitentiary Foundation. The IPPF is headquartered in Switzerland and promotes studies in the fields of crime prevention and the treatment of offenders and it is with that focus that I offer the following remarks. Before proceeding further, however, I would like to thank Your Holiness most sincerely for the opportunity to come before you today and to do so together with representatives of organizations whose work is allied to that of the IPPF.

With your permission, Holy Father, I would like to begin by quoting from your letter to the participants in the 19th International Congress of the International Association of Penal Law and of the 3rd Congress of the Latin-American Association of Penal Law and Criminology. In that communication you stated that the “great challenge...we all must face together” is to promote “a humanizing, genuinely reconciling justice, a justice that leads the criminal...to rehabilitation and reintegration into the community.”

Your words, Holy Father, could not have been more timely. The rehabilitation of offenders and their reintegration into society is a pressing need that faces many challenges, one of which I would like to address today. We live in a world in which high rates of imprisonment have resulted in the mass incarceration of millions. More than 10 million people worldwide are in prison and the number continues to increase. Indeed, during the last 15 years, the world’s prison population has grown at a rate almost 10 percent faster than the world’s entire population. Approximately one quarter of the world’s inmates are imprisoned

in the United States, where the prison population has quadrupled to 2.4 million during the last 40 years. This is not, however, a uniquely American problem. The prison population in England and Wales has more than doubled in the past 20 years, as the average prison sentence imposed and the amount of time served have both increased. Similarly, considerable increases have occurred in Latin America, where prison populations have more than quadrupled in El Salvador, tripled in Brazil and doubled in Mexico. It should be noted, however, that although not every country contributes to the problem of mass incarceration, a significant number do.

Higher rates of incarceration not only increase the number of persons in prison, but also intensify the problem of prison overcrowding. Indeed, approximately 125 countries worldwide have prison systems that are either beyond or nearly beyond capacity. Overcrowded prisons, in turn, are bastions of despair, disease and violence, with increased rates of both suicide and sexual abuse. Such institutions are seriously challenged in their ability to treat inmates in a humane and dignified manner and are often without adequate resources to provide basic educational, vocational, medical and mental health services needed to help rehabilitate and reintegrate offenders.

The continued high rate of incarceration has not only affected the treatment of inmates, but also changed the composition of

* Presented by Phillip Rapoza (President), and Piet Hein van Kempen (Secretary General) and Manon Jendly (Treasurer), who were also present at the private audience with Pope Francis / *Presentado por Phillip Rapoza (Presidente), y Piet Hein van Kempen (Secretario General) y Manon Jendly (Tesorera), también presentes en la audiencia privada con el Papa Francisco.*

prison populations. Where prisons were once reserved primarily for violent or repeat offenders, they are increasingly populated by low level, non-violent and first offenders serving longer and longer sentences. Moreover, while prison populations are predominantly male, a noteworthy growth in the rate of female incarceration has taken place. The impact of this escalation in incarceration is increasingly suffered by children, who share the consequences of their parents' imprisonment, often over the long term. In the United States, for example, approximately 1.5 million children have a parent who is incarcerated. The effects of mass imprisonment fall disproportionately on other groups as well, including the poor. Similarly, disparities are evident in the rate of incarceration for different racial and ethnic groups. By way of example, young African-American and Hispanic males are incarcerated in the U.S. at a rate far exceeding their representation in the population at large, jeopardizing not only their individual futures, but also that of their families and their communities.

The mass incarceration of our fellow man reflects a change over time in the philosophy of incarceration from one of reform and rehabilitation to one of incapacitation and punishment. Redefining the theory of incarceration in that way necessarily shifts the focus from repairing the individual to concentrating on his removal from society and punishment for his crime. The prioritization of containment and retribution as the bases for incarceration is not the only cause, however, promoting high rates of imprisonment around the world. Another is the perception that incarceration is the most effective tool for controlling crime and that imprisonment reflects the just deserts an offender should anticipate for his or her actions. Indeed, the idea of getting "tough" on crime drives many criminal justice systems to the increased use of incarceration. This trend also has been advanced by the so-called worldwide "War on Drugs" as well as other practices such as the imposition of harsher sentences and the use of mandatory minimum sentences. In the United States in particular, the use of plea bargaining has resulted in 95 percent of all criminal prosecutions concluding

with a sentencing agreement, which often calls for a period of incarceration. Whatever may be the merits of such practices, it remains that two-thirds of all inmates in the U.S. reoffend within three years of their release from prison, often committing more violent and more serious offenses than those for which they were originally incarcerated.

This is not to deny, of course, that there exist legitimate considerations of public safety that support the imprisonment of violent and repeat offenders. That said, it is nonetheless appropriate to scrutinize the use of mass incarceration and to determine the most suitable and effective means to ensure that rehabilitation and reintegration remain priorities of our criminal justice policies. Perhaps the most proactive means of addressing mass incarceration is to consider alternatives to imprisonment for nonviolent offenders as well as for those who are drug dependent or mentally ill. The use of alternative sentences, intermediate sanctions and diversion programs can be a productive, not to mention cost-effective, way to treat such individuals and for offenders to serve their sentence. Moreover, suspended sentences that employ services, supervision and monitoring while the offender remains in society provide obvious benefits to the individual, his family and the community of which he or she is a part. Such sentences also can help to avoid the sometimes tragic consequences of incarceration as well as the heavy social burden typically associated with imprisonment. If nothing else, the cost efficiencies of such alternatives as compared to imprisonment constitute a significant benefit.

Even in circumstances where a sentence of imprisonment is imposed, there are opportunities to mitigate the current high rate of incarceration. In the case of mandatory sentences, judicial discretion should be restored and draconian sentences for non-violent and low level drug offenses should be eliminated. At the same time more services and opportunities for rehabilitation should be provided inside prison itself. To the extent that incarcerated populations are heavily impacted by both substance abuse and mental health issues, it is also appropriate to question whether prison is the most appropriate setting in

which to deal with such medical issues. Incarceration itself does not remedy the underlying problem. At the very least, however, we must consider how to provide such services during the period of incarceration. Finally, obstructions that prevent prisoners from reintegrating into society following incarceration should be removed. For example, in circumstances where the practice of parole has been eliminated it should be restored. In any case, considering that 95 percent of all prisoners are eventually released, they should be better prepared for re-entry into society. Moreover, the transition of an inmate back into the community generally will require the continued use of support services, at least until the individual is self-sustaining.

In sum, Your Holiness, the weight of mass incarceration falls disproportionately on the poor, minorities, children, the drug addicted and those suffering from physical and mental illnesses. In many ways such a process creates a society within a society, the social costs of which are considerable. Moreover, conditions of imprisonment often fail to respect basic human rights. The continued high rate of incarceration, although a response to crime, is thus not a solution to it. As you also noted in your comments, which I have previously quoted, “measures adopted against evil are not satisfied by restraining, dissuading and isolating the many who have caused it.” You went on to say that we must “help them to reflect, to travel the paths of good, to be authentic persons who, removed from their own hardships, become merciful themselves.” To advance the social and moral rehabilitation of those who have offended, we must respect the human dignity of every person and view each individual as worthy of rehabilitation and reintegration into society. Each of us has that duty toward our fellow man, but as Your Holiness stated, “How wonderful it would be for the necessary steps to be taken so forgiveness does not remain exclusively in the private realm, but instead reaches a truly political and institutional dimension...”

I trust, Your Holiness, that it is not unreasonable to look forward to a time when our public policy and institutional practices more clearly reflect such a consensus, especially as it relates to the

treatment of offenders who have stumbled but who may yet get up and walk the straight path. I humbly ask, Holy Father, that you continue to strive on their behalf, as will all of us.

* * * * *

Santidad,

Constituye un honor y un privilegio poder comparecer ante Usted y compartir algunas reflexiones, que presento como Presidente de la Fundación Internacional Penal y Penitenciaria. La FIPP tiene su sede en Suiza y promueve estudios en los campos de la prevención del crimen y el tratamiento del delincuente. Es con este doble enfoque que presento las siguientes consideraciones. Antes de proseguir, desearía en todo caso agradecer muy sinceramente a Su Santidad por la oportunidad de estar aquí hoy y hacerlo con los representantes de organizaciones aliadas en su trabajo con la FIPP:

Con su permiso, Santo Padre, me gustaría comenzar con una cita extraída de su carta a los participantes en el XIX Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Derecho Penal y en el III Congreso de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología. En esta comunicación decía que “el gran reto, que entre todos debemos afrontar” es promover “una justicia que sea humanizadora, genuinamente reconciliadora, una justicia que lleve al delincuente... a su rehabilitación y total reinserción en la comunidad”.

Sus palabras, Santo Padre, no podrían ser más oportunas. La rehabilitación de los delincuentes y su reincorporación a la sociedad es una urgente necesidad que se enfrenta a muchos desafíos, alguno de los cuales me gustaría comentar hoy. Vivimos en un mundo en el que los índices de internamiento en prisión reflejan el encarcelamiento masivo de millones de personas. Más de 10 millones de personas en el mundo se encuentran en prisión y la cifra continúa creciendo. En efecto, durante los últimos 15 años, la población penitenciaria mundial ha crecido a un ritmo casi en un 10% mayor que la población mundial en su conjunto. Aproximadamente una cuarta parte de

los internos mundiales se encuentran encarcelados en los Estados Unidos, donde la población penitenciaria se ha cuadruplicado en los últimos 40 años, alcanzando los 2,4 millones de personas. No estamos, sin embargo, ante un problema exclusivamente norteamericano. En los últimos 20 años la población penitenciaria en Inglaterra y Gales se ha más que duplicado, como resultado del incremento medio tanto de las condenas impuestas como del tiempo de ejecución. De manera similar, se han producido incrementos considerables en Latinoamérica, donde la población penitenciaria se ha más que cuadruplicado en El Salvador, triplicado en Brasil, duplicado en México. Y debe indicarse que, si bien no todos los países contribuyen al problema del encarcelamiento de masas, un número significativo de ellos sí que lo hacen.

Los altos índices de encarcelamiento no sólo incrementan el número de personas en prisión; también agravan el problema de la sobrepoblación penitenciaria. En efecto, aproximadamente 125 países en el mundo tienen sistemas penitenciarios que superan o casi superan su capacidad. Las prisiones sobrepobladas son, por su parte, bastiones de la desesperación, de la enfermedad y violencia, con crecientes índices tanto de suicidio como de abuso sexual. Estas instituciones se ven seriamente cuestionadas en cuanto a su capacidad de tratamiento de los internos de manera humana y digna y carecen a menudo de recursos adecuados para ofrecer servicios básicos en educación, formación, médicos y de salud mental, necesarios para apoyar la rehabilitación y reintegración de los delincuentes.

El alto índice continuado de encarcelamiento no sólo ha afectado al tratamiento de los internos, sino que también ha cambiado la composición de las poblaciones penitenciarias. Si las prisiones estuvieron en su momento reservadas a los delincuentes violentos o reincidentes, en la actualidad se ven pobladas por delincuentes de menor gravedad, no violentos y primarios que han de cumplir condenas cada vez más largas. Aún más, aun cuando las poblaciones penitenciarias son predominantemente masculinas, se observa un crecimiento notable en el índice de internamiento de mujeres en prisión. El

impacto de esta escalada en el encarcelamiento lo sufren cada vez más los niños, que padecen las consecuencias del internamiento en prisión de sus padres, frecuentemente de larga duración. En los EE.UU., por ejemplo, aproximadamente 1,5 millones de niños tienen a uno de sus padres en prisión. El efecto del encarcelamiento masivo incide igualmente de manera desproporcionada en otros grupos, como son los pobres. De manera similar, son evidentes las disparidades en el índice de encarcelamiento de los diferentes grupos raciales y étnicos. Por ejemplo, en los EE.UU. el internamiento en prisión de jóvenes afroamericanos e hispanos supera ampliamente su nivel de representación en la población en general, amenazando no sólo su futuro individual, sino también el de sus familias y comunidades.

El encarcelamiento masivo de nuestro prójimo es reflejo del cambio producido a lo largo del tiempo en la filosofía del internamiento en prisión, que ha pasado de las ideas de reforma y rehabilitación a las de incapacitación y castigo. La redefinición en tal sentido de la teoría de los fines de la prisión necesariamente supone un cambio de enfoque que, desechando la reparación de la persona, lo lleva a concentrarse en su exclusión de la sociedad y el castigo por su crimen. La priorización de la custodia y retribución como bases del internamiento en prisión no es, con todo, la única causa que favorece los más altos índices de encarcelamiento en el mundo. Otra es la percepción de que la privación de libertad es la herramienta más efectiva de control del crimen y de que el internamiento en prisión es la respuesta justa que un delincuente debería prever como consecuencia de sus acciones. De hecho, la idea de endurecimiento frente al crimen lleva a muchos sistemas a un creciente uso del internamiento en prisión. Este desarrollo se vio precedido por la llamada "Guerra contra las drogas" así como otras prácticas como la imposición de duras penas y la fijación de condenas mínimas obligatorias y períodos de seguridad. En los EE.UU., en particular, el uso del plea bargaining ha llevado a que el 95% de los casos penales concluyan con una sentencia de conformidad, que a menudo supone un período de

internamiento en prisión. Sea cual sea la importancia de estas prácticas, lo cierto es que dos tercios de todos los internos en las prisiones USA reinciden en los tres años posteriores a su puesta en libertad, frecuentemente cometiendo delitos más violentos y graves que aquellos por los que fueron originalmente encarcelados.

Lo anterior no supone negar, por supuesto, que existan razones legítimas de seguridad pública que apoyan el internamiento en prisión de delincuentes violentos y reincidentes. Pero por más que se afirme lo indicado, esto no significa que sea lo apropiado para evaluar el uso del internamiento masivo en prisión y determinar los medios más aconsejables y efectivos para asegurar que la rehabilitación y la reintegración continúen siendo prioridades de nuestras políticas de justicia penal. Tal vez el medio más proactivo de abordar el internamiento en masa es estudiar alternativas a la prisión para delincuentes no violentos, así como para los drogodependientes o enfermos mentales. El uso de penas alternativas, sanciones intermedias y programas de diversión puede ser de gran interés, por no mencionar su menor coste, para tratar a estos individuos y para el cumplimiento de sus condenas por parte de los delincuentes. Es más la suspensión de la condena, que precisa de servicios, supervisión y seguimiento mientras el delincuente continúa en la sociedad, ofrece beneficios obvios para el individuo, su familia y la comunidad de la que es parte. Estas medidas pueden también servir para evitar las a veces trágicas consecuencias del encarcelamiento, así como la pesada carga social típicamente asociada al internamiento en prisión. En último término, la eficiencia en el coste de tales alternativas, comparadas con la prisión, supone un beneficio significativo.

Incluso en circunstancias en que se impone el internamiento en prisión, hay oportunidades para mitigar el actual alto índice de encarcelamiento. En el caso de las condenas obligatorias debería restablecerse un marco de arbitrio judicial y eliminar las condenas draconianas por delitos no violentos y de drogas no duras. Al mismo tiempo deberían implantarse más servicios y oportunidades para la rehabilitación dentro de la misma prisión.

En la medida en que la población encarcelada se ve fuertemente impactada por la drogodependencia y la enfermedad mental, es también oportuno preguntarse si la prisión es el medio más apropiado para tratar estas cuestiones médicas. El internamiento en prisión no supone remedio alguno, como tal, contra el problema subyacente; pero, en todo caso, al menos deberíamos pensar en la manera de proporcionar dichos servicios durante el período de encarcelamiento. Finalmente, deberían eliminarse los obstáculos que impiden a los internos reintegrarse en la sociedad. Por ejemplo, en aquellos casos en que se ha eliminado la libertad condicional, debería reimplantarse. Y teniendo en cuenta que el 95% de los presos son finalmente liberados, deberían prepararse mejor para el retorno a la sociedad. Además, la transición de un interno a la comunidad generalmente precisa del uso continuo de servicios de apoyo, al menos hasta que el individuo se vuelve autosuficiente.

En suma, Santidad, el peso del internamiento masivo en prisión incide de manera desproporcionada sobre los pobres, las minorías, los niños, los drogadictos y las personas que sufren enfermedades físicas y mentales. En muchos sentidos, se crea una sociedad dentro de la sociedad, cuyos costes sociales son considerables. Aún más, las condiciones de internamiento frecuentemente no aseguran el respeto de los derechos humanos básicos. El alto índice continuado de internamiento, aun cuando se plantee como respuesta al delito, no constituye una solución para el crimen. Como Usted señaló igualmente en su comentario, que he citado anteriormente, “las medidas que se adopten contra el mal no” han de contentarse “con reprimir, disuadir y aislar a los que lo causaron”. Y como prosiguió diciendo, debemos ayudarles “a recapacitar, a transitar por las sendas del bien, a ser personas auténticas que lejos de sus miserias se vuelvan ellas mismas misericordiosas”. Para avanzar en la rehabilitación social y moral de los que han delinquido, debemos respetar la dignidad humana de todos y ver el valioso potencial de rehabilitación y reintegración social de cada individuo. Todos tenemos este deber con nuestro prójimo, pero como Su Santidad señaló, “qué bueno que se

dieran los pasos necesarios para que el perdón no se quedara únicamente en la esfera privada, sino que alcanzara una verdadera dimensión política e institucional“.

Creo, Santidad, que no es irracional esperar un tiempo en que nuestra política pública y nuestras prácticas institucionales sean

claramente reflejo de un tal consenso, particularmente en lo relativo a delincuentes que han tropezado, pero que pueden levantarse y andar por el recto camino. Humildemente le pido, Santo Padre, que continúe interviniendo en su favor, como lo haremos todos nosotros.

Marc Groenhuijsen *
World Society of Victimology
Sociedad Mundial de Victimología (WSV)

Your Holiness,

On behalf of the World Society of Victimology, we express our sincere gratitude for the invitation to a private audience in your quarters. You are widely known as a compassionate man. For us, professionals working in the area of criminal justice, that is an important inspiration. You have committed to promote values like human understanding, mercy, the power of healing and the ability to forgive. We share these values and try to perform our responsibilities guided by such.

We seek via this submission to remind everyone that crime knows no socio-político or geo-político borders. Every year over one billion persons fall victim to crime. Quite often this involves completely innocent fellow citizens, who are being hurt in the most appalling ways imaginable. Countless human beings are affected by mass atrocities in international conflicts, and closer at home millions are subjected to domestic violence, rape, or they are being murdered just because of their gender – a phenomenon known as femicide. This is our area of work. We try to make this world a slightly better place for the multitude of crime victims. We try to understand their needs and act accordingly. We provide advice to governments and to international bodies on how to shape strategies and policies in order to reduce the level of suffering and misery on a global scale.

Since Your Holiness has regularly and quite openly addressed the issue, we dare take the liberty of also mentioning the problems regarding sexual abuse within Catholic Church institutions. We acknowledge you have publicly condemned and continue to condemn such victimization. Alas, we also note that some countries first needed a public scandal before Church authorities, police, prosecutors, judicial officers and the public

at large became aware of the nature and extent of such abuse. Thousands of victims have come to the fore to share their personal experiences with commissions and councils that have been established to inquire into sexual abuse in institutions and the adequacy of responses to such abuse and its victims.

When listening to the personal stories of those who have spoken about their victimization, one is deeply touched by what these persons have gone through during their childhood. It takes time, and a lot of patience and respect, to see the destructive mechanisms and patterns that have allowed for these forms of sexual, physical and psychological abuse. Oftentimes children staying in a precarious and vulnerable situation because of their home situation, personal inabilities or societal context became victimized first. Oftentimes the priest or religious person was able to build a close and intrusive relationship with the child and his/her family, and this special position made the child, searching for compassion and support, highly dependent and uncertain. The abuse of personal power was, indeed is, a central condition for the occurrence of sexual abuse. Together with this comes the institutionally embedded silence, the unbelief in the broader community, and the lack of effective reaction by the criminal justice system.

Many victims witness a lack of trust in others, and profound isolation; many have experienced difficulties in developing intimate

* Presented by Marc Groenhuijsen (President), and Michael O'Connell, Robert Peacock and Ivo Aertsen, who were also present at the private audience with Pope Francis / *Presentado por Marc Groenhuijsen (Presidente), y Michael O'Connell, Robert Peacock e Ivo Aertsen también presentes en la audiencia privada con el Papa Francisco.*

relationships in the course of their life. Further, some victims - a minority - have been totally unable to build a professional career and have been dependent on medical care and social assistance during many years. Others have struggled with an alcohol problem during a longer period of time. Psychological consequences such as a post-traumatic stress disorder (PTSD) can be found among almost half of those victimized.

We urge offering public recognition and reparations for victims and modestly offer our expertise to the Church in order to achieve such. We in addition assert that the Church is well-placed to provide for other forms of victim assistance. Your Holiness, we would like to expand on these points.

In the 1980s the World Society of Victimology joined others arguing for victims' rights in international and domestic law. Such activism culminated in 1985 with the United Nations General Assembly adopting the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power. The Declaration is not the only example of international law in the victimological field. The Universal Declaration of Human Rights, the Convention on the Rights of the Child, and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women as well as the basic principles and guidelines on reparation for victims of gross violations of human rights and humanitarian law are other prime examples.

On a practical level, international human rights and humanitarian law seeks to guide as well as in some circumstances compel nation-states to provide for the rights and needs of victims. With respect to crime victims the overarching objectives are to restore victims to a fair, equitable and just place in civil society and in legal systems across the globe and to improve the availability and accessibility of medical, psychological, practical and financial assistance consistent with victims' needs. These objectives complement those of the World Society of Victimology, so we have observed and advised on the work of governments, state agencies, non-government organizations and individuals, to improve outcomes for crime victims and their families. That said, it is obvious that despite the steps taken to

enhance victims' access to justice and assistance, too many victims are ignored, too many victims do not get the assistance they need and if they do get help, it is not necessarily when they need such.

Hence, in 2005 the World Society of Victimology and its partners proposed a convention on victims' rights, and shortly thereafter drafted a model convention, which we commend to Your Holiness. Of particular relevance are the clauses on victims' access to justice, victim assistance, restitution and compensation, as well as restorative justice. The draft convention comprises important statements upon which the Church might establish and enhance its responses to crime victims in general and victims of sexual abuse in particular, without unduly impacting the rights of suspects and offenders.

One might wonder what motivates victims - after many years - to report the crime, even when exceeding its legal term of limitation or after the decease of the offender. On the basis of our knowledge on victimization processes, we consider the 'need of recognition' a central one. Victims want to understand why and how it could happen, and why nothing was done to prevent the abuse. They feel the need to understand, and to express, what the abuse has done with their lives. They are looking for respect, and recognition, by the Church leaders. They wish to contribute that this never happens again towards children, and they ask the Church authorities to explain and to demonstrate in a very concrete way their new approaches and policies. Genuine expressions of remorse and apology by Church representatives are highly valuable for these survivors. These gestures offer support and redress, and can finally help to give the painful experience a place and a meaning in the victim's life. Frequently, financial compensation for the moral damages and the financial costs will reinforce this recognition and will alleviate the personal consequences of the abuse.

In our approach, in order to reach such benefits, it is of utmost importance that a climate of dialogue is created and a safe place is offered where needs and effective support can be expressed

and communicated between the victim, Church representatives and - if possible and advisable - the offender in a confidential way. Healing, recognition and redress are the final goals of this process. As can be seen in some countries, successful programs have been established by the Church itself or in close cooperation with community organizations and public bodies. Well-trained victim support workers and other experts can help making this happen. A practice of ongoing monitoring and evaluation of different models is highly recommendable. Developing innovative and effective practices within the Church in a responsible and constructive way can serve as a source of inspiration for other institutions looking for meaningful ways in dealing with the case of sexual abuse.

In sharing with the Church the values of intense humanness, universal interconnectedness, compassion, respect and reconciliation, the World Society of Victimology humbly submits that restorative approaches can be very appropriate when healing the wrongs of the past. This may be of particular value to the Church when seeking redress for victims due to harm done by individual clergy and others. However, such practices should first and foremost seek to represent victims' interests as a priority and should in addition emphasise the need for acceptance by the perpetrator of his or her responsibility for the crime and the acknowledgement of the effects of such crime for the victim. As well, it is crucial to ensure that victims have the opportunity to choose or to not choose restorative practices as mechanisms to attain justice; and if they do decide to choose such, these mechanisms must accord with victims' dignity, compassion and other rights and assistance to those described later.

Members of the World Society of Victimology joined others in the late 1990s to write a handbook to guide the implementation of the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power. The handbook lists the core elements of a comprehensive approach to victim assistance, which requires a 'cluster of services': crisis intervention; counselling; advocacy; support during investigation of a crime; support during criminal prosecution and trial; and, support after

case disposition. Although there are many countries with a fully functional national victim support organization, there are at least as many nations where any such services are completely absent. We know that in the latter situation the clergy quite often plays an instrumental role in providing care and practical assistance to crime victims. We admire these efforts by Catholic priests and their associates. Again, we would gladly offer our expert knowledge to assist the Church in further improving services and jointly working in the direction of establishing dedicated victim support organizations.

In order that those working in victim assistance do not cause 'no more harm', two other ingredients are required: training and education. As with other victim support providers, there is a need for the clergy and other religious to understand criminal victimization and how it differs from other sources of trauma; and are sensitive to the needs of victims and their rights. The World Society of Victimology and its partner academic institutions offer international courses consistent with such standard. With respect, the World Society of Victimology is willing to work with Your Holiness and Your nominees to ensure specialised training is available to religious leaders and others in the Church.

It is the World Society of Victimology's contention that the Church, its leaders and its followers should work together locally, nationally and internationally to improve the plights of crime victims as well as victims of abuse of power. Working together will require cooperation, coordination, collaboration and partnerships. The international standards and norms outlined above, and others, represent basic standards to inform and guide such. The World Society of Victimology acknowledges the Church to be a party to the change that it and its members seek for all victims of crime, no matter who they are or where they are in the world we share.

* * * * *

Santidad,

En nombre de la Sociedad Mundial de Victimología le expresamos nuestro sincero agradecimiento por la invitación a una audiencia privada en esta sede. Es usted ampliamente conocido por su compasión. Para nosotros, profesionales del área de la justicia penal, esa es un importante inspiración. Se ha comprometido igualmente a promover valores como el entendimiento entre los seres humanos, misericordia, el poder de la curación y la capacidad de perdonar. Compartimos esos valores y tratamos de cumplir con nuestras responsabilidades guiados por ellos.

A través de esta presentación queremos recordar a todos que la delincuencia no se sujeta a límites socio o geopolíticos. Todos los años más de mil millones de personas son víctimas de la delincuencia. Muy a menudo esto afecta a conciudadanos completamente inocentes, que se ven afectados por las atrocidades en masa de los conflictos internacionales, y más cerca de nuestras casa millones se ven sometidos a la violencia doméstica, la violación, o son asesinados simplemente por su género - un fenómeno conocido como feminicidio. Esta es nuestra área de trabajo. Tratamos de hacer de este mundo un lugar un poco mejor para la multitud de víctimas del crimen. Tratamos de entender sus necesidades y actuar en consecuencia. Brindamos asesoramiento a los gobiernos y a los organismos internacionales sobre cómo diseñar estrategias y políticas con el fin de reducir el nivel de sufrimiento y miseria a escala global.

Como Su Santidad ha abordado regularmente y abiertamente la cuestión, nos atrevemos a tomar la libertad de mencionar también los problemas relacionados con el abuso sexual dentro de las instituciones de la Iglesia Católica. Reconocemos que ha condenado públicamente esta victimización y que la sigue condenando. Por desgracia, también tomamos nota de que algunos países necesitan que se genere un escándalo público para que las autoridades de la Iglesia, la policía, los fiscales, los funcionarios judiciales y el público en general se percate de la naturaleza y alcance de tales abusos. Miles de víctimas han salido a la palestra para compartir sus experiencias personales

con las comisiones y órganos establecidos para investigar el abuso sexual en las instituciones y las respuestas adecuadas a tales abusos y para sus víctimas.

Al escuchar las historias personales de los que han hablado sobre su victimización, uno se ve profundamente conmovido por lo que estas personas han pasado durante su infancia. Se necesita tiempo y mucha paciencia y respeto, para descubrir los mecanismos destructivos y patrones que han permitido estas formas de abuso sexual, físico y psicológico. A menudo los primeros victimizados son niños en una situación precaria y vulnerable debido a su situación en el hogar, sus inhabilidades personales o el contexto social. Muchas veces el sacerdote o religioso ha sido capaz de construir una relación estrecha e intrusiva con el niño y su familia, y esta posición especial hace que el niño, que busca compasión y apoyo, resulte altamente dependiente e inseguro. El abuso de poder personal es, de hecho, una condición central para que el abuso sexual tenga lugar. A ello se añaden, el silencio institucional, la incredulidad en la comunidad en general, y la falta de reacción efectiva por el sistema de justicia penal.

Muchas víctimas experimentan una falta de confianza en los demás, y un profundo aislamiento; muchas tienen dificultades en el desarrollo de relaciones íntimas en el curso de sus vidas. Además, algunas de las víctimas -una minoría- son totalmente incapaces de construir una carrera profesional y dependen de la atención médica y la asistencia social durante muchos años. Otras se ven afectadas por problemas con el alcohol durante un período de tiempo más largo. Consecuencias psicológicas tales como el trastorno de estrés postraumático (TEPT) se pueden detectar en casi la mitad de las víctimas.

Consideramos urgente el reconocimiento público y la reparación a las víctimas y modestamente ofrecemos nuestra experiencia a la Iglesia con el fin de lograrlo. Además entendemos que la Iglesia está en buena posición para brindar otras formas de asistencia a las víctimas. Su Santidad, nos gustaría abundar sobre estos puntos.

En la década de los 80 la Sociedad Mundial de Victimología se sumó a cuantos abogan por los derechos de las víctimas en el derecho internacional y nacional. Ese activismo culminó en 1985 con la aprobación por la Asamblea General de las Naciones Unidas de la Declaración sobre los principios fundamentales de justicia para las víctimas de delitos y del abuso de poder. La Declaración no es el único ejemplo de derecho internacional en el campo victimológico. La Declaración Universal de los Derechos Humanos, la Convención sobre los Derechos del Niño y la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, así como los principios y directrices básicos sobre la reparación para las víctimas de violaciones graves de los derechos humanos y el derecho humanitario son otros ejemplos destacados.

A nivel práctico, los derechos humanos internacionales y el derecho humanitario buscan orientar, así como en algunas circunstancias obligar a los estados-nación a dar respuesta a los derechos y necesidades de las víctimas. Con respecto a las víctimas de delitos los objetivos globales son restaurar a las víctimas en una posición justa, equitativa y apropiada en la sociedad civil y en el seno de los sistemas jurídicos de todo el mundo y mejorar la disponibilidad y accesibilidad de la asistencia médica, psicológica, práctica y financiera en coherencia con lo que las víctimas necesitan. Estos objetivos complementan a los de la Sociedad Mundial de Victimología, por lo que hemos realizado observaciones y asesorado para mejorar los resultados para las víctimas de delitos y sus familias por parte de los gobiernos, organismos estatales, organizaciones no gubernamentales y particulares. Dicho lo anterior, es obvio que a pesar de las medidas adoptadas para mejorar el acceso de las víctimas a la justicia y la asistencia, demasiadas víctimas continúan siendo ignorados, demasiadas víctimas no reciben la ayuda que necesitan y si lo hacen, no es precisamente cuando necesitan dicha ayuda.

Por ello tanto, en 2005 la Sociedad Mundial de Victimología y sus socios propusieron una convención sobre derechos de las víctimas, y poco después se elaboró un modelo de convenio,

que entregamos a Su Santidad. De especial importancia son las cláusulas sobre el acceso de las víctimas a la justicia, la asistencia a las víctimas, la restitución y compensación, así como la justicia restaurativa. El proyecto de convención incluye referencias importantes sobre las que la Iglesia podría establecer y mejorar sus respuestas para las víctimas de delitos en general y de las víctimas de abuso sexual en particular, sin afectar indebidamente los derechos de los sospechosos y delincuentes.

Uno podría preguntarse qué es lo que lleva a las víctimas - después de muchos años- a denunciar el delito, aun cuando haya prescrito o incluso tras el fallecimiento del delincuente. Con base en nuestros conocimientos sobre los procesos de victimización, consideramos que la "necesidad de reconocimiento" es un motivo central. Las víctimas quieren entender por qué y cómo pudo suceder, y por qué no se hizo nada para evitar el abuso. Sienten la necesidad de comprender y expresar, lo que el abuso ha hecho con sus vidas. Están buscando el respeto y el reconocimiento, por parte de los líderes de la Iglesia. Desean contribuir a que esto nunca vuelva a suceder a otros niños, y piden a las autoridades de la Iglesia que expliquen y demuestren de manera muy concreta sus nuevos enfoques y políticas. Las genuinas expresiones de remordimiento y disculpas por parte de los representantes de la Iglesia son de gran valor para estos supervivientes. Estos gestos ofrecen apoyo y compensación y, finalmente, pueden ayudar a dar a la experiencia dolorosa un lugar y significado en la vida de la víctima. Con frecuencia, una compensación económica por los daños morales y los costes financieros reforzará este reconocimiento y aliviará las consecuencias personales del abuso.

Desde nuestra posición, con el fin de alcanzar estos beneficios, es de suma importancia que se cree un clima de diálogo y se ofrezca un lugar seguro donde las necesidades y el apoyo efectivo puedan expresarse y comunicarse entre las víctimas, representantes de la Iglesia y -si es posible y aconsejable- el autor, de manera confidencial. Curación, reconocimiento y reparación son los objetivos finales de este proceso. Como se

puede ver en algunos países, los programas exitosos han sido establecidos por la propia Iglesia o en estrecha cooperación con organizaciones comunitarias y organismos públicos. Trabajadores de apoyo a las víctimas bien formados y otros expertos pueden ayudar a hacer que esto tenga lugar. Es igualmente muy recomendable el seguimiento y evaluación de los diferentes modelos en curso. El desarrollo de prácticas innovadoras y eficaces dentro de la Iglesia de una manera responsable y constructiva puede servir de fuente de inspiración para otras instituciones que buscan formas efectivas de abordaje de los casos de abuso sexual.

Al compartir con la Iglesia los valores de intensa humanidad, interconexión universal, respeto, compasión y reconciliación, la Sociedad Mundial de Victimología humildemente sostiene que los enfoques restaurativos pueden ser muy adecuados para la cura de los errores del pasado. Esto puede algo especialmente valioso para la Iglesia a la hora de buscar el modo de reparar a las víctimas por el daño causado por clérigos y otras personas. Sin embargo, este tipo de prácticas, ante todo, deben tratar de tomar a los intereses de las víctimas como una prioridad y deben además hacer hincapié en la necesidad de la aceptación por parte del autor de su responsabilidad en el delito y el reconocimiento de los efectos de tal delito para la víctima. Además, es fundamental garantizar que las víctimas tengan la oportunidad de elegir o no las prácticas restaurativas como mecanismos para alcanzar la justicia; y si deciden elegirlos, estos mecanismos deben asegurar el respeto de la dignidad de las víctimas, la compasión y otros derechos y asistencia como los descritos más adelante.

Miembros de la Sociedad Mundial de Victimología se sumaron a otras personas a finales de los 90 para escribir un manual para orientar el cumplimiento y aplicación de la Declaración sobre los principios fundamentales de justicia para las víctimas de delitos y del abuso de poder. El manual enumera los elementos básicos de un enfoque integral de asistencia a las víctimas, que requiere un “conjunto de servicios”: intervención en crisis; asesoramiento; promoción; apoyo durante la investigación del crimen; apoyo durante la persecución penal y

el juicio; y, apoyo tras la decisión sobre el caso. Aunque hay muchos países con una organización nacional de apoyo a las víctimas plenamente funcional, hay al menos otras tantas naciones donde se carece completamente de estos servicios. Sabemos que en estas situaciones el clero desempeña a menudo un papel fundamental en la prestación de atención y asistencia práctica a las víctimas de delitos. Admiramos a estos esfuerzos por parte de sacerdotes católicos y sus asociados. Una vez más, nos encantaría ofrecer nuestro conocimiento experto para ayudar a la Iglesia en mejorar aún más los servicios y trabajar conjuntamente en la creación de organizaciones de apoyo a víctimas dedicados.

Con el fin de que los que trabajan en la asistencia a víctimas no causen “más daño”, se requieren otros dos ingredientes: la formación y la educación. Al igual que con otros proveedores de apoyo a las víctimas, hay una necesidad de que el clero y otros religiosos entiendan la victimización delictiva y en qué se diferencia de otras fuentes de trauma; y sean sensibles a las necesidades de las víctimas y sus derechos. La Sociedad Mundial de Victimología y sus instituciones académicas asociadas ofrecen cursos internacionales con dicho estándar. Con todo respeto, la Sociedad Mundial de Victimología está dispuesta a trabajar con Su Santidad y las personas que designe para garantizar una formación especializada para los líderes religiosos y otras personas de la Iglesia.

En opinión de la Sociedad Mundial de Victimología la Iglesia, sus líderes y sus seguidores deben trabajar juntos a nivel local, nacional e internacional para mejorar las apremiantes necesidades de las víctimas de delitos, así como de las víctimas de abuso de poder. Trabajar juntos exige cooperación, coordinación, colaboración y alianzas. Las normas internacionales y las normas señaladas anteriormente, junto con otras, son las normas básicas que han de informar y orientar tal proceso. La Sociedad Mundial de Victimología reconoce a la Iglesia su condición de partícipe en el cambio que la Sociedad y sus miembros tratan de promover para todas las víctimas de delitos, sin importar quiénes son o dónde están en el mundo que compartimos.

Eugenio Raúl Zaffaroni

Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC)

Your Holiness:

In this audience, I represent the Latin-American Association of Penal Law and Criminology.

I cannot conceal my profound feeling of sadness and horror from Your Holiness. For weeks I cannot take my mind off the disappearance and murder of several students by hired assassins and policemen in Guerrero, in Mexico. Such crimes were carried out with unprecedented cruelty, and they brought to light a huge series of crimes attested by mass graves.

Our region suffers from a variety of rates of homicide and institutionalized violence. Where the violence-rate is low, the media create a violent reality. Where the rate is high, they conceal and normalize it, and they draw the attention to other matters. No one, except from the victims, wants to end the cocaine maze which is behind the Iguala massacre.

Our stratified societies demand social inclusion models which presuppose the strengthening of a general feeling of social solidarity.

But such inclusive models come up against the economic power based on transnational business which benefits some people and kills others. Since such powers need exclusive societies, not only do they urge vengeance, but also to create a category of “the bad guys” and “the wicked people”, and to create “the others” as a stranger who turns our teenagers from poor neighbourhoods into “natural enemies” of a privileged “us”.

Our region's punitive power, boosted by concentrated means, is moving in such direction. History shows that when a society is divided into an organic “us” of “the good guys” and “the others” as “natural enemies”, such society moves towards genocide. The Guerrero massacre is a lethally alarming sign thereof.

Punitive power, when it serves a purpose, aims at avoiding avoidable deaths, not at causing them. When punitive power superimposes and it is confused with crime, every law becomes illegitimate and every authority loses the minimum ethics required to demand respect.

Your Holiness: Your word has an enormous power in our region.

Beyond what each one believes, from a sociological perspective, religion is always a cultural synthesis. Even the atheist must acknowledge such reality: they deny God, but it is always related to the conception of God of the culture where they were raised. The atheist from an Hindu society is different from a Jewish, Buddhist, Islamic or Christian atheist.

Your Holiness: Rather than from a Church, your word is that of a culture. Thus, it reaches all the inhabitants of our region, regardless of the form in which each one of them, in the depths of their being, relates with the Absolute. Nevertheless, above all, it is fundamental that your word weighs on the conscience of the people – like us – who bear the brunt, because we are privileged.

In Latin-America, the people who escape abortion, childhood illnesses, proteinic deficiencies, illiteracy, dictatorial and institutional violence, and manage to go to university, are privileged people. On the basis of such privilege, the solidarity duty is imposed over us.

When your word calls for solidarity, it is a powerful counterweight against the lethal vindictive drives which move towards exclusive societies.

Not only the content of the letter Your Holiness sent us, but also the Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, show your sensitiveness and concern regarding the view we dare

express today. It comforts us to know that we are accompanied by nothing less than your word, for which we are deeply grateful. There is nothing we can do for the people who were martyred in Guerrero and for the people who lie in mass graves, but there are millions who expect us to do something for them.

You usually ask people to pray for you, we might need to ask you to pray for us, since we annoy very important powers when we say this kind of things. But, most importantly, we ask you to continue saying your word and to pray for the millions of people for whom we can still make a difference.

Thank you Your Holiness and may God Bless You.

* * * * *

Santo Padre:

Llego a esta audiencia en representación de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC).

No puedo ocultar a S.S. que lo hago bajo un profundo sentimiento de tristeza y horror. Desde hace semanas no puedo apartar de mi mente la desaparición y asesinato de estudiantes por parte de sicarios y policías en Guerrero, en México, llevadas a cabo con inaudita crueldad, que además saca a luz una enorme cadena de crímenes testimoniados en fosas.

Nuestra región padece variados índices de homicidios y de violencia institucional. Donde la violencia es baja, los medios concentrados crean una realidad violenta. Donde es alta, disimulan, normalizan o desvían la atención a causas ajenas. Detrás de la masacre de Iguala está el entramado de cocaína, que a nadie le interesa acabar, salvo a las víctimas.

Nuestras sociedades estratificadas demandan modelos de inclusión social, que presuponen el fortalecimiento del sentimiento general de solidaridad social.

Pero estos modelos incluyentes chocan contra el poder económico basado en negociados trasnacionales que

benefician a unos y matan a otros. Como estos poderes necesitan de sociedades excluyentes, instan a la venganza, a crear una categoría de “malos” y “perversos”, un “ellos” extraño que convierte a nuestros adolescentes de barrios precarios en “enemigos naturales” de un “nosotros” de privilegiados.

El poder punitivo de nuestra región, impulsado por medios concentrados, se mueve en ese sentido, y la historia enseña que cuando una sociedad se divide en un “nosotros” orgánico de “buenos” y un “ellos” de “enemigos naturales”, marcha hacia el genocidio. La masacre guerrerense es un signo letal alarmante.

El poder punitivo, cuando sirve para algo, es para evitar la muerte evitable, no para provocarla. Cuando el poder punitivo se superpone y se confunde con el crimen, toda ley se vuelve ilegítima y toda autoridad pierde el mínimo ético requerido para demandar respeto.

Santo Padre: Su palabra tiene poder en nuestra región.

Más allá de lo que cada quien crea, desde lo sociológico la religión es siempre una síntesis cultural. Aún el ateo debe reconocer esta realidad: niega a Dios, pero siempre es la concepción de Dios propia de la cultura en que se ha formado. Es diferente el ateo en una sociedad hinduista, judía, budista, islámica o cristiana.

Santo Padre: Más que desde una Iglesia, su palabra es la de una cultura. Por eso llega a todos los habitantes de nuestra región, sin importar la forma en que cada cual, en lo íntimo de su conciencia, se vincule con lo Absoluto. Pero sobre todo es fundamental que su palabra pese en la conciencia de quienes no llevamos la peor parte, porque somos privilegiados.

En América Latina somos privilegiados todos los que nos salvamos del aborto, de las enfermedades infantiles, de la carencia proteínica, del analfabetismo, de la violencia dictatorial e institucional, y más aún, si logramos ir a una universidad. Desde ese privilegio se nos impone el deber de solidaridad.

Su palabra convocando a la solidaridad es un fuerte contrapeso frente a las letales pulsiones vindicativas que se mueven en pos de sociedades excluyentes.

Tanto lo manifestado en la carta que nos hizo el honor de remitirnos, como en la Exhortación Apostólica Evangelii Gaudium, demuestran su sensibilidad y preocupación en el sentido que hoy nos atrevemos a expresarle. Nos reconforta muchísimo sabernos acompañados nada menos que por su palabra, que le agradecemos profundamente. Por los pibes martirizados en Guerrero y por los que yacen en las fosas, ya

no podemos hacer nada, pero hay millones que esperan que hagamos algo por ellos.

Suele Ud. pedir que recen por Ud., tal vez tengamos que pedirle que rece por nosotros, porque cuando decimos estas cosas molestamos a fuerzas muy poderosas, pero más le pedimos que no deje de decir su palabra y que rece por los millones de pibes por los que podemos hacer algo.

Gracias Santo Padre y que Dios lo bendiga.

ANNEXES / ANEXOS

I

PREPARATION OF THE PRIVATE AUDIENCE

PREPARACIÓN DE LA AUDIENCIA PRIVADA

Letter of Pope Francis
to the Participants in the 19th International Congress of the International Association of Penal Law
and of the 3rd Congress of the Latin-american Association of Penal Law and Criminology

Carta del Santo Padre Francisco
a los participantes del XIX Congreso Internacional de la AIDP y del III Congreso de la ALPEC

Lettre du Pape François
aux participants au XIX^e Congrès International de l'Association Internationale de Droit Pénal
et du III^e Congrès de l'Association Latino-américaine de Droit Pénal et de Criminologie

Mr President and Mr Executive Secretary,

With this message, I would like to convey my greeting to all the participants in the 19th International Congress of the International Association of Penal Law and the Third Congress of the Latin American Association of Penal Law and Criminology, two important fora that allow professionals in criminal justice to assemble, exchange points of view, share concerns, analyze common issues and discuss regional problems with their specific social, political and economic situations in mind. Along with the wish that your endeavors may be abundantly fruitful, I would like to express to you my personal gratitude, as well as that of all men and women of goodwill, for your service to society and your contribution to the development of a justice system that respects, without discrimination, the rights and dignity of the human being, and duly defends minorities.

You well know that criminal law requires a multidisciplinary focus, which seeks to integrate and harmonize all aspects, culminating in a fully humane, free, informed and responsible law. The Church would also like to speak as part of her evangelizing mission, and in fidelity to Christ, who came to “proclaim release to the captives” (Lk 4:18). Therefore, I would like to share with you a few ideas which, as part of the treasure of the Scripture, nurture the soul and share in the millennia-long experience of the People of God.

From the very earliest Christian times, the disciples of Jesus have sought to confront the fragility of the human heart, so often weak. In different ways and with various initiatives, they have accompanied and supported those who are buckling under the weight of sin and evil. Despite the historical changes, three elements have been consistent: reparation or compensation for the injury caused; confession, through which man expresses his own internal conversion; and contrition in order to reach the encounter with God’s merciful and healing love.

1. *Compensation.* The Lord has gradually taught his people that there is a necessary asymmetry between crime and punishment, that one cannot apply the remedy: an eye for an eye or a tooth for a broken tooth, by breaking that of another. Justice is to be rendered to the victim, not by executing the aggressor.

The Good Samaritan can serve as a biblical example of compensation. Without giving thought to persecuting the guilty party, so that he assumes the consequences of his action, [the Good Samaritan] tends to the one severely injured on the roadside and takes care of his needs (cf. Lk 10:25- 37).

In our communities, we tend to think that crimes are resolved when the criminal is caught and condemned, directly in relation to the damage that he caused, or without paying enough attention to the situation in which the victim is left. However, it would be error to model compensation only on punishment, to

confuse justice with revenge, which would contribute only to increasing violence, even if it is institutionalized. Experience tells us that enhancing and enforcing penalties often fails to resolve social problems, nor do they result in reducing the crime rate. Moreover this method can create serious problems for the community, such as overcrowded prisons and people held without [valid] convictions.... In many cases the offender fulfills his punishment objectively, serving his sentence but without changing inside or healing his wounded heart.

In this regard, the media, in the legitimate exercise of freedom of the press, play a very important role and have a great responsibility: it falls to them to accurately inform and not to raise alarm or create social panic when reporting on criminal offenses. Lives and personal dignity are in play, and must not become publicity cases, often becoming even obsession, condemning the presumed guilty party to social contempt prior to judgment, or forcing the victims, for sensationalistic motives, to publicly relive the pain they experienced.

2. *Confession* is the attitude of one who recognizes and regrets his crime. If the criminal is not sufficiently helped, if he is not offered the opportunity to convert, he will end up being a victim of the system. It is necessary to do justice, but true justice is not satisfied by simply punishing criminals. It is essential to go further and do everything possible to reform, improve and educate the person, so that he matures from every point of view, does not become discouraged, addresses the damage he caused, and can reestablish his life without being crushed under the weight of his hardships.

A biblical example of confession is that of the good thief, to whom Jesus promises heaven because he was able to recognize his error: "And we indeed justly; for we are receiving the due reward of our deeds; but this man has done nothing wrong" (Lk 23:41).

We are all sinners; Christ is the only just one. We too sometimes run the risk of being drawn by sin, by evil, by temptation. In every person the capacity for doing great good coexists with the

possibility for causing great evil, even if one wants to avoid it (cf. Rm 7:18-19). And we must ask ourselves why some fall and others do not, being of the same human condition.

Crime is not infrequently rooted in economic and social inequalities, in the web of corruption and in organized crime, which seek accomplices from among the most powerful and victims from among the most vulnerable. To ward off this scourge, having just laws is not enough; it is essential to train the people who are responsible and capable of putting the laws into practice. A society supported only by the market rules and which has created false expectations and excessive needs, rejects those who do not measure up and blocks those who are slow, weak and less talented from finding opportunities in life (cf. *Evangelii Gaudium*, n. 209).

3. *Contrition* is the way to repentance, that favored path that leads to the heart of God, which embraces us and gives us another chance, which always opens us to the truth of atonement and by his mercy allows us to transform. From he who speaks to us about Sacred Scripture when describing the attitude of the Good Shepherd who leaves 99 sheep who have no need of his care, and goes to find the one who is wandering and lost (cf. Jn 10:1-15; Lk 15:4-7), or that of the Good Father, who welcomes his younger son without recriminations and with forgiveness (cf. Lk 15:11- 32). Also significant is the incident of the adulterous woman, to whom Jesus says: "Go and do not sin again" (Jn 8:11). Alluding at the same time to the common Father, who makes the sun rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust (cf. Mt 5:45), Jesus exhorts his disciples to be merciful, to do good to those who do evil to them, to pray for enemies, to turn the other cheek, and to not hold a grudge...

The manner of God, who *primerea*, or is there even before the human sinner, waiting and offering him his forgiveness, thus reveals a higher justice which is, at the same time impartial and compassionate, without contradiction in these two aspects. Forgiveness, in fact, neither eliminates nor diminishes the need for correction, precisely that of justice, nor does it overlook the need

for personal conversion, instead it goes further, seeking to reestablish relationships and reintegrate people into society. To me, this seems to be the great challenge that we all must face together, so that the measures adopted against evil are not satisfied by restraining, dissuading and isolating the many who have caused it, but also helps them to reflect, to travel the paths of good, to be authentic persons who, removed from their own hardships, become merciful themselves. The Church, therefore, proposes a humanizing, genuinely reconciling justice, a justice that leads the criminal, through educational development and brave atonement, to rehabilitation and reintegration into the community.

Such an important and wonderful challenge must be embraced so as not to be lost to oblivion. How wonderful it would be for the necessary steps to be taken so forgiveness does not remain exclusively in the private realm, but instead reaches a truly political and institutional dimension, and thereby creates harmoniously coexistent relations. So much good to be obtained with a change in mentality toward avoiding unnecessary suffering, most of all among the most defenseless.

Dear friends, press on in this direction, because I understand that in it is the difference between an inclusive and an exclusive society, one which does not place the human person at the centre and disregards the leftovers that are no longer needed.

I bid you farewell, placing you in the hands of the Lord Jesus, who, during the days of his earthly life, was arrested and unjustly condemned to death, and who identifies with all those who are imprisoned, guilty and not (“in prison and you came to me” Mt 25:36). He also descended upon that darkness created by the evil and sin of man to bring you the light of justice which ennobles and exalts, in order to proclaim the Good News of salvation and conversion. May he who was unjustly stripped of everything, grant you the gift of wisdom, so your dialogues and deliberations meet with success. I ask you to pray for me, as I greatly need it.

Sincerely,

FRANCIS
Vatican, May 30, 2014

Señor Presidente y señor Secretario Ejecutivo:

Con estas letras, deseo hacer legar mi saludo a todos los participantes del XIX Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Derecho Penal y del III Congreso de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología, dos importantes foros que permiten a profesionales de la justicia penal reunirse, intercambiar puntos de vista, compartir preocupaciones, profundizar en temas comunes y atender a problemáticas regionales, con sus particularidades sociales, políticas y económicas. Junto con los mejores deseos para que sus trabajos obtengan abundantes frutos, les quiero expresar mi agradecimiento personal, y también el de todos los hombres de buena voluntad, por su servicio a la sociedad y su contribución al desarrollo de una justicia que respete la dignidad y los derechos de la persona humana, sin discriminación, y tutele debidamente a las minorías.

Bien saben Ustedes que el Derecho penal requiere un enfoque multidisciplinar, que trate de integrar y armonizar todos los aspectos que confluyen en la realización de un acto plenamente humano, libre, consciente y responsable. También la Iglesia quisiera decir una palabra como parte de su misión evangelizadora, y en fidelidad a Cristo, que vino a “anunciar la libertad a los cautivos” (Lc 4, 18). Por eso, me animo a compartir con Ustedes algunas ideas que levo en el alma y que forman parte del tesoro de la Escritura y de la experiencia milenaria del Pueblo de Dios.

Desde los primeros tiempos cristianos, los discípulos de Jesús se han esforzado por hacer frente a la fragilidad del corazón humano, tantas veces débil. De diversas maneras y con variadas iniciativas, han acompañado y sostenido a quienes sucumben bajo el peso del pecado y del mal. A pesar de los cambios históricos, han sido constantes tres elementos: la satisfacción o reparación del daño causado; la confesión, por la que el hombre expresa su conversión interior; y la contrición para legar al encuentro con el amor misericordioso y sanador de Dios.

1. *La satisfacción. El Señor ha ido enseñando, poco a poco, a su pueblo que hay una asimetría necesaria entre el delito y la pena, que un ojo o un diente roto no se remedia rompiendo otro. Se trata de hacer justicia a la víctima, no de ajusticiar al agresor.*

Un modelo bíblico de satisfacción puede ser el Buen Samaritano. Sin pensar en perseguir al culpable para que asuma las consecuencias de su acto, atiende a quien ha quedado al costado del camino malherido y se hace cargo de sus necesidades (cf. Lc 10, 25-37).

En nuestras sociedades tendemos a pensar que los delitos se resuelven cuando se atrapa y condena al delincuente, pasando de largo ante los daños cometidos o sin prestar suficiente atención a la situación en que quedan las víctimas. Pero sería un error identificar la reparación sólo con el castigo, confundir la justicia con la venganza, lo que sólo contribuiría a incrementar la violencia, aunque esté institucionalizada. La experiencia nos dice que el aumento y endurecimiento de las penas con frecuencia no resuelve los problemas sociales, ni logra disminuir los índices de delincuencia. Y, además, se pueden generar graves problemas para las sociedades, como son las cárceles superpobladas o los presos detenidos sin condena... En cuántas ocasiones se ha visto al reo expiar su pena objetivamente, cumpliendo la condena pero sin cambiar interiormente ni restablecerse de las heridas de su corazón.

A este respecto, los medios de comunicación, en su legítimo ejercicio de la libertad de prensa, juegan un papel muy importante y tienen una gran responsabilidad: de e los depende informar rectamente y no contribuir a crear alarma o pánico social cuando se dan noticias de hechos delictivos. Están en juego la vida y la dignidad de las personas, que no pueden convertirse en casos publicitarios, a menudo incluso morbosos, condenando a los presuntos culpables al descrédito social antes de ser juzgados o forzando a las víctimas, con fines sensacionalistas, a revivir públicamente el dolor sufrido.

2. *La confesión es la actitud de quien reconoce y lamenta su culpa. Si al delincuente no se le ayuda suficientemente, no se*

le ofrece una oportunidad para que pueda convertirse, termina siendo víctima del sistema. Es necesario hacer justicia, pero la verdadera justicia no se contenta con castigar simplemente al culpable. Hay que avanzar y hacer lo posible por corregir, mejorar y educar al hombre para que madure en todas sus vertientes, de modo que no se desaliente, haga frente al daño causado y logre replantear su vida sin quedar aplastado por el peso de sus miserias.

Un modelo bíblico de confesión es el buen ladrón, al que Jesús promete el paraíso porque fue capaz de reconocer su falta: “Lo nuestro es justo, pues recibimos la paga de nuestros delitos; éste en cambio no ha cometido ningún crimen” (Lc 23, 41).

Todos somos pecadores; Cristo es el único justo. También nosotros corremos el riesgo de dejarnos llevar en algún momento por el pecado, el mal, la tentación. En todas las personas convive la capacidad de hacer mucho bien con la posibilidad de causar tanto mal, aunque uno lo quiera evitar (cf. Rm 7,18-19). Y tenemos que preguntarnos por qué algunos caen y otros no, siendo de su misma condición.

No pocas veces la delincuencia hunde sus raíces en las desigualdades económicas y sociales, en las redes de la corrupción y en el crimen organizado, que buscan cómplices entre los más poderosos y víctimas entre los más vulnerables. Para prevenir este flagelo, no basta tener leyes justas, es necesario construir personas responsables y capaces de ponerlas en práctica. Una sociedad que se rige solamente por las reglas del mercado y crea falsas expectativas y necesidades superfluas, descarta a los que no están a la altura e impide que los lentos, los débiles o los menos dotados se abran camino en la vida (cf. Evangelii Gaudium, 209).

3. *La contrición es el pórtico del arrepentimiento, es esa senda privilegiada que lleva al corazón de Dios, que nos acoge y nos ofrece otra oportunidad, siempre que nos abramos a la verdad de la penitencia y nos dejemos transformar por su misericordia. De ella nos habla la Escritura Santa cuando refiere la actitud del Buen Pastor, que deja a las noventa y*

nueve ovejas que no requieren de sus cuidados y sale a buscar a la que anda errante y perdida (cf. Jn 10, 1-15; Lc 15, 4-7), o la del Padre bueno, que recibe a su hijo menor sin recriminaciones y con el perdón (cf. Lc 15, 11- 32). También es significativo el episodio de la mujer adúltera, a la que Jesús le dice: “Vete y en adelante no peques más” (Jn 8, 11b). Aludiendo, asimismo, al Padre común, que hace salir el sol sobre malos y buenos, y llover sobre justos e injustos (cf. Mt 5, 45), Jesús invita a sus discípulos a ser misericordiosos, a hacer el bien a quien les hace mal, a rezar por los enemigos, a poner la otra mejilla, a no guardar rencor...

La actitud de Dios, que primerea al hombre pecador ofreciéndole su perdón, se presenta así como una justicia superior, al mismo tiempo ecuánime y compasiva, sin que haya contradicción entre estos dos aspectos. El perdón, en efecto, no elimina ni disminuye la exigencia de la rectificación, propia de la justicia, ni prescinde de la necesidad de conversión personal, sino que va más allá, buscando restaurar las relaciones y reintegrar a las personas en la sociedad. Aquí me parece que se ha la el gran reto, que entre todos debemos afrontar, para que las medidas que se adopten contra el mal no se contenten con reprimir, disuadir y aislar a los que lo causaron, sino que les ayuden a recapacitar, a transitar por las sendas del bien, a ser personas auténticas que lejos de sus miserias se vuelvan e las mismas misericordiosas. Por eso, la Iglesia plantea una justicia que sea humanizadora, genuinamente reconciliadora, una justicia que lleve al delincuente, a través de un camino educativo y de esforzada penitencia, a su rehabilitación y total re inserción en la comunidad.

Qué importante y hermoso sería acoger este desafío, para que no cayera en el olvido. Qué bueno que se dieran los pasos necesarios para que el perdón no se quedara únicamente en la esfera privada, sino que alcanzara una verdadera dimensión política e institucional y así crear unas relaciones de convivencia armoniosa. Cuánto bien se obtendría si hubiera un cambio de mentalidad para evitar sufrimientos inútiles, sobre todo entre los más indefensos.

Queridos amigos, vayan adelante en este sentido, pues entiendo que aquí radica la diferencia entre una sociedad incluyente y otra excluyente, que no pone en el centro a la persona humana y prescinde de los restos que ya no le sirven.

Me despido encomendándolos al Señor Jesús, que en los días de su vida terrena, fue apresado y condenado injustamente a muerte, y se identificó con todos los encarcelados, culpables o no (“Estuve preso y me visitaron”, Mt 25, 36). Él descendió también a esas oscuridades creadas por el mal y el pecado del hombre para llevar allí la luz de una justicia que dignifica y enaltece, para anunciar la Buena Nueva de la salvación y de la conversión.

Él, que fue despojado inicua mente de todo, les conceda el don de la sabiduría, para que sus diálogos y consideraciones se vean recompensadas con el acierto.

Les ruego que recen por mí, pues lo necesito bastante. Cordialmente,

FRANCISCO

Vaticano, 30 de mayo de 2014

Monsieur le président, et Monsieur le secrétaire exécutif,

Avec ce message, je désire faire parvenir mon salut à tous les participants au XIX^e congrès international de l'Association internationale de droit pénal et au III^e Congrès de l'Association latino-américaine de droit pénal et de criminologie, deux forums importants qui permettent à des professionnels de la justice pénale de se réunir, d'échanger leurs points de vue, de partager leurs préoccupations, d'approfondir des thèmes communs et de traiter de problématiques régionales, avec leurs particularités sociales, politiques et économiques. Avec mes meilleurs vœux afin que vos travaux portent des fruits abondants, je désire vous exprimer mes remerciements personnels, et égale-

ment ceux de tous les hommes de bonne volonté, pour votre service à la société et votre contribution au développement d'une justice qui respecte la dignité et les droits de la personne humaine, sans discrimination, et qui protège de façon adéquate les minorités.

Vous savez bien que le droit pénal exige une mise au point multidisciplinaire, qui tente d'intégrer et d'harmoniser tous les aspects qui confluent dans la réalisation d'un acte pleinement humain, libre, conscient et responsable. L'Eglise voudrait elle aussi apporter sa contribution au débat dans le cadre de sa mission évangélistique et en fidélité au Christ, qui est venu pour «annoncer aux captifs la délivrance» (Lc 4, 18). C'est pourquoi je désire partager avec vous certaines idées que je garde dans mon cœur et qui font partie du trésor de l'Écriture et de l'expérience millénaire du peuple de Dieu.

Depuis le début de l'époque chrétienne, les disciples de Jésus ont tenté de faire face à la fragilité du cœur humain, si souvent faible. De diverses façons et à travers différentes initiatives, ils ont accompagné et soutenu ceux qui succombent sous le poids du péché et du mal. En dépit des changements historiques, trois éléments ont été constants: la satisfaction ou réparation du dommage provoqué; la confession, à travers laquelle l'homme exprime sa propre conversion intérieure; et la contrition en vue de parvenir à la rencontre avec l'amour miséricordieux et guérissant de Dieu.

1. La réparation. Le Seigneur a peu à peu enseigné à son peuple qu'il existe une asymétrie nécessaire entre le délit et la peine, que le remède à un œil ou à une dent cassée ne consiste pas à en casser une autre. Il s'agit de rendre justice à la victime, et non de condamner à mort l'agresseur.

Un modèle biblique de réparation peut être le Bon Samaritain. Sans penser à persécuter le coupable pour qu'il assume les conséquences de son acte, il assiste celui qui a été blessé gravement sur le bord de la route et prend en charge ses besoins (cf. Lc 10, 25-37).

Dans nos sociétés, nous tendons à penser que les délits se résolvent lorsque l'on capture et condamne le délinquant, en continuant son chemin devant les dommages provoqués ou sans prêter suffisamment attention à la situation dans laquelle se retrouvent les victimes. Mais ce serait une erreur d'identifier la réparation uniquement avec la punition, de confondre la justice avec la vengeance, ce qui ne contribuerait qu'à accroître la violence, même institutionnalisée. L'expérience nous montre que souvent, l'augmentation et le renforcement des peines ne résolvent pas les problèmes sociaux, et ne réussissent pas non plus à faire diminuer les taux de criminalité. En outre, cela peut engendrer de graves problèmes pour la société, comme celui des prisons surpeuplées, et des personnes détenues sans condamnation... Combien de fois a-t-on vu le coupable expier sa peine de façon objective, en purgeant sa peine sans toutefois changer intérieurement, ni être guéri des blessures de son cœur.

A ce propos, les moyens de communication, dans leur exercice légitime de la liberté de presse, jouent un rôle très important et ont une grande responsabilité: c'est à eux d'informer correctement et non de contribuer à susciter l'alarme ou la panique sociale lorsque sont rapportées des nouvelles de délits. Ce sont la vie et la dignité des personnes qui sont en jeu, qui ne peuvent devenir des cas publicitaires, souvent même morbides, condamnant les présumés coupables au mépris social avant qu'ils soient jugés, ou en forçant les victimes, pour alimenter la presse à sensation, à revivre publiquement la douleur éprouvée.

2. La confession est l'attitude de qui reconnaît et regrette sa faute. Si le délinquant n'est pas suffisamment aidé, s'il ne lui est pas offert une occasion de se convertir, il finit par être victime du système. Il est nécessaire de faire justice, mais la véritable justice ne se contente pas simplement de punir le coupable. Il faut aller au-delà et faire le possible pour corriger, améliorer et éduquer l'homme afin qu'il mûrisse à tous les points de vue, de façon à ce qu'il ne se décourage pas, qu'il affronte le dommage provoqué et qu'il réussisse à reconstruire sa vie sans être écrasé par le poids de ses misères.

Un modèle biblique de confession est celui du bon larron, auquel Jésus promet le paradis parce qu'il a été capable de reconnaître son erreur: «Pour nous, c'est justice, nous payons nos actes; mais lui n'a rien fait de mal» (Lc 23, 41).

Nous sommes tous pécheurs; le Christ est le seul juste. Nous aussi, parfois, nous courons le risque de nous laisser entraîner par le péché, par le mal, par la tentation. Chez toutes les personnes, la capacité de faire beaucoup de bien coexiste avec la possibilité de provoquer beaucoup de mal, même si on veut l'éviter (cf. Rm 7, 18-19). Et nous devons nous demander pourquoi certains chutent et d'autres non, étant de la même condition humaine.

Souvent, la délinquance plonge ses racines dans les inégalités économiques et sociales, dans les réseaux de la corruption et dans le crime organisé, qui cherchent des complices chez les plus puissants et des victimes chez les plus vulnérables. Pour prévenir ce fléau, il ne suffit pas d'avoir des lois justes, il faut former des personnes responsables et capables de les mettre en pratique. Une société soutenue uniquement par les règles du marché et qui crée de fausses attentes et des besoins superflus, écarte ceux qui ne sont pas à la hauteur et empêche ceux qui restent en arrière, les faibles ou les moins doués, de se faire un chemin dans la vie (cf. *Evangelii gaudium*, n. 209).

3. La contrition est la porte du repentir, c'est la voie privilégiée qui conduit au cœur de Dieu, qui nous accueille et nous donne une autre occasion, à condition que nous nous ouvrons à la vérité de la pénitence et que nous nous laissons transformer par sa miséricorde. C'est de celle-ci que nous parle l'Écriture Sainte lorsqu'elle décrit l'attitude du Bon Pasteur, qui laisse les quarante-dix-neuf brebis qui n'ont pas besoin de ses soins et part à la recherche de celle égarée et perdue (cf. Jn 10, 1-15; Lc 15, 4-7), ou celle du bon Père, qui accueille son plus jeune fils sans récrimination et en le pardonnant (cf. Lc 15, 11-32). L'épisode de la femme adultère est également significatif, à laquelle Jésus dit: «Va, désormais ne pèche plus» (Jn 8, 11). Et il fait allusion en même temps au Père commun, qui fait lever son soleil sur les

méchants et sur les bons, et tomber la pluie sur les justes et sur les injustes (cf. Mt 5, 45). Jésus invite ses disciples à être miséricordieux, à faire le bien à qui leur fait du mal, à prier pour leurs ennemis, à tendre l'autre joue, et à ne pas avoir de ressentiment...

L'attitude de Dieu, qui *primerea* l'homme pécheur en lui offrant son pardon, se présente comme une justice supérieure, dans le même temps équitable et miséricordieuse, sans qu'il n'y ait de contradiction entre ces deux aspects. En effet, le pardon, n'élimine ni ne diminue l'exigence de la correction, propre à la justice, et n'élimine pas non plus le besoin de conversion personnelle, mais va au-delà, en tentant de rétablir les rapports et de réintégrer les personnes dans la société. Il me semble que c'est ici que réside le grand défi, qui nous devons affronter tous ensemble, afin que les mesures adoptées contre le mal ne se contentent pas de réprimer, de dissuader et d'isoler ceux qui l'ont provoqué; mais les aident également à réfléchir, à parcourir les chemins du bien, à être des personnes authentiques qui, loin de leurs propres misères, deviennent elles-mêmes miséricordieuses. C'est pourquoi l'Église propose une justice humanisante, authentiquement réconciliatrice, une justice qui conduise le délinquant, à travers un chemin d'éducation et de pénitence courageuse, à la réhabilitation et à la pleine réinsertion dans la communauté.

Comme il serait important et beau d'accueillir ce défi, pour qu'il ne tombe pas dans l'oubli. Comme il serait beau que l'on accomplisse les pas nécessaires afin que le pardon ne demeure pas uniquement dans la sphère privée, mais atteigne une véritable dimension politique et institutionnelle pour créer ainsi des rapports de coexistence harmonieuse. Que de bien obtiendrait-on s'il y avait un changement de mentalité pour éviter les souffrances inutiles, surtout chez les plus vulnérables.

Chers amis, allez dans cette direction, car je comprends que c'est en cela que réside la différence entre une société qui inclut et une société qui exclut, qui ne place pas au centre la personne humaine et qui se débarrasse des rebuts qui ne lui servent plus.

Je prends congé de vous en vous confiant au Seigneur Jésus, qui au cours des jours de sa vie terrestre, fut arrêté et condamné injustement à mort et s'identifia avec tous les détenus, coupables et non coupables («prisonnier et vous êtes venus me voir», Mt 25, 36). Il descendit également sur les ténèbres créées par le mal et par le péché de l'homme pour y apporter la lumière d'une justice qui ennoblit et exalte, en vue d'annoncer la Bonne Nouvelle du salut et de la conversion.

Que Lui, qui fut injustement dépouillé de tout, vous accorde le don de la sagesse, afin que vos débats et vos réflexions soient couronnés de succès.

Je vous demande de prier pour moi, car j'en ai tant besoin.

Cordialement,

François
Vatican, le 30 mai 2014

Respuesta del Presidente de la AIDP-IAPL

*A Su Santidad el Papa Francisco
Casa Santa Marta. 00120 Citta del Vaticano*

San Sebastián, 3 de junio de 2014

Apreciado Santo Padre:

Espero que a la recepción de estas letras se encuentre bien de salud y lleno del Espíritu que con cariño fraternal nos transmite con sus palabras y gestos y anima nuestra esperanza.

Escribo profundamente conmovido por el calado y alcance del mensaje que tan amablemente nos ha dirigido a la Asociación Internacional de Derecho Penal y a la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología con motivo de la celebración de nuestros respectivos Congresos, y que me ha sido transmitido por nuestro Vicepresidente Raúl Zaffaroni y por Roberto Carles, Secretario Adjunto de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología. Y es que en unos momentos como los que vivimos, marcados por el retorno de un punitivismo populista y ciego que encuentra tantos reflejos en las líneas político-criminales de muchos países y hasta se abre camino en el seno de los debates científicos, animando incluso nuevas construcciones teóricas legitimadoras de graves intrusiones en los derechos fundamentales y garantías más básicas de los ciudadanos, la lectura de sus reflexiones y propuestas resulta muy reconfortante.

La Asociación Internacional de Derecho Penal, que tengo el honor de presidir desde el año 2004, encuentra sus orígenes en la Unión Internacional de Derecho Penal, fundada en Viena en 1889 por tres destacados penalistas Franz von Liszt (Mardburg, Alemania), Gérard van Hamel (Amsterdam, Holanda), y Adolphe Prins (Bruselas, Bélgica). En un momento de fuerte inestabilidad derivada de la rápida industrialización

europea y de gran preocupación por la respuesta cada vez más represiva a la criminalidad creciente, nuestros fundadores consideraron atinadamente la necesidad de buscar la unión de penalistas y criminólogos con el fin de influir de modo positivo y constructivo en el desarrollo de la política criminal, reafirmando la filosofía humanista y universalista en la línea de los reformadores ilustrados más destacados. Lamentablemente la Primera Guerra Mundial puso fin a estos esfuerzos y llevó a la disolución de la Unión Internacional de Derecho Penal. Esta encontró, sin embargo, su refundación tras la Guerra en la Association Internationale de Droit Pénal (AIDP), constituida el 24 de marzo de 1924 en París, hace ya, por tanto, más de 90 años. Continuada de la labor de la Unión Internacional de Derecho Penal, la AIDP tomó como misión primordial el estudio de los principales sistemas de Derecho penal, tanto desde el prisma sustantivo como procesal, y teniendo en cuenta los aspectos de Derecho penal internacional, con el fin de promover el progreso de la legislación y de las instituciones y de asegurar una justicia penal cada vez más humana y eficaz, plenamente fundada en la Carta de las Naciones Unidas y en los principios de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Con una orientación primordialmente científica y pleno respeto de las posiciones y opiniones de todos sus miembros, el principio de humanidad ha sido desde su constitución gura fundamental de la actividad de nuestra Asociación que, junto a actividades científicas de todo orden, ha trabajado intensamente en el plano internacional. Hitos relevantes de su acción en este marco han sido, junto a la promoción del trabajo de expertos en orden a la elaboración de decisivos textos internacionales, como la Convención contra la Tortura, el conjunto de iniciativas en favor del establecimiento de una Corte Penal Internacional permanente, que ya fuera objeto de estudio en nuestro primer Congreso Internacional de Derecho Penal, celebrado en Bruselas en 1926.

Eminentes miembros de la AIDP han destacado en el plano internacional con este propósito. Entre ellos merece un especial reconocimiento en los últimos tiempos la labor de mi antecesor, el Presidente Honorario M. Cherif Bassiouni, Presidente también del Instituto Internacional de Derecho de los Derechos Humanos de la DePaul University (Chicago, USA) y del Istituto Superiore Internazionale di Scienze Criminali (Siracusa, Italia), centro en el que durante largos años animó académicamente este y otros importantes proyectos. Precisamente por su liderazgo internacional en el plano académico, el Prof. Bassiouni fue nombrado Presidente del Comité Redactor del Estatuto de la Corte Penal Internacional aprobado en la Conferencia Plenipotenciaria de las Naciones Unidas de Roma, el 17 de julio de 1988).

Los Congresos Internacionales de Derecho Penal constituyen un instrumento privilegiado para el desarrollo de la misión y el refuerzo de los principios de nuestra Asociación. De periodicidad quinquenal, su preparación supone un importante esfuerzo de toda la AIDP en torno al tema o temas elegidos en cada ocasión por el Consejo de Dirección. Precedido por cuatro Coloquios Preparatorios, que han de preparar los textos que se someterán al debate y aprobación por el Congreso, a través de cada Congreso la Asociación fija su posición oficial sobre cuestiones de la mayor relevancia en relación con la teoría y la práctica del las diferentes ramas del Derecho Penal y la Política Criminal. A través de sus 18 Congresos Internacionales la AIDP se ha ocupado ya de temas fundamentales del derecho penal, del derecho procesal penal y del derecho penal internacional, aprobando importantes resoluciones cuya influencia en el nivel nacional e internacional no es difícil de percibir por los especialistas.

Corresponde este año celebrar el XIX Congreso Internacional de Derecho Penal, en Río de Janeiro, Brasil (31 de agosto al 6 de septiembre). Preparado por el Grupo nacional brasileño de la AIDP en colaboración con el Instituto Brasileño de Ciencias Criminales (IBCCrim), estará dedicado a la "Sociedad de la Información y el Derecho Penal". A partir de los informes presentados por los relatores nacionales y especiales y bajo la guía del relator general, los cuatro Coloquios preparatorios han

ido desgranando ya los puntos más candentes de esta problemática, aunando posiciones en cuanto al modo que desde la AIDP se busca asegurar ese delicado equilibrio entre la protección de la sociedad y la garantía y defensa de los derechos individuales de los ciudadanos que de forma tan dramática se ven afectadas por las posibilidades de abuso que ofrecen las nuevas tecnologías.

Debatidas y aprobadas por el Congreso las resoluciones propuestas, se integrarán en los volúmenes que edita la AIDP con el conjunto de resoluciones aprobadas por sus diversos Congresos. Precioso Tesoro para todos nosotros, las resoluciones de los Congresos Internacionales de Derecho Penal constituyen, en efecto, el legado de los esfuerzos e ideas compartidas por una amplia mayoría de profesionales que desde la teoría y la práctica dedicamos nuestros esfuerzos para el desarrollo de esa justicia penal "más humana y eficaz" a la que se refiere el artículo 2.1 de nuestros Estatutos.

Esta misma semana se reúnen en París los máximos órganos directivos de la Asociación, a los que transmitiré su importante mensaje. Mi idea es que, una vez traducido al Francés e Inglés, sea distribuido a todos los miembros de la AIDP e igualmente entregado a todos y cada uno de los participantes en nuestro Congreso de Río, así como publicado en el volumen 2014 3-4 de nuestra Revue Internationale de Droit Pénal, junto con las resoluciones aprobadas en el Congreso y el resumen de los debates habidos en el mismo.

No es la primera vez que un Papa participará de este modo en un Congreso de la AIDP. Con ocasión del VI Congreso Internacional de Derecho Penal, celebrado en Roma en 1953, los asistentes tuvieron el privilegio de escuchar la alocución de S.S. Pío XII y su importante alegato en favor del derecho penal de la culpabilidad y frente a las tentaciones del derecho penal de autor exclusivamente centrado en la peligrosidad. También el Papa Pablo VI nos honró con su mensaje con ocasión del X Congreso Internacional de Derecho Penal (Roma, 1969 En estos momentos en que, nuevamente, parecen vencer las tentaciones defencistas

a cualquier precio, ignorando las causas del delito y la realidad cotidiana de quienes sufren la justicia penal, y poniendo toda la confianza en una respuesta punitiva, cada vez más dura en su extensión y en su ejecución, estoy seguro de que el mensaje de Su Santidad será estupendamente acogido por nuestros asociados y colaboradores, animándonos a continuar en nuestro empeño en pro de un Derecho penal al servicio de la persona, de la justicia social y de la paz, plenamente centrado en el postulado fundamental de humanidad.

Personalmente es lo que aprendí de mi querido maestro Antonio Beristain S.J., a quien en 1989, y con el deseo de reflejar la esencia de su pensamiento, titulamos el libro homenaje que editamos en su honor, Criminología y Derecho Penal al servicio de la persona. En el XXX aniversario del Instituto Vasco de Criminología, que él fundó, volvimos a publicar un volumen especial de nuestro Cuaderno Eguzkilore en homenaje al Prof.Dr.Dr.h.c. Antonio Beristain, que nos dejó precisamente el 29 de diciembre de 2009. Mi contribución fue en este caso "El principio de humanidad en Derecho Penal".

Tanto el volumen correspondiente a las Resoluciones aprobadas por los Congresos Internacionales de Derecho Penal, como el libro homenaje a Antonio Beristain (1989) y el Cuaderno núm. 23 de Eguzkilore, están disponibles y pueden descargarse de las páginas Web que indico en la nota anexa

En todo caso, si su agenda lo permite y siempre que le parezca oportuno, sería para mí y para cargos directivos de la Asociación un especial honor y motivo de la mayor satisfacción acercarnos cuando se nos indique al Vaticano para agradecerle personalmente y en nombre de toda la Asociación Internacional de Derecho Penal que nos haya hecho llegar tan importante mensaje, así como para hacerle entrega de nuestras más relevantes publicaciones.

Con el deseo de que nos tenga también muy presentes en sus oraciones y con un saludo muy afectuoso y muy agradecido,

Jose Luis de la Cuesta Arzamendi

Presidente

Director del Instituto Vasco de Criminología.

Universidad del País Vasco

Respuesta del Secretario Ejecutivo de la ALPEC

Frankfurt a. M, 3 de junio de 2014.

A Su Santidad el Papa Francisco

Vaticano.

Santo Padre:

En nombre de la Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC), tengo el honor de dirigirme a S.S. a efecto de agradecer la trascendental Carta que dirigiera a la Asociación Internacional de Derecho Penal (AIDP) y a nosotros. Como vicepresidente de la primera, he trasladado la Carta al Sr. Presidente, Prof. Dr. José Luis de la Cuesta.

El mensaje de S.S. llega a los penalistas en momentos especialmente críticos, en especial en nuestra región, que sufre diferentes niveles de violencia que, sean bajos o altos, sólo parecen interesar como objeto de manipulación mediática, en pos de un fin único: agravar penas, inventar tipos penales nuevos frente a cada problema social y, en el fondo, consolidar la idolatría del poder punitivo, cuya ilusoria omnipotencia explotan los políticos inescrupulosos y rinde a los gobiernos, con el consiguiente peligro para las estructuras institucionales democráticas de los estados.

En octubre de 1953, S.S. el Papa Pio XII dirigió una histórica alocución a los asistentes al Congreso de Roma de la AIDP, refiriéndose a las bases de un derecho penal internacional y reafirmando que todo derecho penal debe ser de culpabilidad, lo que implicaba un llamado de alerta frente a la subsistencia de la peligrosidad, como concepto burdamente reduccionista y de raíces racistas.

Estimo que el Mensaje que S.S. nos hace el altísimo honor de enviarnos, cobra en el actual momento una trascendencia equiparable. No sólo no hemos archivado suficientemente la

vieja idea de peligrosidad ni el derecho penal de autor, sino que asistimos a un progresivo desbaratamiento de los límites al poder punitivo represivo y controlador de los estados, con el resultado de una creciente victimización de los más humildes y de los excluidos y una reducción de los espacios de libertad y privacidad de todos los habitantes.

Con dolor –y en verdad también con indignación– asistimos los penalistas y criminólogos a la demolición de los límites al poder punitivo de los estados trabajosamente construidos a lo largo de la historia, a partir de las experiencias de sangre y sufrimiento de millones de víctimas, recogidas y elaboradas por nuestra “dolorosa scienza dei delitti e delle pene”.

Por ende, no podía haber sido más oportuno el Mensaje de S.S. y nos reconforta inmensamente que advierta con claridad la necesidad de prudencia en el uso de la pena. Creo leer en las palabras de S.S. una renovación y actualización de la admonición de “cautela” en el uso del poder punitivo, que hace cuatro siglos, contra los poderosos de su tiempo -y con riesgo de su vida-, formulara el poeta jesuita alemán Friedrich Spee.

Ruego a S.S. que tenga a bien aceptar, por mi humilde intermedio, el más profundo y sincero agradecimiento de la ALPEC, por el honor que nos dispensa con su valiosa y valiente Carta.

En lo personal aseguro a S.S. que rezaré en la forma en que lo pide, con el ruego de que S.S. no deje de hacerlo por los penalistas y criminólogos de nuestra región, a quienes también buena falta nos hace.

Quedo de S.S. como su atento y seguro servidor, al tiempo que aprovecho la oportunidad para reiterarle las expresiones de mi más alta consideración y estima.

E. Raúl Zaffaroni
Secretario Ejecutivo de ALPEC

II

OTHER POPES' MESSAGES

OTROS MENSAJES PAPALES

Presentation / Presentación

Alfonso Stile.

President of the Italian National Group / Presidente del Grupo Italiano (AIDP-IAPL)

On the occasion of the important address by His Holiness Francisco to the authorities of the AIDP-IAPL and of the other major associations which operate in the penal field, it seems appropriate to recall the previous addresses by the Popes to the participants of the AIDP-IAPL in the Congresses held in Rome in 1953 and in 1968 and to connect them with the last one.

The analysis of such prominent interventions reveals the attention that the Church of Rome has devoted to the activities of our Association with regard to the “criminal problem” and at the same time it underlines the principles of Church doctrine, which are not alien to the contingencies of the moment.

1. The message by Pius XII is strongly connected to post-war era and, therefore, to the denunciation of the horrors of war and to the search for solutions based on the Law, potentially capable of avoiding the repetition of similar dramatic facts. In this context, International Criminal Law (ICL) is of particular importance in the search for reference points which guarantee security.

According to Pius XII, the Law is the basis for life in common, not only inside a country, but also in the relation between peoples: criminal law, national or international, shall guarantee the punishment of the individuals who violate the rules of coexistence and aim at redirecting offenders, through punishment, to the respect for rules. Even taking into account the diversity of the penal systems of individual states, there must be, with regard to the most serious crimes, a common core which is punished every time and everywhere. Nevertheless, it still faces the lack of juridical and efficiency principles, which is in contrast to the common sense of justice; with regard both to political violence inside states and to military actions.

The Pope underlines the importance of the “certainty of having to account for” serious facts, even if not immediately. For that purpose, international cooperation is essential, placing self-limitation of state sovereignty on the other side of the scale.

Back to the time of the papal address: the first task of International Criminal Law consists in the elaboration of norms which, based on the treaties, become compulsory for states. It is followed by a program of ICL which is capable of punishing: 1) the “crime of unfair war”, without prejudice to the right to defence against aggressions; 2) the respect for human beings, even in the context of a fair war, since it does not allow to take reprisals against innocent people, the execution of hostages, sexual assaults, massive deportations.

Special attention is paid to punishment: notwithstanding the evident difficulties, it is necessary that in the body of the conventions the proportionality requisite is envisaged.

Procedural guarantees are, in any case, fundamental: ranging from the exclusion of torture (with a quote of Pope Nicolas I) to the need for the right of defence and the requirement of impartiality of judges (*iudex nemo in re sua*).

Neutrality is an essential requisite of judges, excluding People's Courts.

The conclusion lies in the requirement of an International Tribunal which excludes the judgment of the winners over the losers. It is in Rome where, although separated in time, the aforementioned aspirations culminate in the Statute of the International Criminal Court (17th July 1998).

It seems appropriate to emphasize another relevant aspect of the address of Pius XII: punishment implies in any event,

culpability (culpability principle): liability is not based upon mere causality; the *in dubio pro reo* principle must also apply to the assessment of culpability.

The last part of the address summarizes the principles of criminal law in Church doctrine:

criticism to juridical positivism based on universal principles, denying the tyrant's law and thus invoking an ontological basis of criminal law and of ICL;

consideration of the human being as a person and a free being, excluding determinism for the benefit of tempered self-determination, which also constitutes the basis for ICL;

the principle of culpability and its specific procedural application is fundamental for ICL;

punishment as a necessary function of the juridical order, where expiation proves to be a fundamental characteristic, with a rigorous assumption of the culpability requisite. The penal function lies in protecting not only the legal interests, but also the Law itself, compensation of the violated order and supremacy of right over wrong. It is, therefore, a theory of punishment as ethical-juridical retribution, but also functional towards rehabilitation.

2. The address by Pope Paul VI is more succinct than the previous one, but it is well-known and consciously recalled.

The incitement to the individualization of juridical norms which are capable of determining punitive systems according to "moral order", or better, a Law which is consistent with "metaphysical basics", without an explicit critical remark to positivism, derives from him.

The "current reflexions" of the Pope place human dignity at the centre of the penal system, even that of the offender, which must be guaranteed in every case.

It is repeated (even twice) that the aim of punishment is the emendation of the offender, in the context of a progressive reintegration into a society where he/she can recover full dignity, lost or degraded by the commission of the crime.

With regard to the aims of AIDP-IAPL, the progressive "harmonisation" of the criminal law of individual states, according to the necessary cooperation to punish the culprit, is particularly recommended.

With the final declaration "there is no peace without justice", Paul VI recalls that justice is not based on power, but on the protection of natural rights with full respect for equality.

3. The recent address by Pope Francisco is of great importance, with a large practical sense.

The starting point is also human dignity – of all -, based on the assertion "Primatus principii pro homine". After the assertion of the principle, he denounces the "violations" which are, unfortunately, in line with the reality which is more or less obvious in the practice of different states, in a sort of return to a past which has obviously not been totally overcome.

The major shortcomings of "justice" that have been denounced are:

The incitement to vengeance which is easily transformed into the search for a scapegoat and into the replacement of suspicion by the assertion of liability.

The deliberate construction of enemy figures ("*Feindstrafrecht*") to be combated through penal punishment.

The instrumentalisation of the person which derives from it does not have any sensible criminal policy basis, and it constitutes a deviation in order to feed the polluted public opinion.

It also affects the field of punishment, since it questions the principles of proportionality and *ultima ratio*.

Today – according to Francisco – the first task of jurists in general and of penalists, in particular, is to fight against and to hold back such tendencies.

After repeating the condemnation of the death penalty, solemnly stated by John Paul II and denounced as a tool of totalitarian regimes, and without forgetting the illegal executions, Francisco

declared himself against life imprisonment (“a concealed death penalty”), which has been removed from the Criminal code of the Vatican.

The Pope denounces in a particular firm way:

The often inhumane conditions in prison;

The use of preventive prison as a punishment in advance which is abusive;

The torture (physical or psychological) which derives from obligatory isolation and the life conditions, in particular in maximum security prisons.

Among the major evils of globalized society which criminal law has to counteract, the Pope emphasizes corruption, at all levels, and human trafficking.

The three papal addresses to the AIDP-IAPL enlighten and promote a criminal law which should place at the centre of the system the respect for human dignity, and thus, for human rights, particularly regarding the need for protection of both potential victims and offenders themselves. The theory of punishment seems to have evolved from an ethical-retributive conception to that of a full reintegration.

* * * * *

Con ocasión del importante discurso pronunciado por Su Santidad Francisco a los dirigentes de la AIDP y de las otras grandes asociaciones que operan en el ámbito penal, puede ser oportuno recordar las alocuciones precedentes de los Pontífices a los participantes de la AIDP en los Congresos de Roma de 1953 y de 1968 y conectarlas con la última.

El examen de estas intervenciones tan destacadas pone de manifiesto la atención de la Iglesia de Roma por las actividades de nuestra Asociación en relación con el “problema criminal” y al mismo tiempo subraya los postulados de la doctrina de la Iglesia, que no son ajenos a las contingencias del momento.

El mensaje de Pío XII está fuertemente conectado con la etapa de la postguerra y por lo tanto a la denuncia de los horrores de la guerra y en busca de remedios basados en el Derecho potencialmente capaces de evitar la repetición de hechos dramáticos similares. De particular relieve, en este contexto se presenta el derecho penal internacional (DPI), a la hora de la búsqueda de puntos de referencia capaces de garanticen la seguridad.

En la posición de Pío XII el Derecho es el fundamento de la vida en común, no sólo dentro de un país, sino también en la relación entre los pueblos: el derecho penal, tanto interno como internacional, deben garantizar el castigo de los que violan las reglas de convivencia, buscando, a través de la pena, la reconducción del infractor a la observancia de las normas. Aun teniendo en cuenta la diversidad de los sistemas penales de los Estados individuales, no puede faltar, al menos para los delitos más graves, un núcleo común que se castigue siempre y por doquier. Sin embargo, esto todavía se enfrenta a la falta de principios jurídicos y de efectividad que contrasta con el sentido común de la justicia; y esto tanto por lo que se refiere a la violencia política dentro de los estados, como respecto de las acciones militares.

El Papa pone de relieve la importancia de la “certeza de tener que rendir cuenta” de los hechos graves, aunque no sea de manera inmediata. Y para ello es imprescindible la colaboración internacional, colocando en el otro platillo de la balanza la auto-limitación de la soberanía estatal.

Volviendo a la época del discurso papal: la primera tarea del derecho penal internacional consiste en la elaboración de normas que, con base en los tratados, alcancen un carácter obligatorio para los estados. De ello se sigue un programa de DPI capaz de sancionar a 1) el “crimen de guerra injusta”, sin perjuicio del derecho de defensa contra las agresiones; 2) el respeto de la persona humana, incluso en el marco de una guerra justa: pues ni esta permite avalar represalias contra inocentes, fusilamiento de rehenes, agresiones sexuales, deportaciones masivas.

Particular atención se presta a la pena: sin menospreciar las dificultades evidentes, es preciso que en el cuerpo de los convenios se prevea el requisito de la proporcionalidad.

Fundamentales son, en todo caso las garantías procesales: desde la exclusión de la tortura (con una cita del Papa Nicolás I) a la necesidad del derecho de defensa y la exigencia de imparcialidad del juez (iudex nemo in re sua).

Un requisito esencial del juez es la neutralidad, con exclusión de los tribunales populares.

La conclusión es la exigencia de un Tribunal Internacional, que excluya un juicio de los vencedores sobre los vencidos. Y es en Roma, aunque a larga distancia en el tiempo, que estas aspiraciones desembocan en el Estatuto de la Corte Penal Internacional (17 de julio 1998).

Parece oportuno subrayar otro aspecto destacado del discurso de Pío XII: la pena presupone en todo caso la culpabilidad (principio de culpabilidad): la responsabilidad no se fundamenta en la simple causalidad y también para la apreciación de la culpabilidad debe valer el principio in dubio pro reo.

La última parte del discurso resume los principios del derecho penal en la doctrina de la Iglesia:

1) crítica del positivismo jurídico en función de principios universales, negando el derecho del tirano y evocando por tanto un fundamento ontológico del derecho penal y del DPI;

2) consideración del ser humano, como persona y como ser libre, excluyendo el determinismo en beneficio de una autodeterminación atemperada, que constituye también la base para el DPI;

3) el principio de culpabilidad y su aplicación concreta procesal es fundamental para el DPI;

4) la pena, como función necesaria del orden jurídico para el que la expiación se presenta como característica fundamental, con rigurosa asunción del presupuesto de la culpabilidad. La

función penal no es sólo proteger los bienes jurídicos, sino el Derecho mismo, satisfacción del orden violado y supremacía del bien sobre el mal. Se trata, pues de una teoría de la pena como retribución ético-jurídica, pero igualmente funcional de cara a la rehabilitación.

2. El discurso del Papa Pablo VI es más conciso que el anterior, pero resulta bien conocido y conscientemente recordado.

De él deriva una incitación a la individualización de normas jurídicas capaces de determinar sistemas punitivos conformes al “orden moral”, o mejor un derecho coherente con “las bases metafísicas”, sin una crítica explícita del positivismo.

Las “actuales reflexiones” del Pontífice colocan en el centro del sistema penal la dignidad del ser humano, también del delincuente, que ha de ser garantizada en todos los casos.

Se repite (hasta dos veces) que la finalidad del castigo es la enmienda del reo, en la óptica de una progresiva reinserción en una sociedad donde pueda recuperar la pena dignidad, perdida o degradada por la comisión del delito.

Particularmente recomendada, por lo que respecta a los fines de la AIDP, es la “armonización” progresiva del derecho penal de los estados individuales, también en función de la necesaria colaboración para el castigo de los culpables.

Con la declaración final: “no hay paz sin justicia” Pablo VI recuerda que la justicia no se basa en la fuerza, sino en la protección de los derechos naturales en pleno respeto de la igualdad.

3. De fuerte calado, junto con un gran sentido práctico, se presenta el reciente discurso del Papa Francisco.

También en este caso el punto de partida es la dignidad de la persona –de todos- con base en la afirmación del “Primatus principii pro homine”. De la afirmación del principio se pasa a una denuncia específica de “violaciones” que se corresponden, por desgracia, con la realidad más o menos evidente de la práctica de los distingos países, en una especie de retorno a un pasado evidentemente no del todo superado.

Las principales deficiencias de la “justicia” denunciadas son

- La incitación a la venganza que se traduce fácilmente en la búsqueda de un chivo expiatorio, y en la sustitución de la sospecha a la constatación de la responsabilidad.

- La construcción deliberada de figuras de enemigos (derecho penal del enemigo) para combatir con el castigo penal.

La instrumentalización de la persona que de ello deriva no encuentra ningún fundamento político-criminal sensato y constituye una desviación para alimentar a una opinión pública contaminada.

Esto se traduce también en el plano sancionatorio poniendo en cuestión los principios de proporcionalidad y de ultima ratio.

Hoy - según Francisco - la primera tarea de los juristas en general y de los penalistas, en particular, es combatir y contener estas tendencias.

Reiterada la condena de la pena de muerte, solemnemente pronunciada por Juan Pablo II y denunciada como instrumento de los regímenes totalitarios, y sin olvidar las ejecuciones ilegales, Francisco se pronuncia también en contra de la cadena perpetua (“una pena de muerte encubierta”), eliminada del Código penal del Vaticano.

Particular firmeza demuestra el Pontífice al denunciar:

- Las condiciones a menudo inhumanas de la prisión;

- La utilización de la prisión preventiva como abusiva anticipación de la pena;

- La tortura (física y psíquica) que deriva del aislamiento obligado y las condiciones de vida en particular en las prisiones de máxima seguridad.

Entre los principales males de la sociedad globalizada que el derecho penal debe contrarrestar, con especial énfasis el Papa señala la corrupción, en todos los niveles, y la trata de seres humanos.

Los tres discursos papales a la AIDP iluminan y auspician un derecho penal que coloque en el centro del sistema el respeto de la dignidad de la persona y, por tanto, de los derechos humanos, particularmente en lo referido a la necesidad de protección tanto de las víctimas potenciales como de los mismos autores. La teoría de la pena, por su parte, parece evolucionar desde una concepción ético-retributiva a la de la plena reintegración.

Discours du Pape Pie XII au VI^e Congrès International de Droit Pénal

Samedi 3 octobre 1953

Discurso de Su Santidad Pío XII a los participantes en el VI Congreso Internacional de Derecho Penal

Sábado 3 de octubre de 1953

Nous croyons que très rarement un groupe aussi important et aussi choisi de juristes, spécialistes de la science et de la pratique du Droit, venus du monde entier, se soit trouvé réuni dans la demeure du Pape, comme Nous vous voyons aujourd'hui assemblés autour de Nous. Notre joie en est d'autant plus grande, Messieurs, de vous souhaiter la bienvenue dans Notre maison. Ce salut s'adresse à chacun de vous, comme à l'ensemble de votre Sixième Congrès International de droit pénal qui, pendant ces derniers jours, a déployé une activité intense. Nous prenons un vif intérêt au déroulement de votre Congrès, et Nous ne pouvons Nous empêcher de faire au sujet de ses objectifs et de ses résolutions quelques considérations de principe : Nous espérons répondre ainsi aux souhaits qui sont parvenus de vos rangs jusqu'à Nous.

Une vie sociale pacifique et ordonnée, dans la communauté nationale ou dans celle des peuples, n'est possible que si l'on observe les normes juridiques, qui règlent l'existence et le travail en commun des membres de la société. Mais il se trouve toujours des gens, qui ne s'en tiennent pas à ces normes et qui violent le droit. Contre eux la société doit se protéger. De là le droit, qui punit la transgression et par le châtement ramène le transgresseur à l'observation du droit violé.

Les États et les peuples ont chacun leur droit pénal propre. Ceux-ci sont constitués par l'assemblage de nombreuses parties et toujours il subsiste entre eux une diversité plus ou moins grande.

Comme de nos jours on change facilement de domicile et l'on passe fréquemment d'un État dans l'autre, il est souhaitable qu'au moins les délits les plus graves soient sanctionnés partout et, si possible, d'une manière également sévère, de sorte que les coupables ne puissent nulle part se soustraire ou être soustraits au châtement. C'est une entente et un soutien réciproque de ce genre que le droit pénal international tâche de réaliser.

Si ce que Nous disions vaut déjà en temps normal, l'urgence en apparaît tout particulièrement en temps de guerre et lors de troubles politiques violents, quand des luttes civiles éclatent à l'intérieur d'un État. Le délinquant en matière politique trouble autant l'ordre de la vie sociale que le délinquant du droit commun : ni l'un ni l'autre ne peuvent avoir l'assurance de l'impunité.

Protéger les individus et les peuples contre l'injustice et les violations du droit par l'élaboration d'un droit pénal international constitue un objectif élevé. C'est pour contribuer à l'obtenir que Nous voudrions vous adresser quelques mots.

I

Nous parlerons d'abord de l'importance du droit pénal international, telle qu'elle ressort de l'expérience de ces dernières dizaines d'années.

Cette expérience couvre deux guerres mondiales avec leurs répercussions. Au cours de leurs péripiéties, à l'intérieur des pays

et entre eux, et lorsque les totalitarismes politiques se déployaient librement, des faits se sont produits, dont l'unique loi étaient la violence et le succès: on a témoigné alors d'un cynisme impensable en des circonstances normales pour atteindre la fin proposée et la neutralisation de l'adversaire. Celui-ci n'était plus en général considéré comme un homme. Ce ne sont pas des forces naturelles aveugles, mais des hommes, qui, tantôt avec une passion sauvage, tantôt avec une froide réflexion, ont apporté à des individus, à des communautés, à des peuples, d'indicibles souffrances, la misère et l'anéantissement.

Ceux qui agissaient ainsi se sentaient sûrs ou tentaient de se procurer l'assurance que personne ne pourrait jamais, où que ce soit, leur demander des comptes. Si le destin se tournait contre eux, il leur restait toujours possible de fuir à l'étranger. Telle était la disposition d'âme de ceux, qui se conduisaient eux-mêmes en criminels ou qui, forts de leur puissance, commandaient aux autres, les forçaient à agir, ou leur laissaient commettre le mal, bien qu'ils eussent le pouvoir et l'obligation de les en empêcher.

Chez les intéressés, tout ceci créait l'impression d'une carence du droit, d'un manque de protection, et celle d'être livrés à l'arbitraire et à la force brutale. Mais cela révélait aussi une exigence: il faut que tous les coupables, dont Nous venons de parler, soient, sans considération de personne, obligés de rendre compte, qu'ils subissent la peine et que rien ne puisse les soustraire au châtement de leurs actes, ni le succès, ni même « l'ordre d'en haut » qu'ils ont reçu.

C'est le sens humain spontané de la justice, qui exige une sanction et qui aperçoit dans la menace d'une peine applicable à tous une garantie, sinon infaillible, du moins non négligeable contre de tels délits. Ce sens de la justice a trouvé en gros une expression suffisante dans le droit pénal des États, pour ce qui concerne les délits de droit commun ; à un moindre degré, dans le cas de violences politiques à l'intérieur des États, et très peu, jusqu'à présent, pour les faits de guerre entre les États et les peuples.

Et cependant un sens équilibré de la justice ne pose pas ici des exigences moins évidentes, ni moins urgentes, et, s'il y est satisfait, on n'éprouvera pas moins sa force d'inhibition. La certitude, confirmée par les traités, que l'on devra rendre compte — même si l'acte délictueux réussit, même si l'on commet le délit à l'étranger, même si l'on fuit à l'étranger après l'avoir commis —, cette certitude est une garantie à ne pas sous-estimer. La considération de ces circonstances est propre à faire comprendre, même au premier venu, l'importance d'un droit pénal international. En effet, il ne s'agit pas ici de simples exigences de la nature humaine et du devoir moral, mais de l'élaboration de normes juridiques coercitives clairement définies qui, en vertu de traités formels, deviennent obligatoires pour les États contractants.

II

En second lieu, Nous parlerons des catégories de délits, dont le droit pénal international a l'intention de s'occuper.

Si déjà le droit pénal ordinaire doit appliquer le principe qu'il ne peut prendre pour objet tous les actes contraires à la morale, mais ceux-là seuls, qui menacent sérieusement l'ordre de la vie communautaire, ce même principe mérite une considération toute spéciale lors de l'élaboration d'un droit pénal international (cfr. *Thomas d'Aquin S. Theol.* 1a, 2ae p. q. 96 a. 2 et l). Ce serait une entreprise vouée d'avance à l'échec que de vouloir établir des conventions internationales au sujet de toutes les infractions quelque peu importantes. On ne doit envisager ici que les délits particulièrement graves, disons même, les plus graves. Pour eux seuls il est possible d'uniformiser le droit pénal entre les États.

En outre, le choix et la délimitation des délits à punir doivent se baser sur des critères objectifs : la gravité de certains délits et la nécessité de procéder précisément contre eux. Sous ces deux aspects, il est d'une importance décisive de tenir compte des éléments suivants :

- 1) la valeur des biens lésés; ce ne seront que les plus considérables ;
- 2) la force d'attrait qui pousse à léser ;

3) l'intensité de la volonté mauvaise que l'on déploie habituellement, quand on commet ces délits ;

4) le degré de perversion de l'ordre juridique dans la personne du délinquant, au cas, p. ex., où ceux qui devraient être les gardiens du droit le violent eux-mêmes ;

5) la gravité de la menace qui pèse sur l'ordre juridique à cause de circonstances extraordinaires, qui d'une part accentuent le péril d'entreprises délictueuses, et d'autre part les rendent beaucoup plus redoutables dans leurs effets. Qu'on songe, p. ex., aux situations d'exception, aux états de guerre et de siège.

Sur la base de ces critères, on peut citer une série de cas, que devrait sanctionner un droit pénal international.

En première place se trouve le crime d'une guerre moderne, Que n'exige pas la nécessité inconditionnée de se défendre et qui entraîne — Nous pouvons le dire sans hésiter — des ruines, des souffrances et des horreurs inimaginables. La communauté des peuples doit compter avec les criminels sans conscience, qui, pour réaliser leurs plans ambitieux, ne craignent pas de déclencher la guerre totale, C'est pourquoi, si les autres peuples désirent protéger leur existence et leurs biens les plus précieux et s'ils ne veulent pas laisser les coudées franches aux malfaiteurs internationaux, il ne leur reste qu'à se préparer pour le jour où ils devront se défendre. Ce droit à se tenir sur la défensive, on ne peut le refuser, même aujourd'hui, à aucun État. Cela ne change d'ailleurs absolument rien au fait que la guerre injuste est à placer au premier rang des délits les plus graves, que le droit pénal international met au pilori, qu'il frappe des peines les plus lourdes, et dont les auteurs restent en tout cas coupables et passibles du châtement prévu.

Les guerres mondiales, que l'humanité a vécues, et les événements qui se sont déroulés dans les États totalitaires, ont engendré encore beaucoup d'autres méfaits, parfois plus graves, qu'un droit pénal international devrait rendre impossible, ou dont il devrait débarrasser la communauté des États. Aussi, même dans une guerre juste et nécessaire, les procédés efficaces ne

sont pas tous défendables aux yeux de qui possède un sens exact et raisonnable de la justice. La fusillade en masse d'innocents par représailles pour la faute d'un particulier n'est pas un acte de justice, mais une injustice sanctionnée; fusiller des otages innocents ne devient pas un droit, parce qu'on en fait une nécessité de guerre. Ces dernières dizaines d'années, on a vu massacrer par haine de race ; on a mis à jour devant le monde entier les horreurs et les cruautés des camps de concentration; on a entendu parler de la « suppression » par centaines de milliers « d'êtres inadaptés à la vie », d'impitoyables déportations en masses, dont les victimes étaient livrées à la misère souvent avec femme et enfants, de violences exercées sur un si grand nombre de jeunes filles et de femmes sans défense, de chasse à l'homme organisée parmi la population civile pour enrôler des travailleurs ou plus exactement des esclaves du travail. L'administration de la justice dégénéra par endroits jusqu'à l'arbitraire sans limites tant dans les procédés d'enquête que dans le jugement et l'exécution de la sentence. Pour se venger de quelqu'un dont les actes étaient peut-être moralement irréprochables, on n'a même pas eu honte parfois de s'en prendre aux membres de sa famille.

Ces quelques exemples — vous savez qu'il en existe beaucoup d'autres — peuvent suffire pour montrer quel genre de délits doivent faire l'objet de conventions internationales capables d'assurer une protection efficace et qui indiqueront exactement les délits à poursuivre et fixeront leurs caractéristiques avec une précision toute juridique.

III

Le troisième point, qui exige au moins une brève mention, concerne les peines que doit requérir le droit pénal international. Une remarque générale peut ici suffire.

Il existe une façon de punir qui livre le droit pénal au ridicule; mais il en est une qui dépasse toute mesure raisonnable. Là où l'on jouerait avec la vie humaine un jeu criminel, où des centaines et des milliers de gens seraient livrés à la misère extrême et poussés à la détresse, une pure et simple privation des droits civils

constituerait un affront à la justice. Quand au contraire la transgression d'un règlement de police, quand une parole inconsidérée contre l'autorité est punie de la fusillade ou du travail forcé à perpétuité, le sens de la justice se révolte. La fixation des peines dans le droit pénal et leur adaptation au cas particulier devraient répondre à la gravité des délits.

Le droit pénal des divers États se charge en général d'énumérer les sanctions et de préciser les normes qui les déterminent, ou il laisse ce soin au juge. Mais il faudrait tâcher d'obtenir, par des conventions internationales, un ajustement de ces peines, si bien que les délits cités dans les conventions ne puissent nulle part donner quelque profit, c'est-à-dire que leur punition ne soit pas moins redoutable dans un pays que dans un autre et qu'on ne puisse espérer un jugement plus bénin devant un tribunal que devant un autre. Imposer de force aux États un tel ajustement serait impossible. Mais un échange de vues objectif pourrait laisser cependant une chance d'atteindre peu à peu un accord sur l'essentiel. On ne rencontrerait d'obstacle invincible que là où un système politique serait lui-même bâti sur les injustices précitées que l'entente internationale doit poursuivre. Qui vit de l'injustice ne peut contribuer à l'élaboration du droit et qui se sait coupable ne proposera pas une loi qui établit sa culpabilité et le livre au châtement. Cette circonstance explique un peu ce qui est arrivé quand on a tenté de faire reconnaître les « Droits de l'Homme », bien qu'il existe d'autres difficultés qui procèdent de motifs entièrement différents.

IV

Nous parlerons en quatrième lieu des garanties juridiques, dont il est question à diverses reprises dans le programme de votre Congrès.

La fonction du droit, sa dignité et le sentiment d'équité, naturel à l'homme, demandent que, du début jusqu'à la fin, l'action punitive se base non sur l'arbitraire et la passion, mais sur des règles juridiques claires et fermes. Cela signifie d'abord qu'il y a une action judiciaire, au moins sommaire, si l'on ne peut attendre sans danger, et que par réaction contre un délit, on ne passe pas outre

au procès pour mettre la justice devant le fait accompli. Venger un attentat à la bombe commis par un inconnu en fauchant à la mitrailleuse les passants qui se trouvent par hasard dans la rue, n'est pas un procédé légal.

Déjà le premier pas de l'action punitive, l'arrestation, ne peut obéir au caprice, mais doit respecter les normes juridiques. Il n'est pas admissible que même l'homme le plus irréprochable puisse être arrêté arbitrairement et disparaître sans plus dans une prison. Envoyer quelqu'un dans un camp de concentration et l'y maintenir sans aucun procès régulier, c'est se moquer du droit.

L'instruction judiciaire doit exclure la torture physique et psychique et la narco-analyse, d'abord parce qu'elles lèsent un droit naturel même si l'accusé est réellement coupable, et puis parce que trop souvent elles donnent des résultats erronés. Il n'est pas rare qu'elles aboutissent exactement aux aveux souhaités par le tribunal et à la perte de l'accusé, non parce que celui-ci est coupable en fait, mais parce que son énergie physique et psychique est épuisée et qu'il est prêt à faire toutes les déclarations que l'on voudra. « Plutôt la prison et la mort que pareille torture physique et psychique ! ». De cet état de choses Nous trouvons d'abondantes preuves dans les procès spectaculaires bien connus avec leurs aveux, leurs autoaccusations et leurs requêtes d'un châtement impitoyable.

Il y a 1100 ans environ, en 866, le grand Pape Nicolas I répondait de la manière suivante à l'une des demandes d'un peuple qui venait d'entrer en contact avec le Christianisme (*Nicolai primi responsa ad consulta Bulgarorum*, cap. LXXXVI, 13 nov. 866 - *Mon. Germ. hist.* Epp. tom. VI, pag. 955):

« Si un voleur ou un brigand est pris et nie ce qu'on lui impute, vous affirmez chez vous que le juge doit lui rouer la tête de coups et lui percer les côtés avec des pointes de fer Jusqu'à ce qu'il dise la vérité. Cela ni la loi divine ni la loi humaine ne l'admettent: l'aveu ne doit pas être forcé, mais spontané; il ne faut pas qu'il soit extorqué, mais volontaire; enfin s'il arrive qu'après avoir infligé ces peines, vous ne découvrez absolument rien de ce dont on charge l'inculpé, ne rougissez-vous donc pas à ce moment du

moins et ne reconnaissez-vous pas combien votre jugement fut impie ? De même, si l'inculpé, ne pouvant supporter de telles tortures, avoue des crimes qu'il n'a pas commis, qui, je vous le demande, porte la responsabilité d'une telle impiété, sinon celui qui l'a contraint à pareil aveu mensonger ? Bien plus, on le sait, si quelqu'un profère des lèvres ce qu'il n'a pas dans l'esprit, il n'avoue pas, mais il parle. Renoncez donc à ces choses et maudissez du fond du cœur ce que, jusqu'à présent, vous avez eu la folie de pratiquer; en effet, quel fruit avez-vous alors retiré de ce dont vous rougissez maintenant ?... ».

Qui ne souhaiterait que durant le long intervalle écoulé depuis lors, la justice ne se soit jamais écartée de cette règle ! Qu'il faille aujourd'hui rappeler cet avertissement donné voici 1100 ans, est un triste signe des égarements de la pratique judiciaire au vingtième siècle.

Parmi les garanties de l'action judiciaire, on compte aussi la possibilité pour l'accusé de se défendre réellement, et non seulement pour la forme. Il doit lui être permis, ainsi qu'à son défenseur, de soumettre au tribunal tout ce qui parle en sa faveur; il est inadmissible que la défense ne puisse avancer que ce qui agréé au tribunal et à une justice partielle.

Aux garanties du droit se rattache comme un facteur essentiel la composition impartiale de la cour de justice. Le juge ne peut être « partie », ni personnellement ni pour l'État. Un juge, qui possède le sens véritable de la justice, renoncera de lui-même à l'exercice de sa juridiction dans le cas où il devrait se considérer comme partie. Les « tribunaux populaires », qui dans les États totalitaires furent composés exclusivement de membres du parti, n'offraient aucune garantie juridique.

L'impartialité du collège des juges doit être assurée aussi et surtout quand des relations internationales sont engagées dans les procès pénaux. En pareil cas, il peut être nécessaire de recourir à un tribunal international, ou du moins de pouvoir en appeler du tribunal national à un tribunal international. Celui qui n'est pas impliqué dans le différend, ressent un malaise, lorsqu'après la fin des hostilités, il voit le vainqueur juger le vaincu pour des crimes de

guerre, alors que ce vainqueur s'est rendu coupable envers la vaincu de faits analogues. Les vaincus peuvent sans doute être coupables ; leurs juges peuvent avoir un sens manifeste de la justice et la volonté d'une entière objectivité ; malgré cela, en pareil cas, l'intérêt du droit et la confiance que mérite la sentence demanderont assez souvent d'adjoindre au tribunal des juges neutres, de telle manière que la majorité décisive dépende de ceux-ci. Le juge neutre ne doit pas considérer alors comme de son devoir d'acquitter l'accusé; il doit appliquer le droit en vigueur et se comporter d'après lui. Mais l'adjonction précitée donne à tous les intéressés immédiats, aux tiers hors de cause et à l'opinion publique mondiale une assurance plus grande que le « droit » sera prononcé. Elle constitue sans aucun doute une certaine limitation de la souveraineté propre; mais cette renonciation est plus que compensée par l'accroissement de prestige, par le surplus de considération et de confiance envers les décisions judiciaires de l'État qui agit ainsi.

Parmi les garanties exigées par le droit, il n'est rien peut-être d'aussi important ni d'aussi difficile à obtenir que la détermination de la culpabilité. Ce devrait être en droit pénal un principe inattaquable que la « peine » au sens juridique suppose toujours une « faute ». Le principe de causalité pure et simple ne mérite pas d'être reconnu comme un principe juridique se suffisant à lui tout seul. Il n'y a là d'ailleurs aucune menace pour le droit. Dans le délit commis avec intention mauvaise, le principe de causalité sort son plein effet; le résultat — l'« *effectum secuto* » du droit canonique — peut réellement être exigé pour que l'existence d'un délit soit vérifiée ; mais, en droit pénal, la causalité et le résultat obtenu ne sont imputables que s'ils vont de pair avec la culpabilité.

Ici le juge se heurte à des problèmes difficiles, même très difficiles. Pour les résoudre, il faut avant tout un examen consciencieux du fait subjectif : l'auteur du délit connaissait-il suffisamment l'illégalité de son acte ? Sa décision de l'accomplir était-elle substantiellement libre ? On s'aidera pour répondre à ces questions des présomptions prévues par le droit. S'il est impossible d'établir la culpabilité avec une certitude morale, on s'en tiendra au principe : *in dubio standum est pro reo*.

On trouve déjà tout ceci dans le procès criminel simple. Mais les nombreux procès de la guerre et de l'après-guerre jusqu'à nos jours ont conféré au problème une physionomie particulière. Le juge y devait et y doit encore étudier le cas de ceux qui ont commandé à d'autres de commettre un délit, ou qui ne l'ont pas empêché bien qu'ils le pussent et le dussent. Plus fréquemment encore se posait la question de la culpabilité de ceux qui n'avaient commis de faute que sur l'ordre de leurs chefs ou même forcés par eux sous la menace des pires châtimens et souvent de la mort. Bien souvent, dans ces procès, les accusés ont invoqué cette circonstance qu'ils n'avaient agi que sur injonction des « instances supérieures ».

Sera-t-il possible d'obtenir par des conventions internationales, d'une part, que les chefs soient mis juridiquement dans l'incapacité d'ordonner des crimes et soient punissables pour avoir donné de tels ordres; et d'autre part, que les subordonnés soient dispensés d'exécuter ceux-ci et soient punissables, s'ils y obtempéraient ? Sera-t-il possible de supprimer par des conventions internationales la contradiction juridique, par laquelle un inférieur est menacé dans son avoir, ses biens et sa vie, s'il n'obéit pas, et, s'il obéit, il aurait à craindre qu'après la fin des hostilités le parti lésé, s'il remporte la victoire, ne le traduise en justice comme « criminel de guerre » ? Aussi claire que puisse être la norme morale dans tous ces cas — aucune instance supérieure n'est habilitée à commander un acte immoral; il n'existe aucun droit, aucune obligation, aucune permission d'accomplir un acte en soi immoral, même s'il est commandé, même si le refus d'agir entraîne les pires dommages personnels —, cette norme morale n'entre pas pour l'instant en discussion; il s'agit à présent de mettre fin à la contradiction juridique, que Nous avons signalée, en établissant par le moyen de conventions internationales des règles juridiques positives, bien définies, reconnues par les États contractants et obligatoires.

La même nécessité d'un règlement international existe par rapport au principe, si souvent invoqué et appliqué ces dernières dizaines d'années, de la faute purement collective, sur lequel le juge avait à se prononcer lors du procès sur la culpabilité de l'accusé, et qui,

plus souvent encore, servit à justifier des mesures administratives. Les États et les tribunaux, qui trouvaient dans le principe de la faute collective une justification à leurs prétentions et à leurs agissements, l'invoquaient en théorie et l'appliquaient comme règle d'action. Les opposants le contestaient, le considéraient même comme inacceptable dans tout ordre de choses établi seulement par les hommes, parce qu'entaché de contradiction en lui-même et au point de vue juridique. Mais ici aussi, le problème éthique et philosophique de la faute purement collective n'est pas en jeu pour le moment; il s'agit plutôt de trouver et de fixer juridiquement une formule pratique adoptable en cas de conflit, surtout de conflit international, où la faute collective peut être d'une importance décisive pour déterminer la culpabilité, et l'a été plus d'une fois. La garantie d'un processus juridique régulier exige ici que l'action des gouvernements et des tribunaux soit soustraite à l'arbitraire et à l'opinion purement personnelle et reçoive un fondement solide de normes juridiques claires, un fondement qui réponde à la saine raison, au sentiment universel de justice, et à la disposition duquel les gouvernements contractants puissent mettre leur autorité et leur force de coercition.

V

Un dernier mot au sujet de certains fondements du droit pénal. Ce sont les suivants :

- 1.- L'établissement d'un droit positif présuppose une série d'exigences fondamentales empruntées à l'ordre ontologique.
2. - Il faut édifier le droit pénal sur l'homme, comme être personnel et libre.
3. - Seul peut être puni celui qui est coupable et responsable devant une autorité supérieure.
4. - La peine et son application sont en dernière analyse des fonctions nécessaires de l'ordre juridique.
- l. - Le droit est nécessairement fondé en dernier ressort sur l'ordre ontologique, sa stabilité, son immutabilité. Partout où des hommes et des peuples sont groupés en communautés juridiques, lie sont-

ils pas précisément des hommes, avec une nature humaine substantiellement identique ? Les exigences, qui découlent de cette nature, sont les normes ultimes du droit. Aussi différente que puisse être la formulation de ces exigences en droit positif, d'après les temps et les lieux, d'après le degré d'évolution et de culture, leur noyau central, parce qu'il exprime la « nature », est toujours le même.

Ces exigences sont comme le point mort d'un pendule. Le droit positif dépasse le point mort, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, mais le pendule retourne toujours, qu'il le veuille ou non, au point mort fixé par la nature. Que l'on appelle ces exigences de la nature « droit », « normes éthiques » ou « postulats de la nature », peu importe. Mais il faut reconnaître le fait qu'elles existent; qu'elles n'ont pas été établies par le caprice de l'homme; qu'elles sont enracinées ontologiquement dans la nature humaine, que l'homme n'a pas façonnée lui-même; qu'elles doivent donc se trouver partout; que par conséquent tout droit public et tout droit des gens trouvent dans la nature humaine commune un fondement clair, solide et durable.

Il s'ensuit qu'un positivisme juridique extrême ne peut se justifier devant la raison. Il représente le principe: « Le droit comprend tout ce qui est établi comme "droit" par le pouvoir législatif dans la communauté nationale ou internationale, et rien que cela, tout à fait indépendamment de n'importe quelle exigence fondamentale de la raison ou de la nature ». Si l'on s'appuie sur ce principe, rien n'empêche qu'un contresens logique et moral, la passion déchaînée, les caprices et la violence brutale d'un tyran et d'un criminel puissent devenir « le droit ». L'histoire fournit, on le sait, plus d'un exemple de cette possibilité devenue réalité. Là où par contre le positivisme juridique est compris de telle sorte que, tout en reconnaissant pleinement ces exigences fondamentales de la nature, on n'utilise le terme « droit » que pour les lois élaborées par le législatif, plusieurs jugeront peut-être cet emploi peu exact dans sa généralité; toujours est-il qu'il offre une base commune pour l'édification d'un droit international fondé sur l'ordre ontologique.

2. - La réalisation de l'ordre juridique s'obtient d'une manière essentiellement autre que dans l'ordre physique. Ce dernier se réalise automatiquement par la nature des choses elle-même. Celui-là par contre ne s'accomplit que par la décision personnelle de l'homme, quand précisément il conforme sa conduite à l'ordre juridique. « L'homme décide de chacun de ses actes personnels »: cette phrase est une conviction humaine indéracinable. La généralité des hommes n'admettra jamais que ce que l'on appelle l'autonomie du vouloir ne soit qu'un tissu de forces internes et externes.

On parle volontiers des mesures de sûreté destinées à remplacer la peine ou à l'accompagner, de l'hérédité, des dispositions naturelles, de l'éducation, de l'influence étendue des dynamismes à l'œuvre dans les profondeurs de l'inconscient ou du subconscient. Bien que ces considérations puissent donner des résultats intéressants, qu'on ne complique pas le fait tout simple; l'homme est un être personnel, doué d'intelligence et de volonté libre, un être qui finalement décide lui-même de ce qu'il fait et ne fait pas. Etre doué d'auto-détermination ne veut pas dire échapper à toute influence interne et externe, à tout attrait et à toute séduction; cela ne veut pas dire ne pas lutter pour garder le droit chemin, ne pas devoir livrer chaque jour un combat difficile contre des poussées instinctives peut-être malades; mais cela signifie que, malgré tous les obstacles, l'homme normal peut et doit s'affirmer; cela signifie ensuite que l'homme normal doit servir de règle dans la société et dans le droit.

Le droit pénal n'aurait pas de sens, s'il ne prenait en considération cet aspect de l'homme; mais comme celui-ci a la vérité pour soi, le droit pénal a un sens plénier. Et puisque cet aspect de l'homme est une conviction de l'humanité, uniformiser le droit pénal ont une base solide.

3. - Un troisième présupposé de la justice pénale est le facteur de la faute. Celui-ci situe en dernier ressort la frontière entre la justice au sens propre et les mesures administratives de sécurité. Sur lui repose finalement le veto inconditionné de l'ordre juridique pénal contre l'arbitraire et les violations du droit; de lui se tire une

dernière motivation et délimitation des garanties requises dans la procédure pénale.

Le droit pénal dans sa nature intime est une réaction de l'ordre juridique contre le délinquant; il présuppose le lien causal entre celui-ci et celui-là. Mais ce lien causal doit être établi par le délinquant coupable.

C'est une erreur de la pensée juridique que de contester la nécessité de ce lien causal en alléguant que la peine se justifie entièrement par la dignité du droit violé. Cette violation — affirmé-t-on — demande une satisfaction qui consiste à imposer une peine douloureuse à l'auteur du délit ou à un autre qui est soumis à l'ordre juridique violé.

L'importance de la culpabilité, de ses présupposés et de ses effets en droit exigent, et cela surtout chez la juge, une connaissance approfondie du processus psychologique et juridique de sa genèse. À cette seule condition, le juge s'épargnera l'incertitude pénible qui pèse sur le médecin obligé de prendre une décision, mais qui ne peut établir aucun diagnostic certain d'après les symptômes de la maladie, parce qu'il n'aperçoit pas leur cohérence interne.

Au moment du délit, le délinquant a devant les yeux la défense portée par l'ordre juridique; il est conscient de celui-ci et de l'obligation qu'il impose; mais en dépit de cette conscience, il se décide contre ce veto et, pour exécuter cette décision, il accomplit le délit externe. Voilà le schéma d'une violation coupable du droit. En raison de ce processus interne et externe, on attribue l'action à son auteur comme à sa cause; elle lui est imputée comme faute, parce qu'il l'a commise en vertu d'une décision consciente; l'ordre violé et l'autorité de l'État, qui en est gardien, lui en demandent compte; il tombe sous le coup des peines, fixées par la loi et imposées par le juge. Les influences multiples exercées sur les actes d'intelligence et de volonté — donc sur les deux facteurs, qui représentent les éléments constitutifs essentiels de la culpabilité — n'altèrent pas la structure fondamentale de ce processus, quelle que soit leur importance dans l'appréciation de la gravité de la faute.

Parce que le schéma ainsi esquissé est emprunté à la nature de l'homme et à celle de la décision coupable, il vaut partout. Il fournit la possibilité d'une base commune pour les discussions internationales et peut rendre des services appréciés lors de la formulation de règles juridiques, qui doivent être incorporées à une convention internationale.

La connaissance approfondie de ces questions difficiles empêche aussi la science du droit pénal de glisser dans la pure casuistique, et d'autre part l'orienté dans l'usage de la casuistique nécessaire dans la pratique, et donc justifiable.

Si au contraire l'on refuse de fonder le droit pénal sur le facteur de la culpabilité comme sur une circonstance essentielle, il sera difficile de créer un vrai droit pénal et d'arriver à une entente lors de discussions internationales.

4. - Il reste un mot à dire sur le sens dernier de la peine. La majorité des théories modernes du droit pénal explique la peine et la justifie en fin de compte comme une mesure de protection, c'est-à-dire de défense de la communauté contre les entreprises délictueuses, et en même temps comme une tentative pour ramener le coupable à l'observation du droit. Dans ces théories, la peine peut comporter aussi des sanctions sous la forme d'une diminution de certains biens assurés par le droit, afin d'apprendre au coupable à vivre honnêtement. Mais ces théories refusent de considérer l'expiation du délit commis, qui sanctionne la violation du droit, comme la fonction capitale de la peine.

On peut laisser à une théorie, à une école juridique, à une législation pénale nationale ou internationale le soin de définir philosophiquement la peine comme elles l'entendent, en conformité avec leurs système juridique, pourvu qu'elles respectent les considérations développées plus haut sur la nature de l'homme et l'essence de la faute.

Mais d'un point de vue différent, et l'on peut bien dire plus élevé, il est permis de se demander si cette conception satisfait au sens plénier de la peine. La protection de la communauté contre

les délits et les délinquants doit rester assurée, mais le but final de la peine devrait se situer sur un plan supérieur.

Le nœud de la faute, c'est l'opposition libre à la loi reconnue obligatoire, c'est la rupture et la violation consciente et voulue de l'ordre juste. Une fois qu'elle s'est produite, il est impossible de faire en sorte qu'elle n'existe pas. Pour autant cependant que l'on peut accorder satisfaction à l'ordre violé, il faut le faire. C'est une exigence fondamentale de la « justice ». Son rôle dans le domaine de la moralité est de maintenir l'égalité existante et justifiée, de garder l'équilibre et de restaurer l'égalité compromise. Celle-ci demande que, par la peine, le responsable soit soumis de force à l'ordre. L'accomplissement de cette exigence pro-clame la suprématie absolue du bien sur le mal ; par elle s'exerce l'absolue souveraineté du droit sur l'injustice. Veut-on encore faire un dernier pas : dans l'ordre métaphysique, la peine est une conséquence de la dépendance envers la Volonté suprême, dépendance qui s'inscrit jusque dans les derniers replis de l'être créé. S'il faut jamais réprimer la révolte de l'être libre et rétablir le droit violé, c'est bien ici quand l'exige le Juge suprême et la justice suprême. La victime d'une injustice peut renoncer librement à la réparation, mais la justice de son côté la lui assure dans tous les cas.

Dans cette dernière acception de la peine, la fonction de protection, que lui attribuent les modernes, se voit aussi pleinement mise en valeur ; mais elle est ici saisie plus à fond. Il s'agit, en effet, tout d'abord non de protéger les biens assurés par le droit, mais le droit lui-même. Rien n'est aussi nécessaire à la communauté nationale et internationale que le respect de la majesté du droit, comme aussi l'idée salutaire que le droit est en lui-même sacré et défendu et que, par conséquent, celui qui l'offense s'expose à des châtiments et les subit en effet.

Ces considérations permettent d'apprécier plus justement une époque antérieure que plusieurs regardent comme dépassée. On distinguait alors les peines médicinales — *poenae medicinales* — et les peines vindicatives — *poenae vindicativae* —. Dans ces

dernières, la fonction vindicative d'expiation est à l'avant-plan ; la fonction de protection est comprise dans les deux genres de peines. Le droit canon s'en tient aujourd'hui encore, comme vous le savez, à cette distinction, et cette attitude, comme vous le voyez, se fonde sur les convictions énoncées plus haut. Elle seule répond aussi en un sens plénier à la parole bien connue de l'Apôtre aux Romains : « *Non enim sine causa gladium portat ; vindex in iram ei qui malum agit* » (Rom. 13, 4). « Ce n'est pas en vain qu'il porte le glaive », dit St Paul de l'État, « il est ministre de Dieu, l'instrument de sa colère contre les malfaiteurs ». Ici l'expiation est mise à l'avant-plan.

La fonction expiatoire seule permet finalement de comprendre le jugement dernier du Créateur lui-même, qui « rend à chacun selon ses œuvres », comme le répètent souvent les deux Testaments (cfr. surtout *Matth.* 16, 27 ; *Rom.* 2, 6). Ici la fonction de protection disparaît complètement, lorsque l'on considère la vie de l'au-delà. Pour la toute-puissance et l'omniscience du Créateur, il est toujours facile de prévenir tout danger d'un nouveau délit par la conversion morale intime du délinquant. Mais le Juge suprême, dans son jugement final, applique uniquement le principe de la rétribution. Celui-ci doit donc certes posséder une valeur qui n'est pas négligeable.

Aussi bien, comme Nous l'avons dit, qu'on laisse à la théorie et à la pratique le soin de définir le rôle de la peine dans le sens moderne plus étroit ou dans l'autre plus large. Dans l'une comme dans l'autre hypothèse, une collaboration est possible et l'on peut viser à la création d'un droit pénal international. Mais qu'on ne renonce pas à envisager cette dernière motivation de la peine uniquement parce qu'elle n'apparaît pas apte à produire des résultats pratiques immédiats.

Nos explications, Messieurs, ont suivi la ligne de contact entre le droit et ses bases métaphysiques. Nous Nous féliciterons, si par là Nous avons pu quelque peu contribuer aux travaux de votre Congrès pour protéger et défendre l'homme contre les crimes et les ravages de l'injustice.

Nous concluons en souhaitant que vos efforts réussissent à édifier un droit pénal international sains au profit de la société, de l'Église et de la communauté des peuples. Daigne la bonté et la miséricorde de Dieu tout-puissant vous en donner pour gage sa bénédiction.

* * * * *

Nos parece que pocas veces se habrá encontrado reunido en la morada del Papa un grupo tan importante y tan escogido de juristas, especialistas en la ciencia, y en la práctica del Derecho, venidos del mundo entero, como el que Nos vemos hoy reunido en torno a Nos. Por eso es tanto mayor Nuestra alegría, señores, al daros hoy la bienvenida en Nuestra casa. Este nuestro saludo se dirige tanto a cada uno de vosotros, como al conjunto de vuestro Sexto Congreso Internacional de derecho penal, que en estos últimos días ha desplegado intensa actividad. Nos tomamos vivo interés en el desarrollo de vuestro Congreso y Nos no podemos menos de hacer algunas consideraciones a propósito de sus objetivos y sus resoluciones. Nos esperamos responder así a los deseos que Nos han llegado desde vuestras filas.

Una vida social pacífica y ordenada, en la comunidad nacional o en la de los pueblos, no es posible si no se observan las normas jurídicas, que regulan la existencia y el trabajo en común de los miembros de la sociedad. Pero hay siempre gentes que no se atienen a esas normas y que violan el derecho. La sociedad debe pertrecharse contra ellas. Para eso está el derecho penal que castiga la trasgresión y por medio del castigo reconduce al trasgresor a la observancia del derecho violado.

Los Estados y los pueblos tienen cada uno su derecho penal propio. Estos se forman por la reunión de numerosas partes y siempre subsiste entre ellos una diversidad más o menos grande. Como quiera que en nuestros días se cambia fácilmente de domicilio y se pasa frecuentemente de un Estado a otro, es de desear que, al menos los delitos más graves, se sancionen en todas partes, y a ser posible de una manera igualmente severa, de modo que los culpables no puedan en ninguna parte

sustraerse o ser sustraídos al castigo. El derecho penal internacional procura llevar a cabo un acuerdo y apoyo recíproco de este género.

Si lo que Nos acabamos de decir vale en tiempos normales, su urgencia se muestra de manera más particular en tiempo de guerra y en ocasión de revueltas políticas violentas, cuando estallan dentro de un Estado luchas civiles. El delincuente en materia política turba el orden de la vida social tanto como el delincuente de derecho común: ni el uno ni el otro pueden estar seguros de su impunidad.

El proteger a los individuos y a los pueblos contra la injusticia y las violaciones del derecho mediante la elaboración de un derecho penal internacional constituye un objetivo elevado. Para contribuir a su obtención Nos quisiéramos dirigiros algunas palabras.

I

Nos hablaremos ante todo de la importancia del derecho penal internacional, tal como se desprende de la experiencia de estos últimos decenios.

Esta experiencia abarca dos guerras mundiales, con sus repercusiones. En el curso de sus diversas peripecias dentro de un país y entre los diversos pueblos y cuando los totalitarismos políticos se expansionaban libremente, se produjeron hechos cuya única ley era la violencia y el éxito: entonces se dieron pruebas de un cinismo inconcebible en circunstancias normales para lograr el fin propuesto y la neutralización del adversario. Este no era ya considerado en general como hombre. No son las fuerzas ciegas de la naturaleza, sino los hombres, los que a veces con una pasión salvaje, y a veces con frío cálculo, acarrearón a los individuos, a las comunidades y a los pueblos sufrimientos indecibles, la miseria y el aniquilamiento.

Los que así obraban se sentían seguros o intentaban procurarse la seguridad de que nadie ni nunca les podría pedir cuentas. Si el destino se volvía contra ellos, les quedaba siempre la posibilidad de huir al extranjero. Tal era la disposición de ánimo

de los que se comportaban como criminales, o de los que fuertes por su poder impulsaban a otros, les forzaban a obrar o les dejaban cometer el mal cuando ellos hubieran podido y aún hubieran debido impedirselo.

Todo esto en sus súbditos creaba la impresión de una carencia de derecho, de una falta de protección y de verse entregados al arbitrario y a la fuerza bruta. Pero eso mismo revelaba una exigencia: es necesario que los culpables, de quienes acabamos de hablar, se vean obligados, sin consideración de personas, a rendir cuentas, que paguen su merecido y que nada pueda sustraerles al castigo de sus actos, ni el éxito, ni siquiera “la orden superior” que han recibido.

Es el sentido humano espontáneo de la justicia el que exige una sanción y el entrever, en la amenaza de una pena aplicable a todos, una garantía, si no infalible, por lo menos no despreciable contra tales delitos. Ese sentido de la justicia ha hallado en general una expresión suficiente en el derecho penal de los Estados, en cuanto se refiere a los delitos de derecho común; en menor grado cuando se trata de violencias políticas dentro de los Estados, y poquísimos hasta el presente, para los hechos de guerra entre los Estados y los pueblos.

Y sin embargo un sentido equilibrado de la justicia plantea aquí exigencias no menos evidentes ni menos urgentes, y si se le cumple no por ello se experimentará menos su fuerza de inhibición.

La certeza, confirmada por los tratados, de que se deberá dar cuenta – aun cuando el acto delictivo se logra, aunque se cometa el delito en el extranjero, aunque se huya al extranjero después de haberlo cometido –, esta certeza es una garantía que no se debe menospreciar. La consideración de estas circunstancias es apta para hacer comprender incluso a los novatos la importancia del derecho penal internacional. En efecto, no se trata aquí de meras exigencias de la naturaleza humana y del deber moral, sino de la elaboración de normas jurídicas coercitivas claramente definidas, las cuales, en virtud de tratados formales, lleguen a ser obligatorias para los Estados que los firman.

II

En segundo lugar, Nos hablaremos de las categorías de los delitos, de los que el derecho penal internacional piensa ocuparse.

Si ya el derecho penal ordinario debe aplicar el principio de que no se puede tomar como objeto todos los actos contrarios a la moral, sino únicamente aquellos que amenazan seriamente al orden de la vida comunitaria, ese mismo principio merece una consideración muy especial, cuando se trata de la elaboración de un derecho penal internacional. Sería una empresa condenada de antemano al fracaso, el querer establecer convenciones internacionales para cualquier infracción, incluso las de menos importancia. No se deben tener presente aquí sino los delitos especialmente graves, mejor dicho, los más graves. Sólo para éstos es posible la uniformidad del derecho penal entre los Estados.

Además, la elección y la delimitación de los delitos que hay que castigar se deben basar en criterios objetivos: la gravedad de ciertos delitos y la necesidad de proceder precisamente contra ellos. Bajo estos dos aspectos es de importancia decisiva tener en cuenta los elementos siguientes: 1) el valor de los bienes perjudicados; entre ellos se contarán únicamente los más considerables; 2) la fuerza de atracción que empuja a perjudicarlos; 3) la intensidad de la mala voluntad que habitualmente se despliega cuando se cometen estos delitos; 4) el grado de perversión del orden jurídico en la persona del delincuente, en el caso, por ejemplo, en que los violadores del derecho fuesen los mismos que deberían ser sus defensores; 5) la gravedad de la amenaza que pesa sobre el orden jurídico a causa de circunstancias extraordinarias, que por una parte acentúan el peligro de empresas delictuosas y por otra las hacen mucho más terribles en sus efectos. Piénsese, por ejemplo, en las situaciones excepcionales, en los estados de guerra y de asedio.

Basándose en estos criterios se pueden citar una serie de casos que debería sancionar un derecho penal internacional.

En primer lugar está el crimen de una guerra moderna, guerra que no exige la necesidad absoluta de defenderse y que ocasionarían – podemos decirlo sin titubear – ruinas, sufrimientos y horrores inconcebibles. La comunidad de los pueblos debe tener cuenta de los criminales sin conciencia, que para realizar sus planes ambiciosos no temen desencadenar la guerra total. Por eso, si los demás pueblos desean proteger su existencia y sus bienes más valiosos, y si no quieren dejar las manos libres a los malhechores internacionales, no les queda otro remedio que prepararse para el día en que tengan que defenderse. Este derecho a mantenerse a la defensiva no se le puede negar ni aun el día de hoy a ningún Estado. Lo cual, por otra parte, en nada se cambia el hecho de que se ha de poner a la guerra injusta en el primer puesto entre los delitos más graves, que el derecho penal internacional pone en la picota, que castiga con las penas más fuertes, y cuyos autores siguen siendo en todo caso culpables y dignos del castigo previsto.

Las guerras mundiales que ha vivido la humanidad y los acontecimientos que se han desarrollado en los Estados totalitarios, han producido otros muchos más agravios a veces más graves, que un derecho internacional debería hacerlos imposibles, o de los que debería librar a la comunidad de los Estados. Por eso, aun en una guerra justa y necesaria, los procedimientos eficaces no son todos defendibles a los ojos de quien posee un sentido exacto y razonable de la justicia. El fusilamiento en masa de inocentes, como represalia de la falta de un particular no es un acto de justicia, sino una injusticia sancionada; fusilar a los rehenes inocentes no se convierte en un derecho por el hecho de que se lo tome como una necesidad de guerra. En los últimos decenios se ha visto asesinar por odio de raza; se han puesto a la luz del día ante el mundo entero los horrores y crueldades de los campos de concentración; se ha oído hablar “de la supresión” por centenares de miles “de seres inadaptados a la vida”, de despiadadas deportaciones en masa, cuyas víctimas eran entregadas a la miseria a menudo con mujeres e hijos, de violencias infligidas a tan gran número de muchachas y mujeres indefensas, de la caza del hombre

organizada dentro de la población civil para reclutar trabajadores o más exactamente esclavos del trabajo. La administración de la justicia degeneró en algunos sitios hasta el despotismo sin límites tanto en los procedimientos de investigación como en el juicio y la ejecución de la sentencia. Para vengarse de alguien cuyos actos eran tal vez moralmente irreprochables no se ha tenido incluso vergüenza de inculpar a veces a miembros de su familia.

Estos pocos ejemplos – sabéis que hay otros muchos – pueden bastar para mostrar qué clase de delitos deben constituir el objeto de los pactos internacionales, capaces de asegurar una protección eficaz y que señalen exactamente los delitos que se han de perseguir, y fijen sus características con una precisión enteramente jurídica.

III

El tercer punto que exige al menos una breve mención, concierne a las penas que debe requerir el derecho penal internacional. Puede bastar aquí una observación general.

Hay una manera de castigar que deja en ridículo al derecho penal; pero hay otra que sobrepasa toda medida racional. Allí donde criminalmente estuviere en juego la vida humana donde centenares miles de personas quedaran expuestas a la última miseria y entregadas a la desesperación, la pura y sencilla privación de derechos civiles constituiría una afrenta a la justicia. Cuando por el contrario la trasgresión de un reglamento de policía, cuando una palabra inconsiderada contra la autoridad se castiga con el fusilamiento o con trabajos forzados para toda la vida, el sentido de la justicia se rebela. La fijación de las penas en el derecho penal y su adaptación a los casos particulares debería responder a la gravedad de los delitos.

El derecho penal de los diversos Estados se encarga en general de enumerar las sanciones y de precisar las normas que las determinan, o deja este cuidado al juez. Pero habría que procurar obtener por medio de pactos internacionales, un ajuste de estas penas, de tal manera que los delitos citados en los pactos no pudiesen lograr ventaja alguna en ninguna parte, es decir, que

no sea menos terrible su castigo en un país que en otro, y que no pueda esperarse de un tribunal un juicio más benigno que en otro. No sería posible imponer por la fuerza a los Estados tal ajuste. Pero un cambio de miras objetivo podría proporcionar una ocasión de llegar poco a poco a un acuerdo en lo esencial. No se hallaría obstáculo invencible sino allí donde el sistema político imperante se basase sobre las injusticias ya citadas que el acuerdo internacional debe perseguir. Quien vive de la injusticia no puede contribuir a la elaboración del derecho, y el que se siente culpable no propondrá una ley que establezca su culpabilidad y le entregue al castigo. Esta circunstancia explica un poco lo que ha sucedido cuando se ha intentado el reconocimiento de los "Derechos del Hombre", aunque que hay otras dificultades que proceden de motivos enteramente diferentes.

IV

Nos hablaremos en cuarto lugar de las garantías jurídicas de las que trata el programa de vuestro Congreso en diversas ocasiones.

La función del derecho, su dignidad y el sentimiento de equidad, natural al hombre, piden que, desde el principio hasta el fin, la acción punitiva se base no en lo arbitrario y en la pasión, sino en reglas jurídicas claras y firmes. Eso significa ante todo que hay una acción jurídica, por lo menos sumaria, si no se puede aguardar sin peligro, y que por reacción contra un delito no se pasa por alto el proceso para poner a la justicia delante del hecho consumado. Vengar un atentado de bomba cometido por un desconocido, segando con ametralladora a los transeúntes que se hallan por casualidad en la calle, no es un procedimiento legal.

Ya el primer paso de la acción punitiva, el arresto, no puede obedecer al capricho, sino que debe respetar las normas jurídicas. No es admisible que incluso el hombre más irrefragable pueda ser detenido arbitrariamente y desaparecer sin más, en una prisión. El enviar a alguien a un campo de concentración y retenerle allí sin proceso alguno regular, es burlarse del derecho.

La instrucción judicial debe excluir la tortura física y psíquica y el narco-análisis, ante todo porque perjudican un derecho natural, aun cuando el acusado sea realmente culpable, y además porque muy a menudo dan resultados erróneos. No es raro que logren exactamente las confesiones deseadas por el tribunal y la pérdida del acusado, no porque éste sea de hecho culpable, sino porque su energía física y psíquica se ha agotado, y en consecuencia está dispuesto a hacer todas las declaraciones que se le sugieran. "¡Antes la muerte que semejante tortura física y psíquica!". De este estado de cosas hallamos numerosas pruebas en procesos espectaculares bien conocidos con sus confesiones, sus auto-acusaciones y sus demandas de castigo implacable.

Hace casi 1100 años, en el 866, el gran Papa Nicolás I respondía del modo siguiente a una de las demandas de un pueblo que acababa de entrar en contacto con el cristianismo (Nicolai primi responsa ad consulta Bulgarorum, c. LXXXVI, 13 nov. 866 - Mon. Germ. hist., Epp. tom. VI, pág. 595): «Si un ladrón o un bandido es apresado y niega lo que se le imputa, vosotros afirmáis que el juez debe molerle la cabeza a palos y atravesarle los costados con púas de hierro, hasta que diga la verdad. Eso ni la ley divina ni la ley humana lo admiten: la confesión no debe ser forzada sino espontánea, no debe ser arrancada por la fuerza, sino voluntaria; en fin, si sucede que después de haber infligido esas penas no descubríis absolutamente nada de aquello de que se acusa al inculcado, ¿no os avergonzaríais siquiera en ese momento y no reconoceríais cuán impío fue vuestro juicio? De la misma manera, si el inculcado, no pudiendo soportar semejantes torturas, confiesa crímenes que no ha cometido, ¿quién, os pregunto, lleva la responsabilidad de tal impiedad, sino el que le forzó a semejante confesión mentirosa? Más aún, es bien sabido, que si alguien profiere con los labios lo que no tiene en su mente, ése tal no confiesa, sino que habla. Renunciad, pues, a semejantes cosas y maldecid del fondo de vuestro corazón lo que hasta el presente habéis tenido la locura de practicar; en efecto, ¿qué fruto habéis entonces sacado de lo que ahora os avergüenza?»

¡Quién no desearía que durante el largo intervalo transcurrido desde entonces, no se hubiese jamás apartado la justicia de esta

regla! El hecho de que sea necesario recordar esa advertencia, dada hace 1.100 años, es una triste señal de los extravíos en la práctica judicial del siglo XX.

Entre las garantías de la acción judicial se cuenta también la posibilidad para el acusado de defenderse realmente y no solamente de pura fórmula. Se le debe permitir, lo mismo que a su defensor, de presentar al tribunal todo lo que habla en favor suyo; es inadmisibles que el defensor no pueda presentar sino lo que agrada al tribunal y a una justicia parcial.

A las garantías del derecho se une como factor esencial la composición imparcial del tribunal de justicia. El juez no puede ser "parte" ni personalmente ni en nombre del Estado. Un juez que tiene el sentido verdadero de la justicia renunciará voluntariamente al ejercicio de su jurisdicción en el caso en que él tuviera que considerarse como parte. Los "tribunales populares", que en los Estados totalitarios se compusieron exclusivamente de miembros del partido, no ofrecían garantía alguna jurídica.

Debe también asegurarse la imparcialidad del colegio de jueces, sobre todo en los procesos penales en que se hallan en juego las relaciones internacionales. En semejante caso puede ser necesario el recurrir a un tribunal internacional, o por lo menos poder apelar del tribunal nacional a tribunal internacional. El que no se halla implicado en la disputa se siente molesto cuando acabadas las hostilidades, ve que el vencedor juzga al vencido por crímenes de guerra, cuando ese vencedor se hizo culpable frente al vencido de hechos análogos. Los vencidos pueden sin duda ser culpables; sus jueces pueden tener un sentido manifiesto de la justicia y el propósito de una objetividad completa; a pesar de eso, en semejantes casos, el interés del derecho y la confianza que merece la sentencia, pedirán con frecuencia que se agreguen al tribunal jueces neutrales, de tal manera que de éstos dependa la decisión por mayoría. El juez neutral no ha de considerar entonces como deber suyo el librar al acusado; debe aplicar el derecho con vigor y comportarse según él. Pero la agregación predicha da a todos los interesados inmediatos, a las

terceras personas interesadas y a la opinión pública mundial una seguridad mayor, de que "el derecho" será aplicado. Esto constituye sin duda alguna cierta limitación de la soberanía propia; pero esta renuncia se halla más que compensada por el aumento de prestigio, por el acrecentamiento de consideración y confianza respecto a las decisiones judiciales del Estado que obra de esa manera.

Entre las garantías requeridas por el derecho no hay cosa tan importante ni tan difícil de obtener como la determinación de la culpabilidad. En derecho internacional debería ser un principio inatacable el que "la pena", en el sentido jurídico, supone siempre una "falta". El mero principio de causalidad no merece ser reconocido como un principio jurídico que, sin más, se basta a sí mismo. Por otra parte en eso no hay amenaza alguna contra el derecho. En el delito cometido con mala intención el principio de causalidad obtiene su plena eficacia; el resultado – el "effectu secuto" del derecho canónico – puede realmente ser un requisito para que el delito sea comprobado; pero, en derecho penal, la causalidad y el resultado obtenido sólo son imputables cuando van parejos con la culpabilidad.

Aquí el juez se halla ante problemas difíciles, muy difíciles. Para resolverlos hace falta ante todo un examen concienzudo del hecho subjetivo, ¿el autor del delito conocía suficientemente la ilegalidad de su acción? ¿su decisión de realizarla era sustancialmente libre? Para responder a estas preguntas se valdrá de las presunciones previstas por el derecho. Si es imposible el establecer la culpabilidad con certeza moral, entonces se atendrá al principio: "in dubio standum est pro reo".

Se encuentra ya todo esto en el simple proceso criminal. Pero los numerosos procesos del tiempo de la guerra y de la postguerra hasta nuestros días han dado al problema una fisonomía particular. El juez debía y debe aún estudiar el caso de aquellos que mandaron a otros cometer un delito o que no lo impidieron cuando podían y debían hacerlo. Más frecuentemente aún se planteaba la cuestión de la culpabilidad de los que habían cometido una falta únicamente por orden de sus jefes y aun

forzados por ellos bajo la amenaza de peores castigos y con frecuencia de la muerte. Muy a menudo en esos procesos los acusados han invocado esta circunstancia: que no habían obrado sino por imposición de “mandatos superiores”.

¿Será posible obtener por medio de convenciones internacionales, por una parte, que los jefes jurídicamente queden incapacitados para ordenar crímenes, que sean punibles si dan tales órdenes; y por otra, que los subordinados se vean dispensados de ejecutarlas, y sean punibles si las acatan? ¿Será posible suprimir con pactos internacionales la contradicción jurídica, por la cual se amenaza a un inferior con la pérdida de sus haberes, sus bienes y su vida, si no obedece, y, si obedece, ha de temer que, acabadas las hostilidades, la parte perjudicada – si sale victoriosa – le entregue a la justicia como “criminal de guerra”? Por clara que sea la norma moral en todos estos casos – ninguna autoridad superior se halla facultada para ordenar un acto inmoral; no existe derecho alguno, obligación alguna, ningún permiso de ejecutar un acto en sí inmoral, aun cuando sea ordenado, aun cuando el negarse a cumplirlo lleve consigo los mayores quebrantos personales –, esta norma moral no entra de momento en discusión; se trata ahora de poner fin a la contradicción jurídica que hemos señalado, estableciendo por medio de convenciones internacionales reglas jurídicas positivas, bien definidas, obligatorias y reconocidas por los Estados contratantes.

La misma necesidad de un reglamento internacional existe con relación al principio, tan frecuentemente invocado y aplicado estos últimos decenios, de la falta puramente colectiva, sobre la que el juez tenía que pronunciarse en el proceso acerca de la culpabilidad del acusado, y que, más a menudo sirvió para justificar medidas administrativas. Los Estados y los tribunales, que hallaban en el principio de la falta colectiva una justificación a sus pretensiones y maniobras, lo invocaban en teoría y lo aplicaban como regla de acción. Los contrarios lo impugnaban y aún le consideraban como inaceptable, siempre que se tratara de ordenaciones puramente humanas por considerarlo tachado de nulidad por una contradicción interna y desde el punto de vista

jurídico. Pero aquí también el problema ético y filosófico de la falta puramente colectiva no entra en juego por el momento; se trata más bien de hallar y fijar jurídicamente una fórmula práctica adoptable en caso de conflicto, sobre todo de conflicto internacional, donde la falta colectiva puede ser de una importancia decisiva para determinar la culpabilidad, y lo ha sido más de una vez. La garantía de un proceso jurídico regular exige aquí que la acción de los gobiernos y de los tribunales se sustraiga al arbitrio y a la opinión puramente personal y reciba un fundamento sólido de normas jurídicas claras, un fundamento que responda a la sana razón, al sentimiento universal de justicia, y a cuya disposición puedan los gobiernos contratantes poner su autoridad y su fuerza coercitiva.

V

Una última palabra a propósito de ciertos fundamentos del derecho penal. Son los siguientes:

1. El establecimiento de un derecho positivo presupone una serie de exigencias fundamentales, tomadas del orden ontológico.
2. Hay que edificar el derecho penal sobre el hombre, como ser persona y libre.
3. Solamente puede ser castigado el que es culpable y responsable ante una autoridad superior.
4. La pena y su aplicación son, en último análisis, funciones necesarias del orden jurídico.
 1. El derecho está necesariamente fundado como resorte final sobre el orden ontológico, su estabilidad su inmutabilidad. Donde quiera que los hombres y pueblos están agrupados en comunidades jurídicas, ¿no son acaso precisamente hombres con una naturaleza humana sustancialmente idéntica? Las exigencias que se desprenden de esta naturaleza son las normas últimas del derecho. Por diversa que pueda ser la formulación de estas exigencias en el derecho positivo, según los tiempos y los lugares, según el grado de evolución y cultura, el núcleo central, por basarse en la naturaleza, es siempre el mismo.

Estas exigencias son como el punto muerto de un péndulo. El derecho positivo sobrepasa el punto muerto, unas veces por un lado, otras veces por otro; pero el péndulo vuelve siempre, quiérase o no, al punto muerto fijado por la naturaleza. Que se llame a esas exigencias de la naturaleza “derecho”, “normas éticas” o “postulados de la naturaleza”, poco importa. Pero hay que reconocer que existen de hecho; que no han sido establecidas por el capricho del hombre; que se hallan radicadas ontológicamente en la naturaleza humana, naturaleza que el hombre no se dio a sí mismo; que por lo tanto están en todas partes; que, por consiguientes, todo el derecho público y todo el derecho de gentes hallan en la naturaleza humana común un fundamento claro, sólido y duradero.

Resulta de esto que el positivismo jurídico extremado no se puede justificar ante la razón. Representa el principio: “El derecho abarca todo cuanto está establecido como “derecho” por el poder legislativo en la comunidad nacional o internacional, y nada más que eso, por entero independientemente de cualquier exigencia fundamental de la razón o de la naturaleza”. Si se va a la aplicación de este principio, nada puede impedir que un contrasentido lógico y moral la pasión desencadenada, los caprichos y la violencia brutal un tirano y de un criminal lleguen a constituir “el derecho”. La historia, como se sabe, nos proporciona más de un ejemplo de esta posibilidad que ha llegado a ser realidad. Allí donde por el contrario el positivismo jurídico se entiende de tal manera que, aun reconociendo plenamente esas exigencias fundamentales de la naturaleza, no se utilice el término “derecho” más que para las leyes elaboradas por el legislador, juzgarán algunos tal vez este empleo poco exacto en su generalidad; no obstante es él el que nos brinda una base común para la construcción de un derecho internacional fundado en el orden ontológico.

2.- La realización del orden jurídico se obtiene de una manera esencialmente diversa de la del orden físico. Este último se realiza automáticamente por la naturaleza misma de las cosas. Aquél, por el contrario, no se cumple sino por la decisión personal del hombre, precisamente cuando conforma su conducta con el orden jurídico. “El hombre decide de cada uno de sus actos

personales”: esta frase es una convicción humana imposible de desarraigar. La mayor parte de los hombres jamás admitirá que la que se llama autonomía del querer no sea más que un tejido de fuerzas internas y externas. Se habla fácilmente de las medidas de seguridad destinadas a sustituir la pena o a acompañarla, de la herencia, de las disposiciones naturales, de la educación, de la influencia extensa de los dinamismos en juego en las profundidades del inconsciente o del subconsciente. Aunque esas consideraciones pueden dar resultados interesantes, sin embargo, que no se complique el hecho sencillísimo: el hombre es un ser personal dotado de inteligencia y voluntad libre, un ser que finalmente decide por sí mismo lo que hace y no hace. Estar dotado de autodeterminación no quiere decir que se vea libre de toda influencia interna o externa, de toda atracción y de toda seducción, eso no quiere decir que tenga que luchar para seguir por el recto sendero, que no deba que emprender cada día un combate difícil contra los impulsos instintivos, tal vez enfermizos; pero eso quiere decir que, a pesar de todos los obstáculos, el hombre normal puede y debe mostrarse como tal; eso significa además que el hombre normal debe servir de regla en la sociedad y en el derecho.

No tendría sentido el derecho penal, si no tomara en consideración este aspecto del hombre; pero así como el hombre tiene la verdad por sí, así el derecho penal tiene un sentido pleno. Y puesto que este aspecto del hombre es una convicción de la humanidad, los esfuerzos para uniformar el derecho penal tienen una base sólida.

3.- El tercer presupuesto de la justicia penal es el factor falta. Este coloca en último término la frontera entre la justicia en sentido propio y las medidas administrativas de seguridad. Sobre él descansa finalmente el veto incondicionado del orden jurídico penal contra lo arbitrario y las violaciones del derecho: de él se deriva una última motivación y limitación de las garantías requeridas en el procedimiento penal.

El derecho penal, en su naturaleza íntima, es una reacción del orden jurídico contra el delincuente; presupone la unión causal

entre éste y aquél. Pero esta unión causal la debe establecer el delincuente culpable.

Es un error del pensamiento jurídico el combatir la necesidad de esta trabazón causal, alegando que la pena se justifica por la dignidad del derecho violado. Esta violación – se afirma – pide una satisfacción que consiste en imponer una pena dolorosa al autor del delito o a otro que se halla sometido al orden jurídico violado.

La importancia de la culpabilidad, de sus presupuestos y de sus efectos en el derecho exigen, y eso sobre todo en el juez, un conocimiento profundo del proceso psicológico y jurídico de su génesis. Sólo a esta condición el juez se librá de la incertidumbre penosa que pesa sobre el médico obligado a tomar una decisión, pero que no puede dar un diagnóstico cierto según los síntomas de la enfermedad, porque no descubre su coherencia interna.

Al momento de cometer delito, el delincuente tiene ante los ojos la defensa establecida por el orden jurídico; es consciente de este orden jurídico y de la obligación que impone pero, a pesar de esta conciencia, se decide contra ese veto, y para ejecutar esta decisión lleva a cabo el delito externo. He ahí el esquema de una violación culpable del derecho. Por razón de este proceso interno y externo, se atribuye la acción a su autor como a su causa; se le imputa como falta, porque la ha cometido en virtud de una decisión consciente; el orden violado y la autoridad del Estado, que es su custodio, le piden cuenta de ella; cae bajo el peso de las penas fijadas por la ley e impuestas por el juez. Las múltiples influencias ejercidas sobre los actos del entendimiento y de la voluntad – por lo tanto sobre los dos factores que representan los elementos constitutivos esenciales de la culpabilidad – no alteran la estructura fundamental de este proceso, por grande que sea su importancia en la apreciación de la gravedad de la falta.

Por estar tomado este esquema así esbozado de la naturaleza del hombre y de la decisión culpable, es valedero en todas partes. Él suministra la posibilidad de una base común para las discusiones internacionales, y puede prestar servicios apreciables

cuando se trate de la formulación de las reglas que deben ser incorporadas a una convención internacional.

El conocimiento profundo de estas cuestiones difíciles impide también a la ciencia del derecho penal el caer en una pura casuística pero, por otra parte, la orienta en el uso de la casuística necesaria en la práctica, y por lo tanto, justificable.

Si por el contrario se rechaza el fundar el derecho penal sobre el factor de la culpabilidad como sobre una circunstancia esencial, será difícil el crear un verdadero derecho penal y llegar a un acuerdo cuando se trate de discusiones internacionales.

4 -. Queda por decir una palabra sobre el sentido último de la pena. La mayor parte de las teorías modernas del derecho penal, explican la pena y la justifican, en fin de cuentas, como una medida de protección, es decir, de defensa de la comunidad contra las empresas delictuosas, y al mismo tiempo como un intento para traer al culpable a la observancia del derecho. En esas teorías la pena puede incluir también sanciones en forma de disminución de ciertos bienes que el derecho asegura, para enseñar al culpable a vivir honestamente. Pero estas teorías se niegan a considerar como función capital de la pena la expiación del delito cometido, el cual sanciona el derecho violado.

Puede permitirse a una teoría, a una escuela jurídica, a una legislación penal nacional o internacional que trate de definir filosóficamente la pena según ellas las entiendan, de acuerdo con su sistema jurídico, con tal que respeten las consideraciones arriba expuestas sobre la naturaleza del hombre y la esencia de la falta.

Pero, desde un punto de vista diferente, y puede decirse más elevado, se puede preguntar si esta concepción satisface al sentido plenario de la pena. La protección de la comunidad contra los delitos y los delincuentes debe quedar asegurada, pero la función final de la pena habría que situarla en un plan superior.

La esencia de la falta, consiste en la oposición libre a la ley reconocida como obligatoria, en la ruptura y la violación consciente y querida del orden justo. Una vez que se ha

producido, es imposible lograr que ella no exista. Pero, no obstante, en cuanto se pueda dar satisfacción al orden violado, hay que dársela. Lo exige fundamentalmente la “justicia”. Su función en el dominio de la moralidad consiste en mantener la igualdad comprometida. Ésta pide que, por la pena, el responsable sea sometido forzosamente al orden. El cumplimiento de esta exigencia proclama la supremacía absoluta del bien sobre el mal; por su medio se ejerce la soberanía absoluta del derecho, sobre la injusticia. Y si se quiere dar un último paso: en el orden metafísico, la pena es una consecuencia de la dependencia hacia la Voluntad suprema, dependencia que va grabada hasta los últimos repliegues del ser creado. Si en alguna ocasión hay que reprimir la rebelión del ser libre y restablecer el derecho violado, es aquí, cuando lo exige el Juez supremo y la justicia suprema. La víctima de una injusticia puede libremente renunciar a la reparación; pero la justicia, por su parte, se la asegura en todos los casos.

En esta última acepción de la pena, se ve también plenamente revalorizada la función de protección, que le atribuyen los modernos pero aquí se la expone más a fondo. Se trata, en efecto, ante todo, no de proteger los bienes asegurados por el derecho, sino el derecho mismo. Nada es tan necesario a la comunidad nacional e internacional como el respeto a la majestad del derecho, como también la idea saludable de que el derecho es en sí mismo sagrado y está defendido y que, por consiguiente, quien se atreve a ofenderlo se expone a castigos y los recibe de hecho.

Estas consideraciones permiten apreciar más justamente una época anterior, a la que muchos consideran como ya pasada de moda. Entonces distinguían las penas medicinales —*poenae medicinales*— y las penas vindicativas —*poenae vindicativae*—. En estas últimas la función vindicativa de expiación ocupa el primer plano; la función de protección se halla comprendida en los dos tipos de penas. El derecho canónico conserva hoy todavía — como lo sabéis — esta distinción; y esta actitud como veis, se funda en las convicciones enunciadas arriba. Sola ella responde

también plenamente a la palabra bien conocida del Apóstol a los Romanos: “*Non enim sine causa gladium portat; vindex in iram ei qui malum agit*” (Rom. 13 4). “No en vano lleva la espada, dice San Pablo, del Estado, él es ministro de Dios, instrumento de su cólera contra los malhechores”. Aquí la expiación está puesta en primer plano.

Sólo la función expiatoria permite, finalmente, comprender el juicio final del propio Creador, el cual “da a cada uno según sus obras” como lo repiten a menudo los dos Testamentos (ver sobre todo Mateo 16, 27; Romanos 2, 6). Aquí la función de protección desaparece completamente cuando se considera la vida ultra terrena. Para la omnipotencia y omnisciencia del Creador siempre es fácil el prevenir todo peligro de un nuevo delito por medio de la conversión moral íntima del delincuente. Pero el Juez supremo en su juicio final aplica únicamente el principio de la retribución. Este debe, pues, poseer ciertamente un valor no despreciable.

Por eso, como lo hemos dicho, déjese a la teoría y a la práctica el cuidado de definir la función de la pena en el sentido moderno más estricto o en el otro más amplio. Tanto en una, como en otra hipótesis, es posible una colaboración y puede aspirarse a la creación de un derecho penal internacional. Pero que no se renuncie a tener en cuenta esta última motivación de la pena, únicamente porque no aparece apta para producir resultados prácticos inmediatos.

Nuestras explicaciones, señores, han seguido la línea de contacto entre el derecho y sus bases metafísicas. Nos felicitaremos, si con ello Nos hemos podido contribuir, de alguna manera, a los trabajos de vuestro Congreso en orden a proteger y defender al hombre contra los crímenes y los estragos de la injusticia.

Nos terminaremos haciendo votos para que vuestros esfuerzos logren construir un derecho penal internacional sano, en provecho de la sociedad, de la Iglesia y de la comunidad de los pueblos. Quiera la bondad y misericordia de Dios todopoderoso daros como prenda de ella su bendición.

Discours du Pape Paul VI* aux organisateurs du X^e Congrès International de Droit Pénal

Samedi 4 octobre 1969

Discurso del Papa Pablo VI* a los organizadores del X Congreso Internacional de Derecho Penal

Sábado, 4 octubre 1969

Chers Messieurs,

Il nous est très agréable de répondre au désir exprimé par les organisateurs du dixième Congrès international de droit pénal, et de vous souhaiter à tous une cordiale bienvenue. En vous recevant dans notre demeure, Nous voulons vous témoigner notre estime pour vos personnes et vous assurer en même temps du vif et profond intérêt que Nous portons à vos travaux.

Si tout ce qui se rapporte à l'ordre juridique international retient en effet notre attention, l'objet de votre rencontre romaine, bien qu'il déborde notre compétence propre, attire particulièrement notre réflexion. Vos préoccupations ne rejoignent-elles pas, par plus d'un aspect, ce qui constitue l'une des tâches de l'Eglise: le relèvement de l'homme tombé et son amendement en vue de sa progressive réintégration dans une société accueillante où il puisse retrouver sa pleine dignité?

Au reste, notre prédécesseur Pie XII ne vous exprimait-il pas, dans une rencontre mémorable à laquelle plusieurs d'entre vous ont sans doute participé, tout l'intérêt que porte l'Eglise à vos travaux, et aux questions fondamentales qu'ils soulèvent: les bases métaphysiques du droit, et son importance pour la vie pacifique et ordonnée des sociétés - y compris, en son ordre, l'Eglise - et de l'a communauté des peuples? (*Discours au VIème Congrès international de droit pénal, A.A.S.45, 1953, pp. 730-744*). Quant à Nous, en présence de personnalités si hautement

qualifiées, et devant des rapports complexes si techniquement élaborés, Nous voudrions seulement partager avec vous quelques réflexions qui Nous paraissent particulièrement actuelles dans le monde d'aujourd'hui.

I. Tout d'abord, vous contribuez au progrès des sciences juridiques, et par là vous participez d'une manière irremplaçable à l'instauration de ce monde plus juste et plus fraternel que nous appelons tous de nos vœux. N'est-il pas vrai que, dans toutes les civilisations, cette lente élaboration d'un droit pénal égal pour tous, à la fois de plus en plus précis et de plus en plus souple, pour tenir compte de tous les aspects des dommages causés aux personnes comme à l'ordre public, ainsi que d'une culpabilité personnelle cernée aussi exactement que possible, n'est-il pas vrai qu'un tel effort est toujours le signe et le gage d'une progressive maturation humaine, qu'il témoigne en un mot de plus d'humanité?

Cette œuvre, certes, vous le savez mieux que quiconque, demeure fragile et vulnérable, et demande toujours à être reprise et perfectionnée, dans une plus grande adaptation requise à la fois l'affinement des consciences et par les transformations de la société. Qui ne saisit l'enjeu de ce travail séculaire, devant la tentation toujours renaissante, et aujourd'hui plus insidieuse que

* *L'Osservatore Romano*, 14 octobre 1969, p. 8.

jamais, de jauger la moralité à l'aune des mœurs, et d'établir un passage aussi indu que périlleux du fait au droit? De plus grandes possibilités d'action apparaissent par ailleurs, et par là même hélas deviennent aussi possible de nouveaux délit qui font peser des menaces plus graves sur les personnes comme sur la société. Il faut y faire face résolument, si l'on ne veut pas qu'un prodigieux progrès technique ne soit l'occasion d'une effrayante régression morale. Ne notait-on pas récemment la terrible progression de la criminalité en milieu urbain, et ceci dans les sociétés considérées comme les plus évoluées? (cfr. *Chronique sociale de France*, juillet 1969, *Urbanisation et criminalité*).

Tant de questions se posent quant à l'administration même de la justice, le déroulement des procès, les garanties de la vérité, les modes d'application des peines. Nous réjouissons de les voir réétudiées, ne doutant pas qu'un tel réexamen ne favorise plus de justice dans l'exercice de «La Justice». L'Eglise elle-même n'essaie-t-elle pas de faire le même effort dans la réforme de sa législation canonique, comme dans la procédure de ses tribunaux?

Certes, nous le savons tous, Dieu seul «sonde les reins et les cœurs», et Lui seul est capable de «rendre à chacun selon ses œuvres» (cfr. *Jérémie* 17, 10), Lui, «le juste Juge, le défenseur du pauvre, de la veuve, et de l'orphelin», comme le proclament à l'envi tant de pages de la sainte Ecriture (cfr. *Ps.* 7, 9-12; 11, 7; 26, 1; 58, 12; 75, 8; 82, 8), qui nous le montrent aussi intraitable pour qui poursuit le mal ou lui demeure indifférent, que miséricordieux pour qui regrette sa faute et s'amende, «plein de tendresse et de pitié» (*Exode* 34, 6) pour le pécheur repentant. Plus modeste certes, votre rôle n'en est pas moins indispensable. Il s'agit, pour la justice humaine, de prévenir le mal, de protéger la société contre toutes les atteintes au bien commun, et de redresser aussi le coupable, pour autant que faire se peut. Ce pouvoir de coercition lui-même, exercé à l'encontre d'un frère au nom de la communauté, comme le pouvoir législatif qui lui correspond, expriment en effet les exigences d'un droit fondamental.

II. Il est dans votre œuvre un autre point capital. C'est la sauvegarde des droits sacrés de la personne humaine, des *droits de l'homme* selon l'expression consacrée, que vous assurez par la protection de l'ordre public. Et là votre responsabilité est double, et aussi délicate et grave dans l'une et l'autre de ses composantes: assurer les droits du coupable, comme ceux de l'innocent.

Nous le disons solennellement dans notre message adressé à la Conférence organisée par les Nations-Unies à Téhéran, à l'occasion du 20ème anniversaire de la déclaration des droits de l'homme: «Il serait vain de proclamer les droits si l'on ne mettait en même temps tout en œuvre pour assurer le devoir de les respecter par tous, partout, et pour tous» (A.A.S., LV [1968], p. 285). Et le Concile œcuménique, dans sa Déclaration *Dignitatis Humanae*, le déclarant sans ambages: «A l'égard de tous, il faut agir avec justice et humanité ... selon des normes juridiques conformes à l'ordre moral objectif, requises par l'efficace sauvegarde des droits de tous les citoyens et de leur pacifique accord, et par un souci adéquat de cette authentique paix publique qui consiste dans une vie vécue en commun sur la base d'une vraie justice, ainsi que par le maintien, qui se doit, de la moralité publique (n. 7).

Cette triple exigence marque bien l'ampleur, comme les limites, de toute législation pénale, dans l'irremplaçable service du bien commun qu'elle assure. Le délinquant - et à combien plus forte raison le présumé délinquant - conservent toujours une dignité et des droits qu'il faut absolument garantir contre tout arbitraire. Bien plus, le jugement et la peine doivent tendre aussi à la rééducation et à la réintégration du coupable dans la société, avec son entière dignité d'homme. Nous vous félicitons de tendre toujours mieux vers cet objectif humain si important, qui est bien digne de retenir toute votre attention.

III. Un autre aspect de vos travaux est lui aussi à relever, en raison de ses incidences sur le bien commun de toute la communauté des peuples: c'est l'harmonisation des diverses législations nationales, dans la poursuite des délits, et l'obstacle

ainsi porté contre les criminels dans leur recherche de l'impunité par le moyen de la fuite à l'étranger. Certes les lois pénales, sans être arbitraires, demeurent nécessairement liées à certaines contingences locales, et ne peuvent pas ne pas refléter dans leur expression des degrés bien divers selon l'état des différentes sociétés dont elles cherchent à assurer la sauvegarde. Et il est, de ce fait, difficile d'en harmoniser les dispositions par-delà les frontières.

Mais il vous appartient de chercher à déjouer les impudents calculs des criminels, et de réfléchir aux saines conditions de l'extradition, en ce qui concerne les crimes de droit commun. Le problème est en effet bien différent, quand il s'agit de délits d'ordre politique, avec les contingences qu'ils connotent: dans de certaines limites, le droit d'asile a toujours été reconnu comme un bienfait pour l'humanité. Au reste, par-delà la punition de tout délit, qu'il faut assurer, c'est la prévention de la criminalité qu'il importe de rechercher par les moyens les plus adaptés.

IV. Enfin, chers Messieurs, il Nous plaît de penser que la mise en commun de vos réflexions et de vos suggestions, à partir de vos diverses expériences, comme la confrontation pacifique des différents systèmes juridiques dont vous avez la connaissance, favoriseront et renforceront entre les nations des rapports juridiques plus étroits, qui seront une source féconde de progrès dans la justice, et par là-même de paix entre les peuples. Car la paix, Nous ne cessons de le répéter, «se construit jour après jour, dans la poursuite d'un ordre voulu de Dieu, qui comporte une justice plus parfaite entre les hommes» (*Populorum Progressio*, n. 76; cfr. *Pacem in terris*).

Il n'est de vraie paix que dans la justice. Et la vraie justice n'est pas dans un juridicisme imposé par les uns ou les autres en raison de leur position de force dans la société, mais dans le souci d'assurer toujours mieux la protection de ces droits naturels qui ont été inscrits par le Créateur dans la conscience des hommes. Selon le mot du prophète: «Pour magistrature, j'instituerai la paix, et comme gouvernement la justice» (*Isaïe* 60, 17). Nul doute qu'avec la grâce du Dieu de justice et de paix,

des dialogues sincères comme ceux que vous menez ne contribuent grandement au progrès de toute la société, dans cette recherche si importante pour tous les hommes.

Aussi est-ce de grand cœur qu'en formant les meilleurs vœux pour la fécondité de vos travaux Nous vous accordons, pour vous-mêmes, et pour tous ceux qui vous sont chers, notre Bénédiction Apostolique.

* * * * *

Estimados Señores,

Nos resulta muy grato responder al deseo manifestado por los organizadores del décimo Congreso internacional de derecho penal, y deseamos a todos una cordial bienvenida. Al recibirlos en nuestra morada, queremos daros testimonio de nuestra estima para con vuestras personas y aseguraros al mismo tiempo el vivo y profundo interés que tenemos por vuestros trabajos.

Si todo lo que hace referencia al orden jurídico internacional capta en verdad nuestra atención, el objeto de vuestro encuentro romano, si es verdad que desborda nuestra propia competencia, atrae de manera particular nuestra reflexión. ¿Por ventura vuestras preocupaciones no coinciden en más de un aspecto con lo que constituye una de las tareas de la Iglesia: la nueva elevación del hombre caído y su enmienda con vistas a su progresiva reintegración en una sociedad acogedora en la que pueda hallar su plena dignidad?

¿Por lo demás, nuestro predecesor Pío XII no es cierto que os manifestó en un encuentro memorable en el que participaron sin duda muchos de ustedes todo el interés que tiene la Iglesia en vuestros trabajos y en los problemas fundamentales que ellos plantean: las bases metafísicas del derecho, su importancia para la vida pacífica y ordenada de las sociedades –incluso, en su orden respectivo, la Iglesia– y de la comunidad

de las naciones? (*Discours au VIème Congrès international de droit pénal*, A.A.S.45, 1953, pp. 730-744). Por lo que se refiere a nosotros, en presencia de personalidades tan altamente cualificadas y ante las relaciones complejas tan elaboradas técnicamente, sólo queríamos compartir con vosotros algunas reflexiones que nos parecen particularmente actuales en el mundo de hoy.

Renovación del derecho penal

I. En primer lugar, vosotros contribuís al progreso de las ciencias jurídicas y por este camino participáis de una manera irremplazable en la instauración de ese mundo más justo y más fraternal que todos nosotros deseamos. ¿No es verdad que en todas las civilizaciones esta lenta elaboración de un derecho penal igual para todos, a la vez progresivamente más preciso y al mismo tiempo más acomodable, a fin de tener en cuenta todos los aspectos de los daños lo mismo a las personas que al orden público, lo mismo que de una culpabilidad personal juzgada con el máximo de exactitud posible, no es cierto—digo—que un tal esfuerzo es siempre signo y muestra de una progresiva madurez humana, que, en una palabra, da testimonio de más humanidad?

Este trabajo, ciertamente, vosotros lo sabéis mejor que cualquiera, es frágil y vulnerable y pide siempre ser reemprendido y perfeccionado, con mayor adaptación exigida a la vez por el afinarse de las conciencias y por las transformaciones de la sociedad. ¿Quién no percibe el riesgo de este trabajo secular, ante la tentación constantemente renovada y hoy más insidiosa que nunca de medir la moralidad con la vara de las costumbres, y de establecer un paso tan peligroso como indebido del hecho al derecho? Por lo demás, van presentándose mayores posibilidades de actuación, y por el mismo hecho, por desgracia, hacen posibles nuevos delitos los cuales hacen que se ciernan amenazas más graves lo mismo sobre las personas que sobre la sociedad. Es necesario enfrentarse decididamente con ello, si no queremos que un prodigioso progreso técnico no de ocasión a una espantosa

regresión moral. ¿No se hacía notar recientemente la terrible progresión de la criminalidad en el ambiente urbano y ello en las sociedades consideradas más avanzadas? (cfr. *Chronique sociale de France*, julio 1969, *Urbanisation et criminalité*).

Son muchos los problemas que se plantean en cuanto a la administración de la justicia, el desarrollo de los procesos, las garantías de la verdad, las formas de aplicación de las penas. Nos alegramos de verlos estudiados de nuevo, seguros de que este examen favorecerá el que se de más justicia en el ejercicio de “la justicia”. La misma Iglesia, ¿no está intentando realizar el mismo esfuerzo en la reforma de su legislación canónica, lo mismo que en los procedimientos de sus tribunales?

Ciertamente, todos lo sabemos, sólo Dios “penetra los corazones y prueba los riñones”, y sólo Él es capaz de “retribuir a cada uno según sus caminos, según el fruto de sus obras” (cfr. Jeremías 17, 10). Él, “el justo juez, el defensor del pobre, de la viuda y del huérfano”, tal como lo proclaman o porfía tantas páginas de la sagrada Escritura (cfr. Salmos 7, 9-12; 11, 7; 26, 1; 58, 12; 75, 8; 82, 8), que nos lo presentan tan intratable para con el que sigue el camino del mal o permanece indiferente a Él, como misericordioso para el que se arrepiente de su falta y se enmienda, “misericordioso y clemente” (Exodo 34, 6) para con el pecador arrepentido. Vuestra tarea, si ciertamente es más modesta, no por ello deja de ser igualmente indispensable. Se trata, para la justicia humana, de prevenir el mal, de proteger la sociedad contra todos los ataques que acechan el bien común, pero también de volver a enderezar el culpable, en cuanto ello es posible. El mismo poder de coerción, ejercido con relación a un hermano en nombre de la comunidad, lo mismo que el correspondiente poder legislativo, expresan en efecto las exigencias de un derecho fundamental.

Proteger los derechos del hombre

II. Existe en vuestro trabajo otro punto capital. Es la salvaguarda de los derechos sagrados de la persona humana, de los derechos del hombre para usar la expresión consagrada, derechos que vosotros aseguráis mediante la protección del

orden público. Y en este punto vuestra responsabilidad es doble, y al mismo tiempo delicada y grave en los elementos de que está compuesta: el de asegurar los derechos del culpable, lo mismo que los del inocente.

Nosotros lo decíamos solemnemente en nuestro mensaje dirigido a la Conferencia organizada por las Naciones Unidas en Teherán, con ocasión del veinte aniversario de la declaración de los derechos del hombre: “sería inútil proclamar los derechos si todos no hiciéramos al mismo tiempo todo lo posible para asegurar el deber de respetarlos por parte todos, en todas partes, en favor de todos” (A.A.S., LV/60 [1968], p. 285/258). Y el Concilio ecuménico, en su Declaración *Dignitatis Humanae*, lo declaró sin rodeos: “Hay que tratar a todo el mundo con justicia y educación... de acuerdo con aquellas normas jurídicas, conformes con el orden moral objetivo, que son necesarias para la protección eficaz de los derechos a favor de todos los ciudadanos, así como para la pacífica armonización de los mismos derechos, para la protección suficiente de esta honesta paz pública que es la convivencia ordenada en la auténtica justicia, y para la debida observancia de la moralidad pública” (n. 7, b-c).

Esta triple exigencia determina bien la amplitud, así como los límites, de toda legislación penal, dentro del insoslayable servicio al bien común, que ella asegura. El delincuente –y con mucha mayor razón el supuesto delincuente- conservan siempre una dignidad y derechos que es absolutamente necesario garantizar contra toda arbitrariedad. Más aún, el juicio y la pena deben también encaminarse hacia la reeducación y a la reintegración del culpable en la sociedad, con toda su dignidad de hombre. Nosotros os felicitamos porque tendéis cada vez más hacia este objetivo humano tan importante, que es bien digno de retener toda vuestra atención.

Colaboración internacional

III. Otro aspecto de vuestros trabajos es también digno de subrayarse, por razón de sus incidencias sobre el bien común de toda la comunidad de los pueblos: es la armonización de las

diversas legislaciones nacionales, en la persecución de los delitos, y el obstáculo que de esta forma se pone a los criminales que buscan la impunidad por medio de su huida al extranjero. Ciertamente las leyes penales, sin ser arbitrarias, por necesidad están ligadas a ciertas contingencias locales, y es imposible que no reflejen en su expresión grados diversos según la situación de las diversas sociedades de las que ellas buscan asegurar la salvaguardia. Y por esta razón es difícil armonizar sus disposiciones más allá de las fronteras.

Pero una de vuestras tareas es la de hacer fracasar los desvergonzados cálculos de los criminales y de reflexionar acerca de las sanas condiciones de la extradición en lo tocante a los crímenes de derecho común. Pues el problema se presenta en realidad muy diverso cuando se trata de delitos contra el orden político, con las contingencias que llevan consigo: dentro de ciertos límites, el derecho de asilo ha sido siempre reconocido como un beneficio para la humanidad. Además, por encima del castigo de todo delito, que es necesario asegurar, está también la prevención de la criminalidad que debe buscarse por los medios más aptos.

La paz se basa en la justicia

IV. Por último, estimados señores, nos complace pensar que la puesta en común de vuestras reflexiones y de vuestras sugerencias, que habrán partido de vuestras experiencias, lo mismo que la confrontación pacífica de los diversos sistemas jurídicos de los que tenéis conocimiento, favorecerán y reforzarán entre las naciones relaciones jurídicas más estrechas, que serán fuente fecunda de progreso en la justicia y por la misma razón de la paz entre los pueblos. Pues la paz, no nos cansamos repetirlo, “se construye un día tras otro, en la búsqueda de un orden querido por Dios, que exige una justicia más perfecta entre los hombres” (*Populorum Progressio*, n. 76; cfr. *Pacem in terris*).

Sólo hay verdadera paz dentro de la justicia. Y la auténtica justicia no se halla en un juridicismo impuesto por los unos o por los otros por razón de su posición de fuerza en la sociedad,

sino en la preocupación por asegurar cada vez más la mejor protección de estos derechos naturales que han sido inscritos por el Creador en la conciencia de los hombres. Lo dice la palabra del profeta: "Te daré por magistrado la paz y por soberano la justicia" (Isaías 60, 17). No dudamos de que con ayuda de la gracia del Dios de justicia y de paz, diálogos sinceros como los que vosotros sostenéis contribuirán

grandemente al progreso de toda la sociedad, en esta búsqueda tan importante para todos los hombres.

Por ello, de todo corazón, al formular los mejores deseos para la fecundidad de vuestros trabajos, os concedemos, a vosotros mismos y a todas vuestras personas queridas, nuestra Bendición Apostólica.

III

**PARTICIPATING ASSOCIATIONS
ASOCIACIONES PARTICIPANTES**

**Association Internationale de Droit Pénal
International Association of Penal Law
Asociación Internacional de Derecho Penal
(IAPL / AIDP)**

A platform for the exchange of ideas at a global level, the International Association of Penal Law is the world's oldest association of specialists in penal law and one of the oldest scientific associations. The Association was established in 1924 to continue the activities of the International Union of Penal Law (1889), and our main fields of activity include:

Criminal policy and the codification of penal law;

Comparative criminal law;

Human rights in the administration of criminal justice; and

International criminal law (and, in particular, international criminal justice).

The AIDP-IAPL is open to all those who, in the different countries, devote themselves to the study of criminal law or are concerned with its application and who promote the development of legislation and institutions with a view towards providing a more humane and efficient system for the administration of justice.

* * * * *

Plataforma de intercambio a nivel global, la Asociación Internacional de Derecho Penal es la organización mundial más antigua que reúne a los especialistas de ciencias penales y una de las sociedades científicas más antiguas. Creada en 1924, como refundación de la Unión Internacional de Derecho Penal (1889), nuestros ámbitos principales de actividad son:

La política criminal y la codificación del Derecho penal,

El Derecho penal comparado,

Los Derechos humanos en la administración de justicia penal y

El Derecho penal internacional (especialmente la justicia penal internacional)

La AIDP-IAPL es una asociación abierta a todos los que, en los diferentes países, se consagran al estudio y aplicación del derecho penal y se esfuerzan en contribuir al progreso de la legislación y de las instituciones con el fin de lograr una justicia cada vez más humana y eficaz.

**Société Internationale de Criminologie
International Society for Criminology
Sociedad Internacional de Criminología
SIC / ISC**

The International Society for Criminology (ISC) was founded in Rome, Italy in 1937. It is the only worldwide organization in the field of criminology and criminal justice. Its objective is to support activities and research designed to produce a better understanding of the crime phenomenon on an international scale. The Society promotes the prevention of crime as well along with improving the procedures used by the various criminal justice systems. Its activities, therefore, focus both on scientific and practical issues.

The International Society for Criminology is a non-governmental organization and many of its members occupy senior positions in their countries and in international institutions. The Society enjoys advisory status at the United Nations and the Council of Europe, and participates in UNESCO's work. The International Society for Criminology is one of the most active and influential scholarly associations at the forefront in addressing the challenges and problems posed by crime and deviance and in

finding solutions that also fully respect human rights and democratic values. The World Congresses of Criminology have been held under the auspices of the International Society for Criminology, since 1938. In this century, congresses were held in Rio de Janeiro (2003), Philadelphia (2005), Barcelona (2008), Kobe, Japan (2011) and Monterrey, Mexico (2014). All were successful, heavily attended, and well covered by the media.

The ISC publishes the International Annals of Criminology on an annual basis, organizes World Congresses of Criminology every three years, as well as International Courses in Criminology on a regular basis.

* * * * *

La Sociedad Internacional de Criminología (SIC) se fundó en Roma, Italia, en 1937. La SIC es la única organización a nivel mundial en el campo de la criminología y justicia criminal. Su objetivo es apoyar las actividades e investigaciones destinadas a producir una mejor comprensión del fenómeno de la delincuencia a escala internacional. La Sociedad promueve la prevención del delito, junto con la mejora de los procedimientos utilizados por los distintos sistemas de justicia penal. Sus actividades, por lo tanto, se centran tanto en cuestiones científicas como prácticas.

La Sociedad Internacional de Criminología es una organización no gubernamental y muchos de sus miembros ocupan cargos de responsabilidad en sus países y en las instituciones internacionales. La Sociedad goza de estatuto consultivo en las Naciones Unidas y el Consejo de Europa, y participa en la labor de la UNESCO.

La Sociedad Internacional de Criminología es una de las asociaciones científicas más activas e influyentes en la vanguardia para hacer frente a los retos y problemas que plantean la delincuencia y la desviación y en la búsqueda de soluciones que también respeten plenamente los derechos humanos y los valores democráticos.

Société Internationale de Défense Sociale International Society of Social Defence Sociedad Internacional de Defensa Socialo SIDS / ISSD

The International society of social defence for a humane criminal policy - ISSD (Société internationale de défense sociale pour une politique criminelle humaniste - SIDS) is a non-profit association, founded in 1947 and focused on crime studies and research, with the purpose to develop a prevention system that, taking into account factors affecting the reintegration of offenders, would protect society against criminals and protect individuals against the risk of falling into or returning to a life of crime.

At the end of the 1960s, the ISSD was granted consultative status by the United Nations Economic and Social Council. The ISSD operates through an international council of experts in crime policy, social science and criminology, and through a network of regional Secretary Generals (in Asia, Africa, the United States of America, Latin America, and Europe). In agreement with the United Nations Office on Drugs and Crime and alternating with three other international sister-associations (Association internationale de droit pénal, Société internationale de criminologie, Fondation internationale pénale et pénitentiaire) SIDS holds an international Congress every five-years to discuss priority issues in the field of crime policy. After the Seventh International Conference on Social Defense in 1966, in recognition of its strong commitment to promote the Movement, the members' assembly entrusted the Secretariat General of the ISSD to CNPDS.

The ISSD publishes its own yearly Journal Cahiers de Défense Sociale, the editorship of which is located at CNPDS in Milan. The Journal is also available on the ISSD website, with texts in English, Spanish and French. In 2004, the ISSD instituted the "Cesare Beccaria" medal, to be awarded annually to the scholar who has most contributed, through his research and teaching, to the

diffusion worldwide of the underlying principles inspiring the Society's existence.

La Sociedad Internacional de Defensa Social por una política criminal humana (Société internationale de défense sociale pour une politique criminelle humaniste - SIDS) es una asociación sin ánimo de lucro empeñada en el estudio e investigación criminológicos con vistas a un sistema de prevención atento a los factores de resocialización del autor del delito, con el fin de proteger a la sociedad de los criminales y a proteger a los individuos del riesgo de delinquir o de recaer en la criminalidad.

A fines de los años 60, la SIDS obtuvo el estatuto consultivo ante el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas. La Sociedad opera a través de un Consejo internacional de expertos en política criminal, ciencias sociales y criminología y una red de Secretarios Generales regionales (en Asia, África, Estados Unidos de América, América Latina y Europa). La SIDS organiza – de acuerdo con la Oficina de las Drogas y el Delito de las Naciones Unidas y en alternancia con las otras tres asociaciones internacionales hermanas (Asociación internacional de derecho penal, Sociedad internacional de criminología, Fundación internacional penal y penitenciaria) congresos quinquenales sobre temas prioritarios de política criminal.

Tras el Séptimo Congreso internacional de defensa social de 1966 y en reconocimiento del compromiso profundo por la difusión del Movimiento, la asamblea de socios confió la Secretaría general de la SIDS al CNPDS.

La SIDS publica una revista anual, los Cahiers de Défense Sociale, cuya redacción tiene su sede en el CNPDS de Milán. La revista está disponible igualmente en el sitio web de la SIDS, con textos en francés, español e inglés.

En 2004 la SIDS instituyó el premio “Cesare Beccaria” que se otorga anualmente al estudio que ha contribuido de manera especial, por su investigación y a través de la enseñanza, a difundir en el mundo los principios que inspiran a la Sociedad.

International Penal and Penitentiary Foundation Fondation Internationale Pénale et Pénitentiaire Fundacion Internacional Penal y Penitenciaria FIPP-IPPF

The history of the International Penal and Penitentiary Foundation dates back to 1872. During the nineteenth century international efforts arose to harmonize criminal justice policy, when representatives of various European nations met periodically to exchange information and to consider common standards in the treatment of offenders. In 1872, cooperation took a step forward when an International Prison Commission (IPC) was set up to collect national prison statistics and make recommendations for prison reform in Europe.

When the League of Nations was formed in 1919, it saw as part of its mandate the promotion of the rule of law in the international community. The IPC became affiliated with the League and continued to hold conferences, meeting in 1925, 1930 and 1935. In the latter year, the IPC became the International Penal and Penitentiary Commission (IPPC). [See: United Nations, *The United Nations and Crime Prevention*, New York : United Nations, 1991, 3-4; Kellens & Dantinne, *Scientific NGOs and Crime Policy*, Nijmegen: Wolf Legal Publishers 2009, 27-42.]

When the new United Nations was created in 1945, it incorporated crime prevention and standards of criminal justice into its policy-setting role. In December 1950, the IPPC was dissolved, to be replaced by the International Penal and Penitentiary Foundation [U.N. General Assembly resolution 415(V), of 1 December 1950]. So, the Foundation was established to continue the activities of the IPPC (1935) and its predecessor the IPC (1872). The IPPF is a foundation governed by the Swiss Civil Code and created on the 5th of July 1951. The Foundation shall have as its aim to promote studies in the field of the prevention of crime and the treatment of offenders, especially by scientific research, publications and teaching.

La historia de la Fundación Penal y Penitenciaria se remonta a 1872. Durante el siglo XIX se desarrollaron esfuerzos internacionales para armonizar la política en material de justicia penal, reuniéndose periódicamente representantes de diversos Estados europeos para intercambiar información y estudiar estándares comunes para el tratamiento de los delincuentes. En 1872 se dio un paso más en la cooperación, creándose la Comisión Penitenciaria Internacional (CPI) con el fin de confeccionar estadísticas penitenciarias nacionales y formular recomendaciones para la reforma penitenciaria en Europa.

Cuando se creó la Liga de Naciones en 1919, consideró como parte de su mandato la promoción del Estado de Derecho en la Comunidad internacional. La IPC se convirtió en una entidad afiliada a la Liga y continuó celebrando conferencias, reuniéndose en 1925, 1930 y 1935. En este último año la CPI se convirtió en la Comisión Internacional Penal y Penitenciaria (CIPP). [ver: United Nations, The United Nations and Crime Prevention, New York: United Nations, 1991, 3-4; Kellens & Dantinne, Scientific NGOs and Crime Policy, Nijmegen: Wolf Legal Publishers 2009, 27-42].

Cuando se crearon las Naciones Unidas en 1945, incorporaron la prevención del crimen y el establecimiento de estándares de justicia penal como parte de sus funciones. En diciembre de 1950 la CIPP se disolvió y fue sustituida por la Fundación Internacional Penal y Penitenciaria [Res. 415(V) As. Gral. NN.UU., 1 diciembre 1950]. La Fundación se creó por tanto para dar continuidad a las actividades de la Comisión Internacional Penal y Penitenciaria (1935) y de su predecesora la Comisión Penitenciaria Internacional (1872). La FIPP es una fundación constituida conforme al Código Civil Suizo y creada el 5 de julio de 1951. La Fundación tiene por cometido promover estudios en el campo de la prevención del delito y el tratamiento de los delincuentes, en particular mediante la investigación científica, publicaciones y enseñanza.

World Society of Victimology Sociedad Mundial de Victimología WSV

The World Society of Victimology was founded in 1979. It is a not-for-profit, nongovernmental organization with Special Category consultative status with the Economic and Social Council (ECOSOC) of the United Nations and the Council of Europe. Brought together by a mutual concern for victims, its world-wide membership includes: victim assistance practitioners, social scientists, social workers, physicians, lawyers, civil servants, volunteers, university academics of all levels, and students.

The purpose of the WSV is to advance victimological research and practices around the world; to encourage interdisciplinary and comparative work and research in this field, and to advance cooperation between international, national, regional and local agencies and other groups who are concerned with the problems of victims.

La Sociedad Mundial de Victimología fue fundada en 1979. Es una organización sin fines de lucro, organización no gubernamental con categoría especial estatuto consultivo ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas y el Consejo de Europa. Reunidos por un interés común para las víctimas, a sus miembros en todo el mundo incluye: los profesionales de asistencia a víctimas, sociólogos, trabajadores sociales, médicos, abogados, funcionarios, voluntarios, académicos universitarios de todos los niveles, y los estudiantes.

El propósito de la WSV es avanzar en la investigación y prácticas de todo el mundo victimológica; fomentar el trabajo y la investigación interdisciplinaria y comparativa en este campo, y para avanzar en la cooperación entre los organismos internacionales, nacionales, regionales y locales y otros grupos que se ocupan de los problemas de las víctimas.

Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología

La Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC) se constituye en Guatemala, a los catorce días del mes de abril del año de dos mil once, con la finalidad de promover la investigación, la difusión del conocimiento, el debate jurídico, criminológico y político, el intercambio académico y docente (docentes, investigadores y estudiantes), la crítica jurídica y social y el perfeccionamiento institucional.

La ALPEC no se constituye como una entidad científica con pretensiones de asepsia o neutralidad valorativa. Sus miembros son conscientes de que las ciencias penales y criminológicas

no son neutras frente al poder, precisamente porque se ocupan de fenómenos del poder. Por consiguiente, la realización de sus objetivos estará enmarcada en una mayor y mejor realización de los Derechos Humanos en la región y en especial en el sistema penal. La defensa de la dignidad del ser humano, la exclusión y denuncia de todos los prejuicios discriminadores o jerarquizantes de seres humanos y la consiguiente promoción del respeto al derecho a ser diferente, son principios que rigen sin excepción toda su actividad.

La ALPEC apoyará todas las iniciativas que perfeccionen el sistema regional de Derechos Humanos y el avance de la justicia penal internacional contra crímenes de estado, en el sentido de una mayor y mejor transparencia e imparcialidad.

